



## **AKKU-BOHRSCRAUBER / CORDLESS DRILL / PERCEUSE-VISSEUSE SANS FIL PBSA 20-Li A1**

(DE) (AT) (CH)

### **AKKU-BOHRSCRAUBER**

Originalbetriebsanleitung

(FR) (BE)

### **PERCEUSE-VISSEUSE SANS FIL**

Traduction des instructions d'origine

(PL)

### **AKUMULATOROWA WIERTARKOWKRĘTARKA**

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi

(SK)

### **AKUMULÁTOROVÝ VRTACÍ SKRUTKOVAČ**

Preklad originálneho návodu na obsluhu

(GB) (IE)

### **CORDLESS DRILL**

Translation of the original instructions

(NL) (BE)

### **ACCU-BOORSCHROEVENDRAAIER**

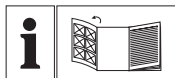
Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing

(CZ)

### **AKU VRTACÍ ŠROUBOVÁK**

Preklad originálneho provozního návodu

**IAN 313555**



DE AT CH

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

---

GB IE

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

---

FR BE

Avant de lire le mode d'emploi, ouvrez la page contenant les illustrations et familiarisez-vous ensuite avec toutes les fonctions de l'appareil.

---

NL BE

Vouw vóór het lezen de pagina met de afbeeldingen open en maak u vertrouwd met alle functies van het apparaat.

---

PL

Przed przeczytaniem proszę rozłożyć stronę z ilustracjami, a następnie proszę zapoznać się z wszystkimi funkcjami urządzenia.

---

CZ

Před čtením si otevřete stranu s obrázky a potom se seznamte se všemi funkcemi přístroje.

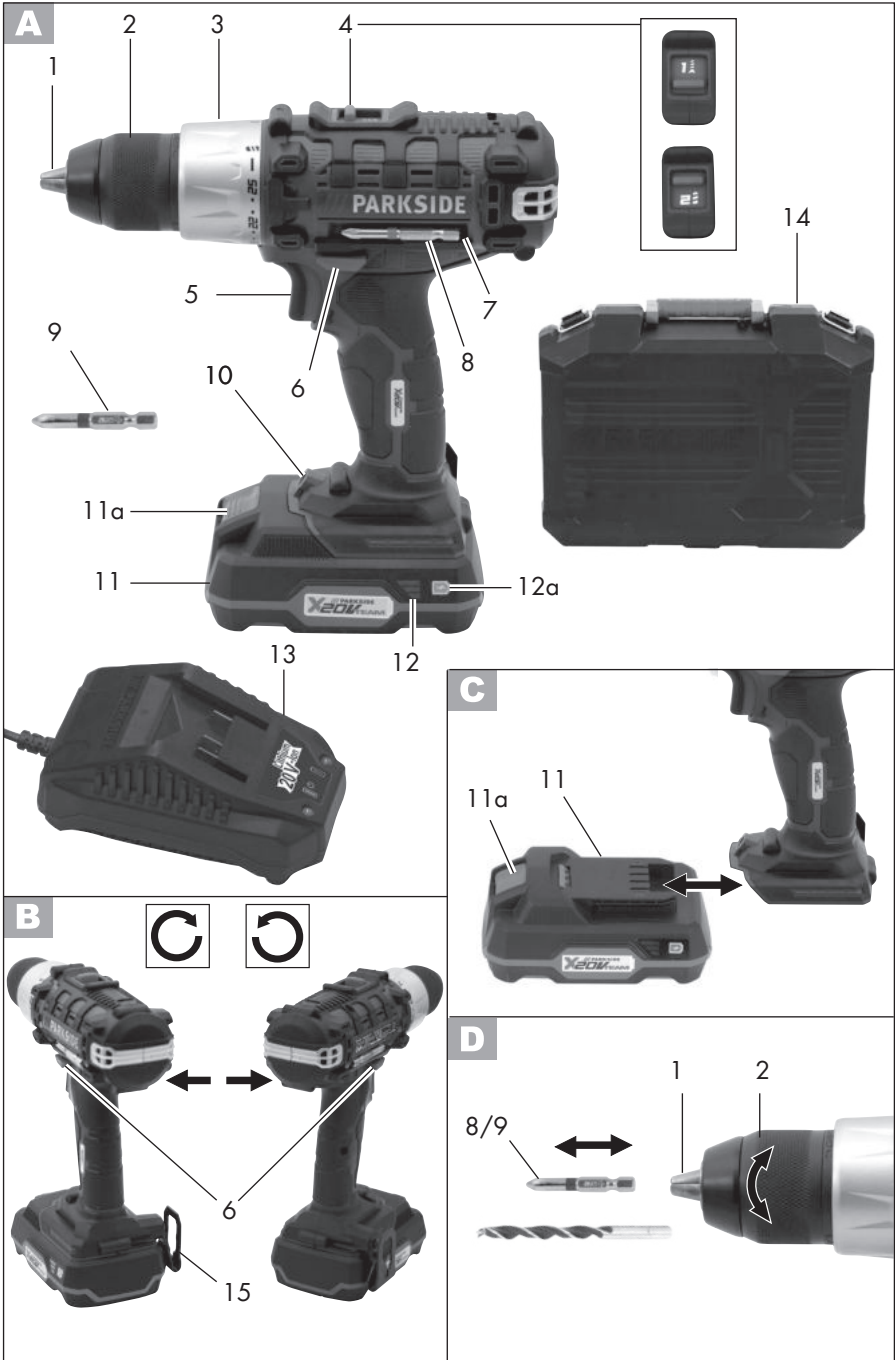
---

SK

Pred čítaním si odklopte stranu s obrázkami a potom sa oboznámte so všetkými funkciami prístroja.

---

DE / AT / CH	Originalbetriebsanleitung	Seite	4
GB / IE	Translation of the original instructions	Page	15
FR / BE	Traduction des instructions d'origine	Page	25
NL / BE	Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing	Pagina	36
PL	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi	Strona	47
CZ	Překlad originálního provozního návodu	Strana	58
SK	Preklad originálneho návodu na obsluhu	Strana	68



## Inhalt

<b>Einleitung</b> .....	<b>4</b>
<b>Bestimmungsgemäße</b>	
<b>Verwendung</b> .....	<b>4</b>
<b>Allgemeine Beschreibung</b> .....	<b>5</b>
Lieferumfang .....	5
Übersicht .....	5
Funktionsbeschreibung .....	5
<b>Technische Daten</b> .....	<b>5</b>
<b>Sicherheitshinweise</b> .....	<b>6</b>
Symbole und Bildzeichen .....	6
Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge .....	6
<b>Bedienung</b> .....	<b>10</b>
Ladezustand des Akkus prüfen .....	10
Akku-Pack ins Gerät einsetzen /entnehmen.....	10
Gangwahl.....	10
Drehrichtung einstellen .....	11
Drehmoment einstellen .....	11
Werkzeugwechsel.....	11
Ein-/Ausschalten .....	11
<b>Ersatzteile/Zubehör</b> .....	<b>12</b>
<b>Reinigung und Wartung</b> .....	<b>12</b>
Reinigung .....	12
Wartung .....	12
<b>Lagerung</b> .....	<b>12</b>
<b>Entsorgung/ Umweltschutz</b> .....	<b>12</b>
<b>Garantie</b> .....	<b>13</b>
<b>Reparatur-Service</b> .....	<b>14</b>
<b>Service-Center</b> .....	<b>14</b>
<b>Importeur</b> .....	<b>14</b>
<b>Original EG-Konformitäts- erklärung</b> .....	<b>78</b>

## Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Gerät entschieden. Dieses Gerät wurde während der Produktion auf Qualität geprüft und einer Endkontrolle unterzogen. Die Funktionsfähigkeit Ihres Gerätes ist somit sichergestellt.

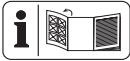


Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Gerätes. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Gerätes mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Gerätes an Dritte mit aus.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist zum Eindrehen und Lösen von Schrauben, sowie zum Bohren in Holz, Metall oder Kunststoff vorgesehen. Jede andere Verwendung, die in dieser Anleitung nicht ausdrücklich zugelassen wird, kann zu Schäden am Gerät führen und eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden. Dieses Gerät ist nicht zur gewerblichen Nutzung geeignet. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie.

## Allgemeine Beschreibung



Die Abbildung der wichtigsten Funktionsteile finden Sie auf der Ausklappseite.

## Lieferumfang

Packen Sie das Gerät aus und kontrollieren Sie, ob es vollständig ist:

- Akku-Bohrschrauber
- Ladegerät
- Akku
- 2 Bit: PH1 50 mm und PH2 50 mm
- Aufbewahrungskoffer
- Betriebsanleitung Ladegerät und Akku
- Betriebsanleitung

## Übersicht

- |          |                     |                                  |
|----------|---------------------|----------------------------------|
| <b>A</b> | 1                   | Bohrfutteröffnung                |
|          | 2                   | Schnellspannbohrfutter           |
|          | 3                   | Drehmomenteinstellung            |
|          | 4                   | Gang-Wahlschalter                |
|          | 5                   | Ein-/Ausschalter                 |
|          | 6                   | Drehrichtungsschalter            |
|          | 7                   | Bit-Halterung                    |
|          | 8                   | PH1 50 mm Bit                    |
|          | 9                   | PH2 50 mm Bit                    |
|          | 10                  | LED Arbeitslicht                 |
|          | 11                  | Akku                             |
|          | 11a                 | Entriegelungstaste Akku          |
|          | 12                  | Ladezustandsanzeige              |
|          | 12a                 | Taste zur Ladezustandsanzeige    |
| 13       | Ladegerät           |                                  |
| 14       | Aufbewahrungskoffer |                                  |
| <b>B</b> | 15                  | Metallbügel zum Tragen am Gürtel |

## Funktionsbeschreibung

Der Akku-Bohrschrauber mit Zweigang-Getriebe besitzt eine 25+1 stufige Dreh-

momenteinstellung, Rechts-/Linkslauf, ein Schnellspannbohrfutter und ein LED-Arbeitslicht.

## Technische Daten

### Akku-Bohrschrauber PBSA 20-Li A1

Motorspannung U	20 V
Leerlaufdrehzahl $n_0$	
Gang 1	0-400 min <sup>-1</sup>
Gang 2	0-1400 min <sup>-1</sup>
Max. Drehmoment	35 Nm
Spannweite-Bohrfutter	1,5-13 mm
Gewicht (ohne Ladegerät)	1,6 kg
Bohrdurchmesser für Holz	max. 30 mm
Bohrdurchmesser für Stahl	max. 13 mm
Schalldruckpegel	
$(L_{pA})$	71,4 dB(A); $K_{pA} = 3$ dB
Schalleistungspegel	
$(L_{WA})$	82,4 dB(A); $K_{WA} = 3$ dB
Vibration ( $a_{h,i}$ )	
max.	1,42 m/s <sup>2</sup> ; $K = 1,5$ m/s <sup>2</sup>

Der angegebene Schwingungsemissionswert ist nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und kann zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.

Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Aussetzung verwendet werden.



### Warnung:

Der Schwingungsemissionswert kann sich während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von dem Angabewert unterscheiden, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird. Versuchen Sie, die Belastung durch Vibrationen so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Maßnahmen zur Verringerung der Vibrationsbelastung sind das Tragen von Handschuhen

beim Gebrauch des Werkzeugs und die Begrenzung der Arbeitszeit. Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen (beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

## Sicherheitshinweise

Beim Gebrauch der Maschine sind die Sicherheitshinweise zu beachten.

### Symbole und Bildzeichen

#### Bildzeichen auf dem Gerät:



Lesen Sie die Betriebsanleitung aufmerksam durch.



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.



Das Gerät ist Teil der Serie Parkside X 20 V TEAM.

#### Symbole in der Anleitung:



**Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personen- oder Sachschäden.**



**Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personenschäden durch einen elektrischen Schlag.**



Gebotszeichen mit Angaben zur Verhütung von Schäden.



Hinweiszeichen mit Informationen zum besseren Umgang mit dem Gerät.

## Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge



**WARNUNG! LESEN SIE ALLE SICHERHEITSHINWEISE UND ANWEISUNGEN.** Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

### Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel).

### Sorgfältiger Umgang mit und Gebrauch von Akkuwerkzeugen:

- Laden Sie die Akkus nur in Ladegeräten auf, die der Serie Parkside X 20 V TEAM angehören.  
Für ein Ladegerät, das für eine bestimmte Art von Akkus geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.
- Verwenden Sie nur die dafür vorgesehenen Akkus in den Elektrowerkzeugen. Der Gebrauch von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.
- Halten Sie den nicht benutzten Akku fern von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen, die eine Überbrückung der Kontakte verursachen könnten. Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.

- Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch. Austretende Akkuflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.

## 1) ARBEITSPLATZSICHERHEIT

- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

## 2) ELEKTRISCHE SICHERHEIT



**Vorsicht: So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen durch elektrischen Schlag:**

- Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit**
- schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen, wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
  - Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
  - Zweckentfremden Sie das Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen.** Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitung erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
  - Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
  - Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

### 3) SICHERHEIT VON PERSONEN



**Vorsicht: So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen:**

- a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeuges kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.
- c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeuges den Finger am Schalter haben oder das Gerät eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.
- e) **Vermeiden Sie eine abnormale**

**Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.**

Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.

- f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
  - g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, sind diese anzubringen und richtig zu verwenden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
  - h) **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.
- ### 4) VERWENDUNG UND BEHANDLUNG DES ELEKTROWERKZEUGES
- a) **Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
  - b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.**



Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.

- c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeuges.
- d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Elektrowerkzeug nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- e) **Pflegen Sie das Elektrowerkzeug und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeuges beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeuges reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verkleben sich weniger und sind leichter zu führen.

- g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

## 5) SERVICE

**Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeuges erhalten bleibt.

## 6) ZUSÄTZLICHE SICHERHEITSHINWEISE

- a) **Halten Sie das Gerät an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Einsatzwerkzeug verborgene Stromleitungen treffen kann.** Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.
- b) **Halten Sie das Gerät an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen die Schraube verborgene Stromleitungen treffen kann. Der Kontakt der Schraube mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.**

## 7) RESTRISIKEN

Auch wenn Sie dieses Elektrowerkzeug vorschriftsmäßig bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Elektrowerkzeugs auftreten:

- Schnittverletzungen
- Gehörschäden, falls kein geeigneter Gehörschutz getragen wird.
- Gesundheitsschäden, die aus Hand-Arm-Schwingungen resultieren, falls das Gerät über einen längeren Zeitraum verwendet wird oder nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.



Warnung! Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller des medizinischen Implantats zu konsultieren, bevor die Maschine bedient wird.



**Achtung! Beachten Sie die Sicherheitshinweise, die in der Betriebsanleitung Ihres Akku der Serie Parkside X 20 V Team gegeben sind.**



**Verwenden Sie zum Laden des Akkus ausschließlich ein Ladegerät das der Serie Parkside X 20 V TEAM angehört. Es besteht Brand- und Explosionsgefahr.**

## Bedienung

### Ladezustand des Akkus prüfen

Die Ladezustandsanzeige (A 12) signalisiert den Ladezustand des Akkus (A 11).

- Der Ladezustand des Akkus wird durch Aufleuchten der entsprechenden LED-Leuchte angezeigt. Drücken Sie hierfür die Softtaste (A 12a) der Ladezustandsanzeige (A 12).

**rot-gelb-grün** => Akku vollgeladen  
**rot-gelb** => Akku ca. zur Hälfte geladen  
**rot** => Akku muss geladen werden

### Akku-Pack ins Gerät einsetzen /entnehmen



#### Akku-Pack einsetzen:

- Bringen Sie den Drehrichtungsschalter (A 6) in Mittelstellung (Sperr). Schieben Sie den Gerätefuß auf den Akku-Pack (A 11) bis es einrastet.

#### Akku-Pack entnehmen:

- Drücken Sie die Entriegelungstaste (A 11a) und ziehen Sie den Akku-Pack (A 11) nach vorne vom Gerät ab.

### Gangwahl



Schieben Sie den Gang-Wahlschalter (A 4) auf **1** oder **2**, entsprechend einer niedrigen bzw. hohen Drehzahlwahl.




Die Gangumschaltung darf nur im Stillstand betätigt werden.

## Drehrichtung einstellen



Mit dem Drehrichtungsschalter können Sie die Drehrichtung des Gerätes wählen (Rechtslauf und Linkslauf) und das Gerät gegen ungewolltes Einschalten sichern.


- B** 1. Warten Sie den Stillstand des Gerätes ab.
2. **Rechtslauf:** Drehrichtungsschalter (6) rechts drücken. 
3. **Linkslauf:** Drehrichtungsschalter (6) links drücken. 
4. **Einschaltsperrre:** Drehrichtungsschalter in Mittelstellung bringen.


 Der Drehrichtungsschalter darf nur im Stillstand betätigt werden.

## Drehmoment einstellen

Sie können durch Drehen des Drehmoment-einstellrings (**A** 3) das maximale Drehmoment voreinstellen. Es sind 25 Drehmomentstufen + 1 Bohrstufe vorgesehen

1. Wählen Sie das gewünschte Drehmoment durch Drehen am Drehmomenteinstellung (**A** 3):
- Stufe 1 → niedrigstes Drehmoment.  
 Stufe  → höchstes Drehmoment.
- Schrauben:** Stufe 1 - 25  
**Bohren:** Stufe 
2. Beginnen Sie bei einer kleineren Drehmoment-Stufe und erhöhen Sie diese nach Bedarf.

 Der Drehmomenteinstellung darf nur im Stillstand betätigt werden.

 Das Erreichen der voreingestellten Drehmomentgrenze wird von einem deutlichen Ratschen begleitet.

Dieses Geräusch wird durch die Rutschkupplung verursacht.


## Werkzeugwechsel

- D** 1. Drehen Sie das Schnellspannbohrfutter (2) gegen den Uhrzeigersinn auf, bis die Bohrfutteröffnung (1) groß genug ist, um das Werkzeug aufzunehmen.
2. Schieben Sie das Werkzeug so weit wie möglich in das Schnellspannbohrfutter (1) ein.
3. Drehen Sie das Schnellspannbohrfutter im Uhrzeigersinn, um das Werkzeug fest zu klemmen.
4. Um das Werkzeug wieder zu entfernen, drehen Sie das Schnellspannbohrfutter (1) auf und ziehen Sie das Werkzeug heraus.

## Ein-/Ausschalten


Mit dem Ein-/Ausschalter (**A** 5) können Sie die Drehzahl stufenlos regulieren. Je weiter Sie den Ein-/Ausschalter drücken, desto höher ist die Drehzahl.


- A** 1. Zum Einschalten des Gerätes drücken Sie den Ein-/Ausschalter (5). Das LED-Arbeitslicht (10) leuchtet während des Betriebs.
2. Zum Ausschalten lassen Sie den Ein-/Ausschalter (5) los. Wenn Sie den Drehrichtungsschalter (6) in Mittelstellung bringen, ist das Gerät gegen Einschalten gesichert.

 In Arbeitspausen kann das Gerät mit dem integrierten Metallbügel (**B** 15) am Gürtel eingehängt

werden. Achten Sie darauf, dass das Gerät ausgeschaltet und gegen unbeabsichtigtes Einschalten gesichert ist.


## Reinigung und Wartung

 Lassen Sie Instandsetzungsarbeiten und Wartungsarbeiten, die nicht in dieser Anleitung beschrieben sind, von unserem Service-Center durchführen. Verwenden Sie nur Originalteile.

 Schalten Sie das Gerät aus und nehmen Sie vor allen Arbeiten den Akku aus dem Gerät.

Führen Sie folgende Reinigungs- und Wartungsarbeiten regelmäßig durch. Dadurch ist eine lange und zuverlässige Nutzung gewährleistet.

### Reinigung

 **Das Gerät darf weder mit Wasser abgespritzt werden, noch in Wasser gelegt werden. Es besteht die Gefahr eines Stromschlages.**

- Halten Sie Lüftungsschlitze, Motorgehäuse und Griffe des Gerätes sauber. Verwenden Sie dazu ein feuchtes Tuch oder eine Bürste. Verwenden Sie keine Reinigungs- bzw. Lösungsmittel. Sie könnten das Gerät damit irreparabel beschädigen.

### Wartung

Das Gerät ist wartungsfrei.

### Lagerung

- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen und staubgeschützten Ort auf, außerhalb der Reichweite von Kindern.

### Entsorgung/ Umweltschutz

Nehmen Sie den Akku aus dem Gerät und führen Sie Gerät, Akku, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.



Elektrische Geräte gehören nicht in den Hausmüll.

## Ersatzteile/Zubehör

**Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie unter  
[www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)**

Sollten Sie kein Internet haben, so wenden Sie sich bitte telefonisch an das Service-Center (siehe „Service-Center“ Seite 14). Halten Sie die unten genannten Bestellnummern bereit.

Ladegerät EU.....	80001313
Ladegerät UK .....	80001314
Akku.....	80001166

- Nehmen Sie den Akku aus dem Gerät bevor Sie das Gerät entsorgen!
- Geben Sie das Gerät an einer Verwertungsstelle ab. Die verwendeten Kunststoff- und Metallteile können sortenrein getrennt werden und so einer Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu unser Service-Center.
- Die Entsorgung Ihrer defekten eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

## Garantie

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum.

Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

### Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

### Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

### Garantieumfang

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können (z.B. Schnellspannbohrfutter) oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen (z.B. Schalter).

Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder nicht gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Betriebsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Betriebsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden. Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

### Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Identifikationsnummer (IAN 313555) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung **telefonisch** oder per **E-Mail**. Sie erhalten dann weitere Informationen über die Abwicklung Ihrer Reklamation.
- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie, nach Rücksprache mit unserem Kundenservice, unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbons) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden. Um Annahmeprobleme und Zusatzkosten zu vermeiden, benutzen Sie unbedingt nur die Adresse, die Ihnen mitgeteilt wird. Stellen Sie sicher, dass der Versand nicht unfrei, per Sperrgut, Express oder sonstiger Sonderfracht erfolgt. Senden Sie das Gerät bitte inkl. aller beim Kauf mitgelieferten Zubehörteile ein und sorgen Sie für eine ausreichend sichere Transportverpackung.

## Reparatur-Service

Sie können Reparaturen, **die nicht der Garantie unterliegen**, gegen Berechnung von unserer Service-Niederlassung durchführen lassen. Sie erstellt Ihnen gerne einen Kostenvoranschlag.

Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingekommen sind.

**Achtung:** Bitte senden Sie Ihr Gerät gereinigt und mit Hinweis auf den Defekt an unsere Service-Niederlassung.

Nicht angenommen werden unfrei - per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht - eingeschickte Geräte. Die Entsorgung Ihrer defekten eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

## Service-Center

**DE** **Service Deutschland**  
Tel.: 0800 54 35 111  
E-Mail: grizzly@lidl.de  
**IAN 313555**

**AT** **Service Österreich**  
Tel.: 0820 201 222  
(0,15 EUR/Min.)  
E-Mail: grizzly@lidl.at  
**IAN 313555**

**CH** **Service Schweiz**  
Tel.: 0842 665566  
(0,08 CHF/Min.,  
Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)  
E-Mail: grizzly@lidl.ch  
**IAN 313555**

## Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst das oben genannte Service-Center.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20  
DE-63762 Großostheim  
Germany  
[www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)

## Content

<b>Introduction .....</b>	<b>15</b>
<b>Intended purpose.....</b>	<b>15</b>
<b>General description.....</b>	<b>16</b>
Extent of the delivery .....	16
Overview.....	16
Functional description .....	16
<b>Technical data.....</b>	<b>16</b>
<b>Safety instructions.....</b>	<b>17</b>
Symbols and icons .....	17
General safety instructions for power tools.....	17
<b>Operation .....</b>	<b>20</b>
Checking the battery charge level ....	20
Choice of gear .....	21
Set the direction of rotation .....	21
Torque setting .....	21
Tool change .....	21
Switching on/off.....	21
<b>Cleaning and maintenance.....</b>	<b>22</b>
Cleaning.....	22
Maintenance .....	22
<b>Storage.....</b>	<b>22</b>
<b>Disposal and protection of the environment .....</b>	<b>22</b>
<b>Guarantee .....</b>	<b>22</b>
<b>Replacement parts/accessories... </b>	<b>24</b>
<b>Repair Service.....</b>	<b>24</b>
<b>Service-Center.....</b>	<b>24</b>
<b>Importer .....</b>	<b>24</b>
<b>Translation of the original EC declaration of conformity .....</b>	<b>79</b>

## Introduction

Congratulations on the purchase of your new device. With it, you have chosen a high quality product. During production, this equipment has been checked for quality and subjected to a final inspection. The functionality of your equipment is therefore guaranteed.



The operating instructions constitute part of this product. They contain important information on safety, use and disposal. Before using the product, familiarise yourself with all of the operating and safety instructions. Use the product only as described and for the applications specified. Keep this manual safely and in the event that the product is passed on, hand over all documents to the third party.

## Intended purpose

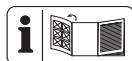
The device is intended for drilling screws in and out and for drilling holes in wood, metal or plastic.

Any other use that is not explicitly approved in these instructions may result in damage to the equipment and represent a serious danger to the user.

The user or operator is responsible for accidents causing injury to other people or damage to property.

This equipment is not suitable for commercial use. Commercial use will invalidate the guarantee.

## General description



The illustrations are on the front and back fold-out page.

## Extent of the delivery

Carefully unpack the appliance and check that it is complete:

- Cordless Drill
- Battery-charger
- Battery
- 2 bits: PH1 50 mm and PH2 50 mm
- Storage case
- Instruction Manual charger and battery
- Instruction Manual

## Overview

- |                 |                                      |
|-----------------|--------------------------------------|
| <b>A</b>        | 1 Drill chuck aperture               |
|                 | 2 Keyless drill chuck                |
|                 | 3 Torque adjustment ring             |
|                 | 4 Speed selector                     |
|                 | 5 On/off switch                      |
|                 | 6 Direction of rotation switch       |
|                 | 7 Bit holder                         |
|                 | 8 PH1 50 mm bit                      |
|                 | 9 PH2 50 mm bit                      |
|                 | 10 LED working light                 |
|                 | 11 Battery                           |
|                 | 11a Battery release button           |
|                 | 12 Battery Indicator                 |
|                 | 12a Button for charge status display |
| 13 Charger      |                                      |
| 14 Storage case |                                      |
- 
- |          |                    |
|----------|--------------------|
| <b>B</b> | 15 Metal belt clip |
|----------|--------------------|

## Functional description

The cordless drill with two-speed gearing has a 25+1 level torque adjustment, left/right running, a removable keyless chuck and an LED working light.

## Technical data

### Cordless Drill ..... PBSA 20-Li A1

Motor voltage U ..... 20 V==

Idling speed  $n_0$

1st gear ..... 0-400 min<sup>-1</sup>

2nd gear ..... 0-1400 min<sup>-1</sup>

Maximum torque..... 35 Nm

Span-chuck ..... 1.5-13 mm

Weight (without battery charger) .... 1.6 kg

Drilling capacity

for wood..... max. 30 mm

for steel ..... max. 13 mm

Sound power level

( $L_{pA}$ ) ..... 71.4 dB(A),  $K_{pA}$  = 3 dB

Sound power level

( $L_{WA}$ ) ..... 82.4 dB(A);  $K_{WA}$  = 3 dB

Vibration ( $a_h$ )

max. .... < 2.5 m/s<sup>2</sup>;  $K$  = 1.5 m/s<sup>2</sup>

Noise and vibration values have been determined according to the standards and regulations mentioned in the declaration of conformity.

The stated vibration emission value was measured in accordance with a standard testing procedure and may be used to compare one power tool to another. The stated vibration emission value may also be used for a preliminary exposure assessment.



**Warning:** The vibration emission value may differ during actual use of the power tool from the stated value



depending on the manner in which the power tool is used. Try to keep the exposure to vibrations as low as possible. Examples of measures to reduce vibration exposure are the wearing of gloves when using the tool and limiting the working hours. For this purpose all parts of the operating cycle have to be considered (for example, times when the electric tool is switched off and times when it is switched on but running without any load).

## Safety instructions

Ensure that the safety instructions are observed when operating the appliance.

### Symbols and icons

#### Symbols on the appliance:



Carefully read these operating instructions.



Electrical appliances must not be disposed of with the domestic waste.



This device is part of the Parkside X 20 V TEAM series

#### Symbols in the manual



**Warning symbols with information on damage and injury prevention.**



**Hazard symbol with information on the prevention of personal injury caused by electric shock.**



Instruction symbols with information on preventing damage.



Help symbols with information on improving tool handling.

### General safety instructions for power tools



**WARNING! READ ALL SAFETY DIRECTIONS AND INSTRUCTIONS.** Omissions in the compliance with safety directions and instructions can cause electrical shock, fire and/or severe injuries.

#### Retain all safety directions and instructions for future use.

The term „power tool“ in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

### CAREFUL HANDLING AND USE OF BATTERY DEVICES

- **Only recharge batteries using chargers belonging to the Parkside X 20 V TEAM series.** Risk of fire if a charger that is suitable for a specific type of battery is used with other batteries.
- **In the power tools, use only the batteries designed for the purpose.** The use of other batteries may result in injuries and risk of fire.
- **Keep the unused battery away from paper clips, coins, keys, nails, screws and other small metal objects, which could cause bridging of the contacts.** A short circuit between the battery contacts may cause burns or fire.

- **If used incorrectly, liquid may leak from the battery. Avoid contact with this. In the event of accidental contact, rinse off with water.** If the liquid gets into eyes, seek medical assistance. Leaking battery fluid may cause skin irritations or burns.

## 1) WORK AREA SAFETY

- a) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

## 2) ELECTRICAL SAFETY



**Caution:**  
To avoid accidents and injuries due to electric shock:

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Do not expose power tools to**

**rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.

- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

## 3) PERSONAL SAFETY



**Caution: To avoid accidents and injuries:**

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-slip safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c) **Prevent unintentional starting.**

**Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.**

Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.

- d) Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.

#### 4) POWER TOOL USE AND CARE

- a) Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) Remove the plug from the wall socket and/or remove the rechargeable battery before you change the device's settings, change accessory parts or put away the power tool.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.

**d) Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.**

Power tools are dangerous in the hands of untrained users.

- e) Look after the power tool and application tool carefully. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation.** If damaged, have the power tool repaired before use. Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

#### 5) SERVICE

**Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

#### 6) ADDITIONAL SAFETY INSTRUCTIONS

- i) Hold the appliance by the insulated gripping surfaces when performing work in which the**

**tool may come into contact with hidden wiring.** Contact with a live wire can also cause a charge in metal parts of the appliance and result in an electric shock.

- j) **Hold the device by the insulated gripping surfaces when performing work in which the cutting tool may come into contact with hidden wiring or its own cord.** If the screw were to come into contact with a live electrical cable, metal parts of the appliance could also become live and cause an electric shock.

## 7) RESIDUAL RISKS

Even if properly operating and handling this electric tool, some residual risks will remain. Due to its construction and build, this electric tool may present the following hazards:

- a) Cuts
- b) Ear damage if working without ear protection.
- c) Damage to your health caused by swinging your hands and arms when operating the appliance for longer periods of time or if the unit is not held or maintained properly.



Warning! During operation, this electric tool generates an electromagnetic field which, under certain circumstances, may impair the functionality of active or passive medical implants. To reduce the risk of serious or lethal injuries, we recommend that persons with medical implants consult their doctor and the manufacturer of their medical implant before operating the machine.



**Warning! Observe the safety information in the operating instructions for your Parkside X 20 V Team series rechargeable battery.**



**Only use chargers belonging to the Parkside X 20 V TEAM series to recharge the battery. There is a risk of fire and explosion.**

## Operation

### Checking the battery charge level

The battery's (A 12) charge level is indicated by the charge state indicator (A 11).

The LEDs indicate the battery's charge level, when the device is in operation.

To do this, press the softkey (A 12a) of the charge level indicator (A 12).

**red-yellow-green** => Battery fully charged  
**red and yellow** => Battery half charged  
**red** => Battery needs to be charged

### Inserting / removing the device's battery pack



#### Inserting the battery pack:


- Move the rotation direction switch (A 6) onto its middle setting (lock). Slide the foot of the device onto the battery pack (A 11) until it clicks into place.

### Removing the battery pack:

- Push the release button (A 11a) and pull the battery pack (A 11) out towards the front of the device.



## Choice of gear


Slide the gear selector (A 4) to 1 or 2, corresponding to a low or high torque selection.

 A gear change may only be performed in standstill mode!

## Set the direction of rotation



You can select the direction of rotation with the direction switch (clockwise and anticlockwise direction) and secure the device against accidental start up.


- B**
1. Wait for the device to shut-down.
  2. **Clockwise direction:**  
Press direction switch (6) to 
  3. **Anticlockwise direction:**  
Press direction switch (6) to 
  4. **Switch lock:** Bring direction switch to neutral position.


 The direction changed may only be performed in standstill mode.

## Torque setting

You can preset the maximum torque by rotating the torque adjustment ring (A 3). 25 torque settings + 1 drill setting are provided.

1. Turn the adjusting ring (A 3) to select the desired torque:  
Step 1 -> lowest torque,  
Step  -> highest torque.  
**Screws:** Steps 1 - 19  
**Drilling:** Step 
2. Start with a lower torque step and increase according to requirement.

 Torque adjustment should only be performed in standstill mode.

 Reaching the preset torque limit produces a noticeable rasping sound. This sound is caused by the slip clutch.

## Tool change

- D**
1. Rotate the keyless chuck (2) counter-clockwise, until the drill chuck aperture (11) is large enough to accommodate the tool.
  2. Push the tool as far as possible into the keyless chuck (2).
  3. Rotate the chuck clockwise to clamp the tool firmly.
  4. To remove the tool again, rotate the keyless chuck (2) and pull out the tool.

## Switching on/off

By using the on/off switch (A 5) you can progressively control the speed. The longer you push the on-off button, the higher the speed.

- A**
1. Press the on/off switch (5) to start the device. The LED work light (10) lights up during operation.
  2. To turn it off, release the on/off switch (5).  
When you move the direction switch (6) to the middle position,

the device is secured against being switched on.



During breaks in work, the device can be hung from a belt, using the integral metal clip (B 15). Take care to ensure that the device is switched off and secured against accidental activation.

## Cleaning and maintenance



Contact our Service Centre about repairs and servicing not described in this manual. Only use OEM parts. Risk of injury!



Turn off the appliance and, before doing any servicing, remove the battery.

The following cleaning and servicing should be done regularly. This will ensure a long and reliable service life.

### Cleaning



**Do not spray the appliance with water and do not immerse it in water. Electric shock hazard!**

- Keep clean the ventilation slots, motor housing and handles of the appliance. Use a damp cloth or a brush. Do not use cleaning agents or solvents. You may otherwise irreparably damage the appliance.

### Maintenance

The appliance cleaner is maintenance free.

## Storage

- Store the equipment in a dry place well out of reach of children.

## Disposal and protection of the environment

Remove the battery from the device and take the device, battery, accessories and packaging for environmentally friendly recycling.



Machines do not belong with domestic waste.

- Remove the rechargeable battery before disposing of the appliance!
- Return the unit to a recycling centre. The plastics and metals in the unit can be sorted and appropriately recycled. Ask our Service Centre for details.
- Defective units returned to us will be disposed of for free.

## Guarantee

Dear Customer,

This equipment is provided with a 3-year guarantee from the date of purchase. In case of defects, you have statutory rights against the seller of the product. These statutory rights are not restricted by our guarantee presented below.

### Terms of Guarantee

The term of the guarantee begins on the date of purchase. Please retain the original receipt. This document is required as proof of purchase.

If a material or manufacturing defect occurs within three years of the date of purchase of this product, we will repair or

replace at our choice the product for you free of charge. This guarantee requires the defective equipment and proof of purchase to be presented within the three-year period with a brief written description of what constitutes the defect and when it occurred.

If the defect is covered by our guarantee, you will receive either the repaired product or a new product. No new guarantee period begins on repair or replacement of the product.

### **Guarantee Period and Statutory Claims for Defects**

The guarantee period is not extended by the guarantee service. This also applies for replaced or repaired parts. Any damages and defects already present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Repairs arising after expiry of the guarantee period are chargeable.

### **Guarantee Cover**

The equipment has been carefully produced in accordance with strict quality guidelines and conscientiously checked prior to delivery.

The guarantee applies for all material and manufacturing defects. This guarantee does not extend to cover product parts that are subject to normal wear and may therefore be considered as wearing parts (e.g. keyless drill chuck) or to cover damage to breakable parts (e.g. switches, batteries). This guarantee shall be invalid if the product has been damaged, used incorrectly or not maintained. Precise adherence to all of the instructions specified in the operating manual is required for proper use of the

product. Intended uses and actions against which the operating manual advises or warns must be categorically avoided. The product is designed only for private and not commercial use. The guarantee will be invalidated in case of misuse or improper handling, use of force, or interventions not undertaken by our authorised service branch.

### **Processing in Case of Guarantee**

To ensure efficient handling of your query, please follow the directions below:

- Please have the receipt and item number (IAN 313555) ready as proof of purchase for all enquiries.
- Please find the item number on the rating plate.
- Should functional errors or other defects occur, please initially contact the service department specified below by **telephone** or by **e-mail**. You will then receive further information on the processing of your complaint.
- After consultation with our customer service, a product recorded as defective can be sent postage paid to the service address communicated to you, with the proof of purchase (receipt) and specification of what constitutes the defect and when it occurred. In order to avoid acceptance problems and additional costs, please be sure to use only the address communicated to you. Ensure that the consignment is not sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight. Please send the equipment inc. all accessories supplied at the time of purchase and ensure adequate, safe transport packaging.



## Repair Service

For a charge, **repairs not covered by the guarantee** can be carried out by our service branch, which will be happy to issue a cost estimate for you.

We can handle only equipment that has been sent with adequate packaging and postage.

**Attention:** Please send your equipment to our service branch in clean condition and with an indication of the defect.

Equipment sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight will not be accepted.

We will dispose of your defective devices free of charge when you send them to us.

## Service-Center



### Service Great Britain

Tel.: 0800 4047 657

E-Mail: grizzly@lidl.co.uk

IAN 313555



### Service Ireland

Tel.: 1890 930 034

(0,08 EUR/Min., (peak))

(0,06 EUR/Min., (off peak))

E-Mail: grizzly@lidl.ie

IAN 313555

## Importer

Please note that the following address is not a service address. Please initially contact the service centre specified above.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

DE-63762 Großostheim

Germany

www.grizzly-service.eu

## Replacement parts/accessories

**Spare parts and accessories can be obtained at  
[www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)**

If you do not have internet access, please contact the Service Centre via telephone (see "Service-Center" Page 24). Please have the order number mentioned below ready.

Battery-charger EU.....	80001313
Battery-charger UK .....	80001314
Battery .....	80001166



## Sommaire

<b>Introduction .....</b>	<b>25</b>
<b>Fins d'utilisation .....</b>	<b>25</b>
<b>Description générale .....</b>	<b>26</b>
Volume de la livraison .....	26
Description du fonctionnement .....	26
Vue synoptique.....	26
<b>Données techniques .....</b>	<b>26</b>
<b>Instructions de sécurité.....</b>	<b>27</b>
Symboles et pictogrammes .....	27
Consignes de sécurité générales pour outils électriques .....	27
<b>Mise en service .....</b>	<b>31</b>
Contrôler l'état de chargement de l'accu.....	31
Sélection de vitesse.....	31
Régler le sens de rotation .....	31
Réglage du moment de rotation.....	31
Changement d'outil.....	32
Retirer le mandrin de perceuse à serrage rapide .....	32
Utiliser le logement d'embout .....	32
Allumer/éteindre .....	32
<b>Nettoyage et entretien .....</b>	<b>33</b>
Nettoyage .....	33
Maintenance.....	33
<b>Rangement .....</b>	<b>33</b>
<b>Élimination et protection de l'environnement.....</b>	<b>33</b>
<b>Pièces détachées/Accessoires .....</b>	<b>33</b>
<b>Garantie .....</b>	<b>34</b>
<b>Service Réparations .....</b>	<b>35</b>
<b>Service-Center.....</b>	<b>35</b>
<b>Importateur .....</b>	<b>35</b>
<b>Traduction de la déclaration de conformité CE originale .....</b>	<b>80</b>

## Introduction

Toutes nos félicitations pour l'achat de votre nouvel appareil. Vous avez ainsi choisi un produit de qualité supérieure. La qualité de l'appareil a été vérifiée pendant la production et il a été soumis à un contrôle final. Le fonctionnement de votre appareil est donc ainsi garanti.



La notice d'utilisation fait partie de ce produit. Elle contient des instructions importantes pour la sécurité, l'utilisation et l'élimination des déchets. Avant d'utiliser ce produit, lisez attentivement les consignes d'emploi et de sécurité. N'utilisez le produit que tel que décrit et uniquement pour les domaines d'emploi indiqués. Conservez cette notice et remettez-la avec tous les documents si vous cédez le produit à un tiers.

## Fins d'utilisation

Le dispositif est prévu pour faire tourner et de desserrage des vis et pour le perçage en bois, en métal ou en plastique. Toute autre utilisation qui n'est pas explicitement autorisée dans ce manuel risque d'endommager l'appareil et de constituer un risque imminent pour l'utilisateur et autrui. L'opérateur ou l'utilisateur est responsable des accidents ou dommages survenant à d'autres personnes ou à leurs biens. Le constructeur décline toute responsabilité en cas de dommages qui seraient occasionnés par une utilisation non conforme ou une manipulation inappropriée de l'appareil. Cet appareil n'est pas adapté à une utilisation industrielle. Toute utilisation industrielle met fin à la garantie.

## Description générale



Vous trouverez les illustrations sur les pages à l'arrière et à l'avant.

## Volume de la livraison

Déballer l'appareil et vérifiez que la livraison est complète :

- Perceuse-visseuse sans fil
- Chargeur
- Accumulateur
- 2 Embout : PH1 50 mm et PH2 50 mm
- Boîte de rangement
- Notice d'utilisation chargeur et batterie
- Mode d'emploi

## Vue synoptique

- |          |     |  |
|----------|-----|--|
| <b>A</b> | 1   | Ouverture du mandrin                           |
|          | 2   | Mandrin de perceuse à serrage rapide           |
|          | 3   | Anneau de réglage du couple de rotation        |
|          | 4   | Sélecteur de vitesse                           |
|          | 5   | Interrupteur Marche/Arrêt                      |
|          | 6   | Commutateur de sens de rotation                |
|          | 7   | Porte-embout                                   |
|          | 8   | Embout PH1 50 mm                               |
|          | 9   | Embout PH2 50 mm                               |
|          | 10  | Lumière de travail DEL                         |
|          | 11  | Accumulateur                                   |
|          | 11a | Touche de déverrouillage de l'accumulateur     |
|          | 12  | Annonce d'état de chargement de l'accumulateur |
|          | 12a | Touche d'affichage de l'état de charge         |
| <b>B</b> | 13  | Chargeur                                       |
|          | 14  | Boîte de rangement                             |
|          | 15  | Crochet métallique pour porter à la ceinture   |

## Description du fonctionnement

La perceuse-visseuse sans fil avec deux vitesses dispose d'un réglage d'étapes 25 +1 de couple, rotation à droite/à gauche, d'un mandrin de perceuse à serrage rapide amovible et d'une lumière de travail DEL.

## Données techniques

### Perceuse-visseuse sans fil..... **PBSA 20-Li A1**

Tension de moteur U.....20 V==

Vitesse de rotation à vide  $n_0$

1re vitesse..... 0-400 min<sup>-1</sup>

2e vitesse..... 0-1400 min<sup>-1</sup>

Couple de rotation maximal..... 35 Nm

Envergure du mandrin

de perceuse ..... 1,5-13 mm

Poids (sans chargeur)..... 1,6 kg

Diamètre de perçage

dans le bois ..... max. 30 mm

dans l'acier ..... max. 13 mm

Niveau de pression acoustique

( $L_{pA}$ )..... 71,4 dB(A),  $K_{pA}$ =3 dB

Niveau de puissance sonore

( $L_{WA}$ ) ..... 82,4 dB(A);  $K_{WA}$ =3 dB

Vibration ( $a_h$ ) .....

max. .... 1,42 m/s<sup>2</sup>; K= 1,5 m/s<sup>2</sup>

La valeur totale de vibrations déclarée a été mesurée conformément à une méthode d'essai normalisée et peut être utilisée pour comparer un outil à un autre. L'indication du fait que la valeur totale de vibrations déclarée peut également être utilisée pour une évaluation préliminaire de l'exposition.

**Avertissement :**

L'émission de vibration au cours de l'utilisation réelle de l'outil électrique peut différer de la valeur totale déclarée, selon les méthodes d'utilisation de l'outil.

Essayez de maintenir aussi faible que possible la contrainte que constituent les vibrations. Mesures à titre d'exemple pour réduire la contrainte que constituent les vibrations : porter des gants lors de l'utilisation de l'outil et limiter le temps de travail. Il faut à ce titre tenir compte de toutes les parties du cycle d'exploitation (par exemple les temps au cours desquels l'outil électroportatif est éteint, et ceux au cours desquels il est certes allumé mais fonctionne hors charge).

**Instructions de sécurité**

Lors de l'utilisation de l'appareil, respectez les consignes de sécurité.

**Symboles et pictogrammes****Symboles apposés sur l'appareil**

Lisez attentivement les instructions d'emploi.



La appareil fait partie de la gamme Parksidex X 12 V TEAM



Les machines n'ont pas leur place dans les ordures ménagères.

**Symboles utilisés dans le mode d'emploi**

**Symbole de danger et indications relatives à la prévention de dommages corporels ou matériels.**



**Pictogramme de danger avec informations de prévention des dommages aux personnes par décharge électrique.**



Symbole d'interdiction et indications relatives à la prévention de dommages.



Symboles de remarque et informations permettant une meilleure utilisation de l'appareil.

**Consignes de sécurité générales pour outils électriques**

**AVERTISSEMENT ! Lisez toutes les consignes de sécurité et les instructions.** Des omissions lors de l'observation des consignes de sécurité et des instructions peuvent causer une décharge électrique, un incendie et / ou de graves blessures.

**Conservez toutes les consignes de sécurité et les instructions pour les consulter ultérieurement.**

Le terme «outil» dans les avertissements fait référence à votre outil électrique alimenté par le secteur (avec cordon d'alimentation) ou votre outil fonctionnant sur batterie (sans cordon d'alimentation).

## UTILISATION DES OUTILS FONCTIONNANT SUR BATTERIES ET PRECAUTIONS D'EMPLOI

- **Chargez les batteries uniquement avec les chargeurs appartenant à la gamme Parkside X 20 V TEAM.** Il y a un risque d'incendie si un chargeur, approprié pour un type précis d'accumulateur, est utilisé avec d'autres accumulateurs.
- **N'utiliser que les accumulateurs prévus à cet effet avec les outils électriques.** L'utilisation d'un autre accumulateur peut entraîner des blessures ou déclencher un incendie.
- **Tenir l'accumulateur non utilisé à distance des trombones de bureau, des pièces de monnaie, des clés, des clous, des vis ou de tous autres petits objets en métal qui pourraient causer un découplage des contacts.** Un court-circuit entre les contacts d'accumulateur peut entraîner des combustions ou un début d'incendie.
- **En cas de mauvaise utilisation, le liquide peut sortir de l'accumulateur. Evitez tout contact avec celui-ci. En cas de contact accidentel, rincer avec de l'eau. Si le liquide pénètre dans les yeux, consulter un médecin.** Des fuites de liquide provenant de l'accumulateur peuvent entraîner des irritations de la peau ou des brûlures.

### 1) SÉCURITÉ SUR LE LIEU DE TRAVAIL

- a) **Conservez votre zone de travail propre et bien éclairée.** Les zones de travail en désordre et non éclairées peuvent être à l'origine d'accidents.

- b) **Avec l'outil électrique, ne travaillez pas dans un environnement soumis à un risque d'explosion et dans lequel se trouvent des poussières, des gaz et des liquides inflammables.** Les outils électriques produisent des étincelles qui peuvent enflammer la poussière ou les vapeurs.
- c) **Pendant l'utilisation de l'outil électrique, tenez à distance les enfants et les autres personnes.** En cas de distractions, vous pouvez perdre le contrôle de l'appareil.

### 2) SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE



**Danger de décharge électrique ! Vous éviterez ainsi accidents et blessures :**

- a) **La fiche de raccordement de l'outil électrique doit convenir à la prise de courant. La fiche ne doit pas être modifiée de quelle manière que ce soit. N'utilisez aucune prise d'adaptateur conjointement avec des outils électriques ayant une mise à la terre de protection.** Les fiches inchangées et les prises de courant appropriées diminuent le risque de décharge électrique.
- b) **Évitez le contact du corps avec les surfaces mises à la terre, telles que les tubes, les chauffages, les fours et les réfrigérateurs.** Il existe un risque accru de décharge électrique, si votre corps est mis à la terre.
- c) **Tenez les outils électriques à distance de la pluie ou de l'humidité.** La pénétration de l'eau dans un outil électrique augmente le risque d'une décharge électrique.

- d) **Ne pas maltraiter le cordon. Ne jamais utiliser le cordon pour porter, tirer ou débrancher l'outil. Maintenir le cordon à l'écart de la chaleur, du lubrifiant, des arêtes ou des parties en mouvement.** Des cordons endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.
- e) **Si vous travaillez avec un outil électrique en plein air, utilisez uniquement un câble de prolongation qui soit adapté pour l'extérieur.** L'emploi d'un câble de prolongation approprié pour le domaine extérieur diminue le risque d'une décharge électrique.
- f) **Si l'usage d'un outil dans un emplacement humide est inévitable, utiliser une alimentation protégée par un dispositif à courant différentiel résiduel (RCD).** L'usage d'un RCD réduit le risque de choc électrique.

### 3) SÉCURITÉ DES PERSONNES



**Vous éviterez ainsi accidents et blessures :**

- a) **Restez vigilant, faites attention à ce que vous faites et utilisez raisonnablement l'outil électrique pendant votre travail. N'utilisez aucun outil électrique si vous êtes fatigué ou vous trouvez sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.** Un moment d'inattention durant l'utilisation de l'outil électrique peut être la cause de graves blessures.
- b) **Portez toujours un équipement de protection individuel et des lunettes protectrices.** Le port d'un équipement de protection individuel,

comme un masque anti-poussières, des chaussures de sécurité anti-dérapantes, un casque de protection ou des protections auriculaires, en fonction du type et de l'utilisation de l'outil électrique, diminue le risque des blessures.

- c) **Évitez une mise en service non prévue. Assurez-vous que l'outil électrique est éteint avant que vous ne le connectiez à l'alimentation en courant et / ou à l'accumulateur, le portiez ou le déplaçiez.** Si en portant l'appareil électrique, votre doigt appuie sur le commutateur ou que l'appareil se mette en marche lorsque vous le connectez, cela peut entraîner un accident.
- d) **Retirez les outils de réglage ou la clé à écrous avant de mettre l'outil électrique sous tension.** Un outil ou une clé qui se trouve dans une partie mobile de l'appareil peut être à l'origine de blessures.
- e) **Ne pas se précipiter. Assurez-vous d'avoir une position stable et d'être tout le temps en équilibre.** Vous pourrez ainsi mieux contrôler mieux l'outil électrique dans des situations inattendues.
- f) **Portez des vêtements appropriés convenables. Ne portez aucun habit large ou parure. Maintenez vos cheveux, habits et gants loin des parties mobiles.** Les habits légers, les parures ou les longs cheveux peuvent être saisis par les parties mobiles.

### 4) UTILISATION ET ENTRETIEN DE L'OUTIL

- a) **Ne forcez pas l'appareil. Utilisez pour votre travail l'outil électrique le mieux adapté.** Avec un outil électrique approprié, vous travail-

lez mieux et avec davantage de sécurité dans le secteur de travail donné.

- b) **N'utilisez aucun outil électrique dont le commutateur est défectueux.** Un outil électrique qui ne peut plus être allumé ou éteint est dangereux et doit être réparé.
- c) **Débranchez la fiche de la prise et/ou retirez une batterie amovible avant de régler l'appareil, de changer des pièces d'outils d'intervention ou de ranger l'outil électrique.** Cette mesure de précaution empêche un démarrage involontaire de l'outil électrique.
- d) **Conservez les outils électriques à l'arrêt hors de la portée des enfants. Ne laissez pas des personnes qui ne connaissent pas l'appareil ou n'ont pas lu ces instructions utiliser l'appareil.** Les outils électriques sont dangereux s'ils sont utilisés par des personnes inexpérimentées.
- e) **Prenez soin de l'outil électrique et de l'outil d'intervention. Contrôlez si les parties mobiles fonctionnent correctement et ne se coincent pas ; vérifiez l'appareil pour voir si des pièces sont rompues ou sont endommagées, perturbant ainsi le fonctionnement de l'outil électrique. Faites réparer les pièces endommagées avant d'utiliser l'appareil.** Beaucoup d'accidents ont pour origine des outils électriques mal entretenus. Observez la maintenance de l'outil.
- f) **Maintenez les outils coupants aiguisés et propres.** Les outils tranchants bien entretenus ayant des bords de coupe aiguisés se coincent moins et s'utilisent plus facilement.
- g) **Utilisez l'outil électrique, les accessoires, les outils, etc. confor-**

**mément à ces instructions. Prenez également en compte les conditions de travail et l'activité à réaliser.** L'utilisation des outils électriques pour des buts autres que ceux prévus peut mener à des situations dangereuses.

## 5) MAINTENANCE ET ENTRETIEN

**Ne laissez entretenir votre outil électrique que par des professionnels qualifiés et seulement avec des pièces de rechange d'origine.** Vous serez ainsi sûr de conserver la sécurité pour l'outil électrique correspondant.

## 6) AUTRES CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- a) **Tenez l'appareil par ses surfaces de prise isolées pendant toute opération où l'outil utilisé peut toucher des câbles électriques cachés.** Le contact avec un fil sous tension peut également mettre les parties métalliques sous tension et provoquer un choc électrique.
- b) **Tenez l'outil électrique uniquement par les surfaces de poignées isolées, puisque la lame de coupe peut venir en contact avec des lignes électriques non visibles.** Le contact de la vis avec un fil sous tension peut également mettre les parties métalliques sous tension et provoquer un choc électrique.

## 7) AUTRES RISQUES

Même si vous utilisez cet outil électrique de manière conforme, il existe malgré tout d'autres risques. Les dangers suivants peuvent se produire en fonction de la méthode de construction et du modèle de cet outil électrique :

- a) Coupures
- b) Dommages affectant l'ouïe si aucune protection d'ouïe appropriée n'est portée.
- c) Ennuis de santé engendrés par les vibrations affectant les bras et les mains si l'appareil est utilisé pendant une longue période ou s'il n'est pas employé de manière conforme ou correctement entretenu.



Avertissement ! Pendant son fonctionnement cet outil électrique produit un champ électromagnétique qui, dans certaines circonstances, peut perturber des implants médicaux actifs ou passifs. Pour diminuer le risque de blessures graves ou mortelles, nous recommandons aux personnes portant des implants médicaux de consulter leur médecin et le fabricant de l'implant médical avant d'utiliser cette machine.



**Attention ! Respectez les consignes de sécurité indiquées dans la notice d'utilisation de votre batterie de la gamme Parkside X 12 V Team.**



**Utilisez exclusivement un chargeur appartenant à la gamme Parkside X 20 V TEAM pour charger la batterie. Il y a un risque d'incendie et d'explosion.**

## Mise en service

### Contrôler l'état de chargement de l'accu

L'affichage d'état de chargement (A 12) indique l'état de chargement de l'accu (A 11).

L'état de chargement de l'accu est indiqué par l'éclairage de la lampe DEL correspondante, lorsque l'appareil est en service. Pour ce faire, appuyer sur la touche programmable (A 12a) de l'indicateur de niveau de charge (A 12).

**rouge-jaune-vert =>** Batterie entièrement chargée.

**rouge-jaune =>** Batterie chargée env. à moitié.

**rouge =>** Batterie doit être chargée.

### Insérer /retirer le bloc-batterie de l'appareil

#### C

#### Insérer le bloc-batterie :

- Placez le commutateur du sens de rotation (A 6) au milieu (blocage). Couissez le pied de l'appareil sur le bloc-batterie (A 11) jusqu'à ce qu'il s'enclenche.

#### Retirer le bloc-batterie :

- Appuyez sur le bouton de déverrouillage (A 11a) et retirez vers l'avant le bloc-batterie (A 11) de l'appareil.

### Sélection de vitesse

Pousser le sélecteur de vitesse (A 4) sur 1 ou 2, pour une vitesse de rotation basse ou élevée.






Le changement de vitesse ne peut être effectué qu'à l'arrêt !

### Régler le sens de rotation

Grâce à l'interrupteur de réglage du sens de rotation, vous pouvez choisir le sens de rotation de l'appareil (à droite et à

gauche) et sécuriser l'appareil contre une mise en route involontaire.


- B** 1. Attendez l'arrêt complet de l'appareil.
2. **Rotation à droite** : Appuyer sur l'interrupteur de réglage du sens de rotation (6) vers la droite. 
3. **Rotation à gauche** : Appuyer sur l'interrupteur de réglage du sens de rotation (6) vers la gauche. 
4. **Verrouillage d'enclenchement** : Positionnez l'interrupteur de réglage du sens de rotation au centre.


 L'interrupteur de réglage du sens de rotation ne doit être actionné que lorsque l'appareil est à l'arrêt pour ne pas l'endommager.

## Réglage du moment de rotation

Vous pouvez présélectionner le couple maximal en tournant l'anneau de mandrin de perceuse (3). 25 niveaux de couple + 1 niveau de perçage sont prévus.

- Sélectionnez le moment de rotation désiré en tournant l'anneau de mandrin de perceuse (3) :  
Niveau 1 → moment de rotation le plus bas.  
Niveau 25 → moment de rotation le plus élevé.  
**Vis** : Niveau 1 - 25  
**Percer** : Niveau 25.
- Commencez avec un moment de rotation de bas niveau et augmentez-le selon le besoin.

 L'anneau de réglage du couple de rotation ne peut être actionné qu'à l'arrêt !

 Un cliquetis très net se fait entendre à l'arrivée à la limite de couple pré-réglée. Ce bruit est provoqué par l'accouplement à glissement.

## Changement d'outil

- D** 1. Ouvrez le mandrin de perceuse à serrage rapide (2) en le tournant dans le sens antihoraire jusqu'à ce que l'ouverture du mandrin (1) soit suffisamment grande pour recevoir l'outil.
2. Poussez l'outil le plus loin possible dans le mandrin de perceuse à serrage rapide (2).
3. Tournez le mandrin de perceuse à serrage rapide dans le sens horaire pour serrer fermement l'outil.
4. Pour enlever l'outil de nouveau, ouvrez le mandrin de perceuse à serrage rapide (2) en le tournant et retirez l'outil.

## Allumer/éteindre

Avec l'interrupteur marche/arrêt (**A** 5), vous pouvez ajuster la vitesse en continu. Plus vous poussez l'interrupteur marche/arrêt, plus la vitesse de rotation est élevée.

- A** 1. Pour allumer l'appareil, appuyez sur l'interrupteur marche/arrêt (5). La lumière LED de travail (10) s'allume lors de l'utilisation.
2. Pour éteindre l'appareil, relâcher l'interrupteur marche/arrêt (5). Lorsque vous déplacez le commutateur de sens de rotation (6) au centre, l'appareil est bloqué.





Pendant les pauses, l'appareil peut être suspendu à la ceinture grâce au crochet métallique (B 15) intégré. Veillez à ce que l'appareil soit éteint et sécurisé contre un enclenchement involontaire.

## Nettoyage et entretien



Faites exécuter par notre service après-vente les travaux de réparation et les opérations de maintenance qui ne sont pas décrits dans ce guide. Utilisez seulement des pièces d'origine. Risque de blessure !



Avant tout travail, mettez l'appareil hors tension et retirez l'accumulateur de l'appareil.

Exécutez à intervalles réguliers les travaux de nettoyage et les opérations de maintenance décrits ci-dessous. Vous bénéficierez ainsi d'une utilisation longue et sûre de votre appareil.

## Nettoyage



**L'appareil ne doit pas être aspergé avec de l'eau ou immergé dans l'eau. Il existe un danger de décharge électrique !**

- Conservez propres les fentes de ventilation, le boîtier moteur et les poignées de l'appareil. Pour ce faire, utilisez un chiffon humide ou une brosse. N'utilisez aucun produit de nettoyage ou solvant. Vous pourriez endommager irréparablement l'appareil.

## Maintenance

Le appareil ne nécessite aucune maintenance.

## Rangement

- Rangez l'appareil à un endroit sec et protégé de la poussière et surtout hors de la portée des enfants.

## Elimination et protection de l'environnement

Retirez l'accumulateur de l'appareil et déposez l'appareil, l'accumulateur, les accessoires et l'emballage dans un centre de recyclage écologiquement.



Les machines n'ont pas leur place dans les ordures ménagères.

- Retirez la batterie de l'appareil avant de mettre l'appareil au rebut !
- Portez l'appareil à un point de recyclage. Les différentes composantes en plastique et en métal peuvent être séparées selon leur nature et subir un recyclage. Demandez des précisions à notre centre de services
- Nous exécutons gratuitement l'élimination des déchets de vos appareils renvoyés défectueux.

## Garantie

Chère cliente, cher client,  
Ce produit bénéficie d'une garantie de 3 ans, valable à compter de la date d'achat. En cas de manques constatés sur ce produit, vous disposez des droits légaux contre le vendeur du produit. Ces droits légaux ne sont pas limités par notre garantie présentée par la suite.

## Conditions de garantie

Le délai de garantie débute avec la date d'achat. Veuillez conserver soigneusement le ticket de caisse original. En effet, ce document vous sera réclamé comme preuve d'achat. Si un défaut de matériel ou un défaut de fabrication se présente au cours des trois ans suivant la date d'achat de ce produit, nous réparons gratuitement ou remplaçons ce produit - selon notre choix. Cette garantie suppose que l'appareil défectueux et le justificatif d'achat (ticket de caisse) nous soient présentés durant cette période de trois ans et que la nature du manque et la manière dont celui-ci est apparu soient explicités par écrit dans un bref courrier. Si le défaut est couvert par notre garantie, le produit vous sera retourné, réparé ou remplacé par un neuf. Aucune nouvelle période de garantie ne débute à la date de la réparation ou de l'échange du produit.

## Durée de garantie et demande lé-gale en dommages-intérêts

La durée de garantie n'est pas prolongée par la garantie. Ce point s'applique aussi aux pièces remplacées et réparées. Les dommages et les manques éventuellement constatés dès l'achat doivent immédiatement être signalés après le déballage. A l'expiration du délai de garantie les réparations occasionnelles sont à la charge de l'acheteur.

## Volume de la garantie

L'appareil a été fabriqué avec soin, selon de sévères directives de qualité et il a été entièrement contrôlé avant la livraison.

La garantie s'applique aux défauts de matériel ou aux défauts de fabrication. Cette garantie ne s'étend pas aux parties du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent être donc considérées

comme des pièces d'usure (par exemple le mandrin de perceuse à serrage rapide) ou pour des dommages affectant les parties fragiles (par exemple les commutateurs). Cette garantie prend fin si le produit endommagé n'a pas été utilisé ou entretenu d'une façon conforme. Pour une utilisation appropriée du produit, il faut impérativement respecter toutes les instructions citées dans le manuel de l'opérateur. Les actions et les domaines d'utilisation déconseillés dans la notice d'utilisation ou vis-à-vis desquels une mise en garde est émise, doivent absolument être évités.

## Marche à suivre dans le cas de garantie

Pour garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les instructions suivantes :

- Tenez vous prêt à présenter, sur demande, le ticket de caisse et le numéro d'article (IAN 313555) comme preuve d'achat.
- Vous trouverez le numéro d'article sur la plaque signalétique.
- Si des pannes de fonctionnement ou d'autres manques apparaissent, prenez d'abord contact, par **téléphone** ou par **e-Mail**, avec le service après-vente dont les coordonnées sont indiquées ci-dessous. Vous recevrez alors des renseignements supplémentaires sur le déroulement de votre réclamation.
- En cas de produit défectueux vous pouvez, après contact avec notre service clients, envoyer le produit, franco de port à l'adresse de service après-vente indiquée, accompagné du justificatif d'achat (ticket de caisse) et en indiquant quelle est la nature du défaut et quand celui-ci s'est produit. Pour éviter des problèmes d'acceptation et des frais supplémentaires, utilisez absolument seulement l'adresse qui vous est donnée.

Assurez-vous que l'expédition ne se fait pas en port dû, comme marchandises encombrantes, envoi express ou autre taxe spéciale. Veuillez renvoyer l'appareil, y compris tous les accessoires livrés lors de l'achat et prenez toute mesure pour avoir un emballage de transport suffisamment sûr.

## Service Réparations

Vous pouvez, contre paiement, faire exécuter par notre service, des réparations **qui ne font pas partie de la garantie**. Nous vous enverrons volontiers un devis estimatif. Nous ne pouvons traiter que des appareils qui ont été correctement emballés et qui ont envoyés suffisamment affranchis.

**Attention:** veuillez renvoyer à notre agence de service votre appareil nettoyé et avec une note indiquant le défaut constaté. Les appareils envoyés en port dû - comme marchandises encombrantes, en envoi express ou avec toute autre taxe spéciale ne seront pas acceptés. Nous exécutons gratuitement la mise aux déchets de vos appareils défectueux renvoyés.

## Service-Center

**FR Service France**  
Tel.: 0800 919270  
E-Mail: grizzly@lidl.fr  
**IAN 313555**

**BE Service Belgique**  
Tel.: 070 270 171  
(0,15 EUR/Min.)  
E-Mail: grizzly@lidl.be  
**IAN 313555**

## Importateur

Veuillez noter que l'adresse suivante n'est pas une adresse de service après-vente. Contactez d'abord le service après-vente cité plus haut.

**Grizzly Tools GmbH & Co. KG**  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Allemagne  
www.grizzly-service.eu

## Pièces détachées/Accessoires

**Vous obtiendrez des pièces de rechange et des accessoires à l'adresse [www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)**

Si vous ne disposez d'aucun accès Internet, veuillez téléphoner au centre de SAV (voir «Service-Center» page 35). Veuillez tenir prêts les numéros de commande indiqués ci-dessous.

Chargeur EU .....	80001313
Chargeur UK .....	80001314
Accumulateur.....	80001166

## Inhoud

<b>Inleiding .....</b>	<b>36</b>
<b>Gebruiksdoel .....</b>	<b>36</b>
<b>Algemene beschrijving .....</b>	<b>37</b>
Omvang van de levering .....	37
Overzicht .....	37
Functiebeschrijving .....	37
<b>Technische gegevens .....</b>	<b>37</b>
<b>Veiligheidsvoorschriften .....</b>	<b>38</b>
Symbolen en pictogrammen .....	38
Algemene veiligheidsinstructies voor elektrisch gereedschap .....	38
<b>Bediening .....</b>	<b>42</b>
Laadtoestand van de accu nakijken ..	42
Schakelen .....	42
Draairichting instellen .....	43
Draaimoment instellen .....	43
Verandering van werktuig .....	43
In-/uitschakelen .....	43
<b>Reiniging en onderhoud .....</b>	<b>44</b>
Reiniging .....	44
Onderhoud .....	44
<b>Bewaring .....</b>	<b>44</b>
<b>Verwerking en milieubescherming .....</b>	<b>44</b>
<b>Garantie .....</b>	<b>44</b>
<b>Reserveonderdelen/accessoires ..</b>	<b>46</b>
<b>Reparatieservice .....</b>	<b>46</b>
<b>Service-Center .....</b>	<b>46</b>
<b>Importeur .....</b>	<b>46</b>
<b>Vertaling van de originele CE-conformiteitsverklaring .....</b>	<b>81</b>

## Inleiding

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuw apparaat. Daarmee hebt u voor een hoogwaardig product gekozen. Dit apparaat werd tijdens de productie op kwaliteit gecontroleerd en aan een eindcontrole onderworpen. De functionaliteit van uw apparaat is bijgevolg verzekerd.



De gebruiksaanwijzing vormt een bestanddeel van dit product. Ze omvat belangrijke aanwijzingen voor veiligheid, gebruik en afvalverwijdering. Maak u vóór het gebruik van het product met alle bedienings- en veiligheidsinstructies vertrouwd. Gebruik het product uitsluitend zoals beschreven en voor de aangegeven toepassingsgebieden.

Bewaar de handleiding goed en overhandig alle documenten bij het doorgeven van het product mee aan derden.

## Gebruiksdoel

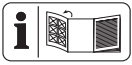
Het apparaat is bedoeld om schroeven te draaien en los te maken en ook om in hout, metaal of kunststof te boren.

Elke andere toepassing, die in deze handleiding niet uitdrukkelijk wordt toegelaten, kan schade aan het apparaat aanrichten en kan een ernstig gevaar voor de gebruiker betekenen.

De producent is niet verantwoordelijk voor beschadigingen, die door onrechtmatig gebruik of verkeerde bediening worden veroorzaakt.

Dit apparaat is niet geschikt voor commercieel gebruik.

## Algemene beschrijving



De afbeelding van de voornaamste functionele onderdelen vindt u op de uitklapbare pagina.

## Omvang van de levering

Pak het apparaat uit en controleer, of de inhoud volledig is.

- Accu-boor
- Laadtoestel
- Accu
- 2 bitjes: PH1 50 mm en PH2 50 mm
- Bewaarkoffer
- Gebruiksaanwijzing Accu/Lader
- Gebruiksaanwijzing

## Overzicht

- |          |   |
|----------|---|
| <b>A</b> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1 Boorhouderopening</li> <li>2 Snelspanboorhouder</li> <li>3 Draaimomentinstelring</li> <li>4 Versnelling-keuzeschakelaar</li> <li>5 Aan/uit schakelaar</li> <li>6 Draairichtingsschakelaar</li> <li>7 Bithouder</li> <li>8 Bitje PH1 50 mm</li> <li>9 Bitje PH2 50 mm</li> <li>10 LED-werklicht</li> <li>11 Accu</li> <li>11a Ontgrendelknoppen</li> <li>12 Laadstandindicator</li> <li>12a Knop voor laadindicator</li> <li>13 Lader</li> <li>14 Bewaarkoffer</li> </ol> |
| <b>B</b> | <ol style="list-style-type: none"> <li>15 Metaalbeugel om aan riem te dragen</li> </ol>   |

## Functiebeschrijving

De accu-boor-schroevendraaier met aandrijving met twee snelheden beschikt over een 25+1 traps draaimomentverstelling, rechts-/linksloop, een afneembare snelspanboorhouder en een LED-werklicht.

## Technische gegevens

<b>Accu-schroefboor- machine</b> .....	<b>PBSA 20-Li A1</b>
Motorspanning U.....	20 V==
Toeren bij niet-belasting $n_0$	
1e versnelling.....	0-400 min <sup>-1</sup>
2e versnelling.....	0-1400 min <sup>-1</sup>
Maximaal draaimoment.....	35 Nm
Spanwijdte-boorhouder.....	1,5-13 mm
Gewicht (zonder laadtoestel).....	1,6 kg
Boordiameter voor hout.....	max. 30 mm
Boordiameter voor staal.....	max. 13 mm
Geluidsrukniveau	
( $L_{pA}$ ).....	71,4 dB(A), $K_{pA}=3$ dB
Geluidssterkte ( $L_{WA}$ ).....	82,4 dB(A); $K_{WA}=3$ dB
Vibratie ( $a_h$ ).....	
max. ....	1,42 m/s <sup>2</sup> ; $K=1,5$ m/s <sup>2</sup>

Geluids- en vibratiewaarden werden volgens de in de conformiteitverklaring genoemde normen en bepalingen vastgesteld.

De aangegeven trillingemissiewaarde werd volgens een genormaliseerd testmethode gemeten en kan ter vergelijking van een stuk elektrisch gereedschap met een ander gebruikt worden. De aangegeven trillingemissiewaarde kan ook voor een inleidende inschatting van de blootstelling benut worden.



### Waarschuwing:

Afhankelijk van de manier, waarop het elektrische gereedschap gebruikt wordt, kan de trillingemissiewaarde tijdens het effectieve gebruik van het elektrische gereedschap van de aangegeven waarde verschillen. Probeer de belasting door trillingen zo gering mogelijk te houden. Voorbeeldmaatregelen voor de reductie van trillingsbelasting zijn het dragen van handschoenen bij het gebruik van het gereedschap en de beperking van de werktijd. Daarbij moeten alle delen van de bedrijfscyclus in acht worden genomen (bij voorbeeld tijden, waarop het elektrische werktuig is uitgeschakeld en tijden waarin het weliswaar is ingeschakeld, maar zonder belasting draait).

## Veiligheidsvoorschriften

Gelieve bij het gebruik van het apparaat de veiligheidsinstructies in acht te nemen.

## Symbolen en pictogrammen

### Symbolen op het apparaat:



Lees alvorens het apparaat te gebruiken aandachtig de gebruiksaanwijzing door.



De apparaat maakt deel uit van de reeks Parksidex X 20 V TEAM.



Machines horen niet bij huishoudelijk afval thuis.

### Symbolen in de gebruiksaanwijzing:



**Gevaarsymbool met informatie over de preventie van personen- of zaakschade.**



**Waarschuwbord met informatie voor het voorkomen van letsels door elektrische schok.**



Gebodsteken met informatie over de preventie van schade.



Aanduidingsteken met informatie over hoe u het apparaat beter kunt gebruiken.

## Algemene veiligheidsinstructies voor elektrisch gereedschap



**WAARSCHUWING! Lees alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen.** Verzuim bij de naleving van de veiligheidsinstructies en aanwijzingen kan een elektrische schok, brand en/of ernstige verwondingen veroorzaken.

## Bewaar alle veiligheidsinstructies en aanwijzing voor de toekomst.

Het in de veiligheidsinstructies gebruikte begrip „Elektrisch gereedschap“ heeft betrekking op elektrisch gereedschap met netvoeding (met netsnoer) en op elektrisch gereedschap met batterijvoeding (zonder netsnoer).

## ZORGVULDIG OMGAAN MET EN GEBUIKEN VAN ACCUTOESTELLEN

- **Laad de accu's uitsluitend op met laders die bij de reeks Parksidex X 20 V TEAM behoren.**



Voor een acculader die geschikt is voor een bepaalde soort accu's bestaat brandgevaar als hij met andere accu's gebruikt wordt.

- **Gebruik alleen de daarvoor voorziene accu's in de elektro-werktuigen.** Het gebruik van andere accu's kan tot verwondingen en brandgevaar leiden.
- **Houd de niet-gebruikte accu uit de buurt van paperclips, munten, sleutels, nagels, schroeven of andere kleine metalen voorwerpen, die een overbrugging van de contacten zouden kunnen veroorzaken.** Een kortsluiting tussen de accucontacten kan tot brandwonden of brand leiden.
- **Bij verkeerd gebruik kan vloeistof uit de accu vrijkomen. Vermijd contact daarmee.** Bij toevallig contact met water afspoelen. Als de vloeistof in de ogen komt, moet u bovendien een arts consulteren. Vrijkomende accuvloeistof kan tot geïrriteerde huid of brandwonden leiden.

## 1) VEILIGHEID OP DE WERKPLAATS

- Houd uw werkruimte netjes en goed verlicht.** Wanorde of onverlichte werkomgevingen kunnen tot ongevallen leiden.
- Werk met het elektrische gereedschap niet in een explosieve omgeving, waarin er zich brandbare vloeistoffen, gassen of stoffen bevinden.** Elektrisch gereedschap produceert vonken, die het stof of de dampen kunnen doen ontsteken.
- Houd kinderen en andere personen tijdens het gebruik van het elektrische gereedschap op**

**een veilige afstand.** In geval van afleiding kunt u de controle over het apparaat verliezen.

## 2) ELEKTRISCHE VEILIGHEID



**Gevaar voor een elektrische schok! Opgepast: zo vermijdt u ongevallen en verwondingen:**

- De aansluitstekker van het elektrische gereedschap moet in het stopcontact passen. De stekker mag op geen enkele manier veranderd worden. Gebruik geen adapterstekkers samen met geaard elektrisch gereedschap.** Ongewijzigde stekkers en passende stopcontacten doen het risico voor een elektrische schok afnemen.
- Vermijd lichamelijke contact met geaarde oppervlakken, zoals van buizen, verwarmingsinstallaties, fornuizen en koelkasten.** Er bestaat een verhoogd risico door een elektrische schok als uw lichaam geaard is.
- Houd elektrisch gereedschap op een veilige afstand tot regen of nattigheid.** Het binnendringen van water in elektrisch gereedschap doet het risico voor een elektrische schok toenemen.
- Gebruik het snoer niet voor een ander doeleinde om het elektrische gereedschap te dragen, op te hangen of om de stekker uit het stopcontact te trekken. Houd het snoer op een veilige afstand tot hitte, olie, scherpe kanten of bewegende apparaatonderdelen.** Beschadigde of verstrikt geraakte snoeren doen het risico voor een elektri-

sche schok toenemen.

- e) **Als u met elektrisch gereedschap in de open lucht werkt, maakt u enkel gebruik van verlengsnoeren, die ook voor buiten geschikt zijn.** Het gebruik van een voor buiten geschikt verlengsnoer doet het risico voor een elektrische schok afnemen.
- f) **Als de werking van het elektrische gereedschap in een vochtige omgeving niet te vermijden is, maakt u gebruik van een aardlekschakelaar met een uitschakelstroom van 30 mA of minder.** Het gebruik van een aardlekschakelaar doet het risico voor een elektrische schok afnemen.

### 3) VEILIGHEID VAN PERSONEN



**Opgepast: zo vermijdt u ongevallen en verwondingen:**

- a) **Wees aandachtig, let erop wat u doet en ga verstandig aan het werk met elektrisch gereedschap. Gebruik geen elektrisch gereedschap als u moe bent of onder de invloed van drugs, alcohol of medicijnen staat.** Een moment van onoplettendheid bij het gebruik van het elektrische gereedschap kan tot ernstige verwondingen leiden.
- b) **Draag persoonlijke beschermingsuitrusting en altijd een beschermbril.** Het dragen van een persoonlijke beschermingsuitrusting, zoals stofmasker, slijpvrije veiligheidsschoenen, beschermende helm of gehoorbescherming, al naargelang de aard en de toepassing van het elektrische gereedschap, doet het risico voor verwondingen afnemen.

- c) **Vermijd een onopzettelijke ingebruikname. Vergewis u dat het elektrische gereedschap uitgeschakeld is voordat u het op de stroomvoorziening en/of de accu aansluit, het opneemt of draagt.** Als u bij het dragen van het elektrische gereedschap uw vinger aan de schakelaar hebt of het apparaat ingeschakeld op de stroomvoorziening aansluit, kan dit tot ongevallen leiden.
- d) **Verwijder instelgereedschap of schroefsleutel voordat u het elektrische gereedschap inschakelt.** Gereedschap of een sleutel, die zich in een draaiend apparaatonderdeel bevindt, kan tot verwondingen leiden.
- e) **Vermijd een abnormale lichaamshouding. Zorg voor een veilige stand en houd te allen tijde uw evenwicht.** Daardoor kunt u het elektrische gereedschap in onverwachte situaties beter controleren.
- f) **Draag geschikte kledij. Draag geen ruimzittende kleding of sieraden. Houd haar, kledij en handschoenen op een veilige afstand tot bewegende onderdelen.** Loszittende kledij, sieraden of lang haar kan/kunnen door bewegende onderdelen vastgegrepen worden.

### 4) GEBRUIK EN BEHANDELING VAN HET ELEKTRISCHE GEREEDSCHAP

- a) **Overbelast het apparaat niet. Gebruik voor uw werk het daarvoor bestemde elektrische gereedschap.** Met het passende elektrische gereedschap werkt u beter en veiliger in het aangegeven vermogensgebied.
- b) **Gebruik geen elektrisch gereedschap, waarvan de schakelaar**





**defect is.** Elektrisch gereedschap, dat niet meer in- of uitgeschakeld kan worden, is gevaarlijk en moet gerepareerd worden.

- c) **Trek de stekker uit het stopcontact en/of verwijder de afneembare accu, voordat u instellingen aan het apparaat verricht, gebruikaccessoires verwisselt of het elektrische gereedschap weglegt.** Deze voorzorgsmaatregel voorkomt een onopzettelijke start van het elektrische gereedschap.
- d) **Bewaar ongebruikt elektrisch gereedschap buiten het bereik van kinderen. Laat personen het apparaat niet gebruiken, die daarmee niet vertrouwd zijn of deze aanwijzingen niet gelezen hebben.** Elektrisch gereedschap is gevaarlijk als het door onervaren personen gebruikt wordt.
- e) **Verzorg het elektrische gereedschap en de bijbehorende werktuigen zorgvuldig. Controleer, of beweegbare onderdelen foutloos functioneren en niet klemmen, of er onderdelen gebroken of zodanig beschadigd zijn, dat de werking van het elektrische gereedschap in negatieve zin beïnvloed wordt.** Laat beschadigde onderdelen vóór het gebruik van het apparaat repareren. Tal van ongevallen hebben hun oorzaak in slecht onderhouden elektrisch gereedschap.
- f) **Houd snijd-/snoeigereedschap scherp en netjes.** Zorgvuldig onderhouden snijd-/snoeigereedschap met scherpe snijkanten geraken minder gekneld en is gemakkelijker te bedienen.
- g) **Gebruik elektrisch gereedschap, toebehoren, gebruiksgereed-**

**schap enz. in overeenstemming met deze aanwijzingen. Houd daarbij rekening met de arbeidsomstandigheden en de uite voeren activiteit.** Het gebruik van elektrisch gereedschap voor andere dan de voorziene toepassingen kan tot gevaarlijke situaties leiden.

## 5) SERVICE

- a) **Laat uw elektrisch gereedschap uitsluitend door gekwalificeerd, vakkundig geschoold personeel en enkel met originele reserveonderdelen repareren.** Daardoor wordt verzekerd dat de veiligheid van het elektrische gereedschap in stand gehouden wordt.

## 6) VERDERE VEILIGHEIDSMATREGELEN

- a) **Houd het apparaat vast aan de geïsoleerde greepoppervlakken als u werkzaamheden uitvoert waarbij het inleggereedschap verborgen stroomleidingen kan raken.** Het contact met een spanningvoerende leiding kan ook metalen onderdelen van het apparaat onder spanning zetten en een elektrische schok veroorzaken.
- b) **Houd het apparaat vast aan de geïsoleerde grijpvlakken als u werkzaamheden uitvoert waarbij het gebruikte werktuig verborgen elektrische leidingen of het eigen elektrische snoer kan raken.** Het contact van de schroef met een spanningsvoerende leiding kan ook metalen onderdelen van het apparaat onder spanning zetten en een elektrische schok veroorzaken.

## 7) RESTRISICO'S

Ook als u dit elektrische gereedschap zoals voorgeschreven bedient, blijven er altijd restrisico's bestaan. Volgende gevaren kunnen zich in verband met de constructiewijze en uitvoering van dit elektrische gereedschap voordoen:

- Snijdwonden
- Gehoorschade indien er geen geschikte gehoorbescherming gedragen wordt.
- Schade aan de gezondheid, die van hand-/armtrillingen het gevolg zijn indien het apparaat gedurende een langere periode gebruikt wordt of niet zoals reglementair voorgeschreven beheerd en onderhouden wordt.



**Waarschuwing!** Dit elektrische gereedschap produceert tijdens de werking een elektromagnetisch veld. Dit veld kan in bepaalde omstandigheden actieve of passieve medische implantaten in negatieve zin beïnvloeden. Om het gevaar voor ernstige of dodelijke verwondingen te verminderen, adviseren wij personen met medische implantaten, hun arts en de fabrikant van het medische implantaat te raadplegen voordat de machine bediend wordt.



**Let op! Neem de veiligheidsinstructies in acht die vermeld staan in de gebruiksaanwijzing van uw accu van de serie Parkside X 20 V Team.**



**Gebruik voor het laden van de accu uitsluitend een lader die bij de reeks Parkside X 20 V TEAM behoort. Er bestaat brand- en ontploffingsgevaar.**

## Bediening

### Laadtoestand van de accu nakijken

Het Laadstandindicator (A 12) signaleert de laadtoestand van de accu (A 11).

De laadtoestand van de accu wordt aangegeven doordat de corresponderende LED-lamp aanflitst, wanneer het apparaat in bedrijf is. Houd hiervoor de knop (A 12a) ingedrukt.

**rood-geel-groen** => Accu volledig opgeladen

**rood-geel** => Accu voor ongeveer de helft opgeladen

**rood** => Accu moet worden opgeladen

### Accupack inzetten/verwijderen



#### Accupack inzetten:

- Zet de draairichtingschakelaar (A 6) in de middelste stand (vergrendeld). Schuif de apparaatvoet op het accupack (A 11) tot het vastklikt.

#### Accupack verwijderen:

- Druk op de ontgrendelingsknop (A 11a) en trek het accupack (A 11) naar voren af het apparaat.

### Schakelen

Schuif de keuzeschakelaar (A 4) naar 1 of 2, die overeenkomt met een ingesteld laag of hoog toerental.





De overschakeling mag slechts plaatsvinden als het apparaat stil staat!



## Draairichting instellen

Met de draairichtingsschakelaar kunt u de draairichting van het apparaat kiezen (draairichting rechtsom en linksom) en het apparaat beveiligen tegen ongewild inschakelen.



- B** 1. Wacht tot het apparaat tot stilstand is gekomen.
2. **Draairichting rechtsom:**  Draairichtingsschakelaar (6) rechts indrukken.
3. **Draairichting linksom:**  Draairichtingsschakelaar (6) links indrukken.
4. **Inschakelgrendeling:** Draairichtingsschakelaar in de middenpositie brengen.



De draairichtingsschakelaar mag slechts worden gebruikt als het apparaat stil staat!

## Draaimoment instellen

Als u draait aan de draaimomentinstelring (3) kunt u het maximale draaimoment vooraf instellen. Er zijn 25 draaimomentstanden + 1 boorstand voorzien.

1. Kies het gewenste draaimoment door draaien aan de instelring (3):  
Stand 1 → laagste draaimoment,  
Stand  → hoogste draaimoment.  
**Schroeven:** Stand 1 - 25  
**Boren:** Stand 
2. Begin bij een kleinere draaimomentstand en verhoog deze indien nodig.



De draaimomentinstelring mag slechts worden gebruikt als het apparaat stil staat.



Wanneer de vooraf ingestelde draaimomentgrens wordt bereikt, is een duidelijk ratelend geluid hoorbaar. Dit geluid wordt veroorzaakt door de slipkoppeling.

## Verandering van werktuig


- D** 1. Draai de snelspanboorhouder (2) volgens de wijzers van de klok open, tot de boorhouderopening (1) groot genoeg is om het werktuig erin te plaatsen.
2. Schuif het werktuig zover mogelijk in de snelspanboorhouder (2).
3. Draai de snelspanboorhouder volgens de wijzers van de klok vast om het werktuig vast te klemmen.
4. Als u het werktuig opnieuw wilt verwijderen, draait u de snelspanboorhouder (2) open en trekt het werktuig eruit.

## In-/uitschakelen


Met de aan/uit schakelaar (**A** 5) kunt u het toerental traploos regelen. Hoe verder u de aan/uit schakelaar duwt, des te hoger het toerental is.




1. Druk op de aan/uit schakelaar (5) om het apparaat in te schakelen. Het LED-werkingslicht (10) brandt tijdens het bedrijf.
2. Als u het apparaat wilt uitschakelen laat u de aan/uit schakelaar (5) los. Als u de draairichtingsschakelaar (6) in de middelste positie beweegt, is het apparaat tegen inschakelen beveiligd.

 Tijdens werkpauses kunt u het apparaat met de geïntegreerde metaalbeugel (**B** 15) aan de riem hangen. Zorg ervoor dat het apparaat uitgeschakeld is en tegen onverwachte inschakeling is beveiligd.


## Reiniging en onderhoud

 Laat reparatiewerken en onderhoudswerkzaamheden, die niet in deze handleiding beschreven zijn, door ons servicecenter doorvoeren. Gebruik uitsluitend originele onderdelen. Gevaar voor verwondingen!

 Schakel het apparaat uit en verwijder vóór alle werkzaamheden de accu uit het apparaat.

Voer volgende reinigings- en onderhoudswerkzaamheden regelmatig door. Daardoor is een lang en gebruikbaar gebruik gegarandeerd.

## Reiniging

 **Het water mag noch met water afgespoten, noch in water gelegd worden. Het gevaar voor een elektrische schok bestaat!**

- Houd ventilatiesleuven, motorhuis en handgrepen van het apparaat netjes. Gebruik daarvoor een vochtig doekje of een borstel. Gebruik geen reinigings- c.q. oplosmiddelen. U zou het apparaat daarmee onherstelbaar kunnen beschadigen.

## Onderhoud

De apparaat is onderhoudsvrij.

## Bewaring

- Bewaar het apparaat op een droge en stofvrije plaats en buiten het bereik van kinderen.

## Verwerking en milieubescherming

Neem de accu uit het toestel en breng het toestel, de accu, de accessoires en de verpakking naar een milieuvriendelijke recycling.



Machines horen niet bij huishoudelijk afval thuis.

- Verwijder de batterij uit het apparaat voor u het apparaat afvoert!
- Lever uw apparaat in bij een recyclepunt. De gebruikte kunststof en metalen delen kunnen per soort worden gescheiden en zo geschikt worden gemaakt voor hergebruik. Voor vragen hieromtrent kunt u terecht bij ons servicecenter.
- De afvalverwijdering van uw defecte ingezonden apparaten voeren wij gratis door.

## Garantie

Geachte cliënte, geachte klant, U krijgt op dit apparaat 3 jaar garantie, te rekenen vanaf de datum van aankoop. Ingeval van gebreken aan dit product heeft u tegenover de verkoper van het product wettelijke rechten. Deze wettelijke rechten worden door onze hierna beschreven garantie niet beperkt.



## Garantievoorwaarden

De garantietermijn begint met de datum van aankoop. Gelieve de originele kassabon goed te bewaren. Dit document wordt als bewijs van de aankoop benodigd.

Indien er zich binnen drie jaar, te rekenen vanaf de datum van aankoop van dit product, een materiaal- of fabricagefout voordoet, wordt het product door ons – naar onze keuze – voor u gratis gerepareerd of vervangen. Deze garantievergoeding stelt voorop dat binnen de termijn van drie jaar het defecte apparaat en het bewijs van aankoop (kassabon) voorgelegd en dat schriftelijk kort beschreven wordt, waarin het gebrek bestaat en wanneer het zich voorgedaan heeft.

Als het defect door onze garantie gedekt is, krijgt u het gerepareerde of een nieuw product terug. Met herstelling of uitwisseling van het product begint er geen nieuwe garantieperiode.

## Garantieperiode en wettelijke kwaliteitsgarantie

De garantieperiode wordt door de garantievergoeding niet verlengd. Dit geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen. Eventueel al bij de aankoop bestaande beschadigingen en gebreken moeten onmiddellijk na het uitpakken gemeld worden. Na het verstrijken van de garantieperiode tot stand komende reparaties worden tegen verplichte betaling van de kosten uitgevoerd.

## Omvang van de garantie

Het apparaat werd volgens strikte kwaliteitsrichtlijnen zorgvuldig geproduceerd en vóór aflevering nauwgezet getest.

De garantievergoeding geldt voor materiaal- of fabricagefouten. Deze garantie is niet van toepassing op productonderdelen,

die aan een normale slijtage blootgesteld zijn en daarom als aan slijtage onderhevige onderdelen beschouwd kunnen worden (b.v. snelspanboorhouder) of op beschadigingen aan breekbare onderdelen (b.v. schakelaars).

Deze garantie valt weg wanneer het product beschadigd, niet oordeelkundig gebruikt of niet onderhouden werd. Voor een vakkundig gebruik van het product dienen alle in de gebruiksaanwijzing vermelde aanwijzingen nauwgezet in acht genomen te worden. Gebruiksdoeleinden en handelingen, die in de gebruiksaanwijzing afgeraden worden of waarvoor gewaarschuwd wordt, dienen onvoorwaardelijk vermeden te worden.

Het product is uitsluitend voor het privé- en niet voor het commerciële gebruik bestemd. Bij een verkeerde of onoordeelkundige behandeling, toepassing van geweld en bij ingrepen, die niet door het door ons geautoriseerde servicefiliaal doorgevoerd werden, valt de garantie weg.

## Afhandeling ingeval van garantie

Gelieve aan de volgende aanwijzingen gevolg te geven om een snelle behandeling van uw verzoek te garanderen:

- Gelieve voor alle aanvragen de kassabon en het artikelnummer (IAN 313555) als bewijs van de aankoop klaar te houden.
- Gelieve het artikelnummer uit het typeplaatje.
- Indien er zich functiefouten of andere gebreken voordien, contacteert u in eerste instantie de hierna vernoemde serviceafdeling **telefonisch** of per **e-mail**. U krijgt dan bijkomende informatie over de afhandeling van uw klacht.
- Een als defect geregistreerd product kunt u, na overleg met onze klantenservice, mits toevoeging van het bewijs

van aankoop (kassabon) en de vermelding, waarin het gebrek bestaat en wanneer het zich voorgedaan heeft, voor u franco naar het u medegedeelde serviceadres zenden. Om problemen bij de acceptatie en extra kosten te vermijden, maakt u onvoorwaardelijk uitsluitend gebruik van het adres, dat u medegedeeld wordt. Zorg ervoor dat de verzending niet ongefrankeerd, als volumegoed, per expresse of via een andere speciale verzendingswijze plaatsvindt. Gelieve het apparaat met inbegrip van alle bij de aankoop bijgeleverde accessoires in te zenden en voor een voldoende veilige transportverpakking te zorgen.

## Reparatieservice

U kunt reparaties, **die niet onder de garantie vallen**, tegen berekening door ons servicefiliaal laten doorvoeren. Zij maakt graag voor u een kostenraming op. Wij kunnen uitsluitend apparaten behandelen, die voldoende verpakt en gefrankeerd ingezonden werden.

**Opgelet:** Gelieve uw apparaat gereinigd en met een aanwijzing op het defect naar ons servicefiliaal te zenden. Ongefrankeerd – als volumegoed, per

expresse of via een andere speciale verzendingswijze – ingezonden apparaten worden niet geaccepteerd. De afvalverwerking van uw defecte ingezonden apparaten voeren wij gratis door.

## Service-Center

**NL Service Nederland**  
Tel.: 0900 0400223  
(0,10 EUR/Min.)  
E-Mail: grizzly@lidl.nl  
**IAN 313555**

**BE Service België**  
Tel.: 070 270 171  
(0,15 EUR/Min.)  
E-Mail: grizzly@lidl.be  
**IAN 313555**

## Importeur

Gelieve in acht te nemen dat het volgende adres geen serviceadres is. Contacteer in eerste instantie het hoger vermelde servicecenter.

**Grizzly Tools GmbH & Co. KG**  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Duitsland  
www.grizzly-service.eu

## Reserveonderdelen/accessoires

**Reserveonderdelen en accessoires verkrijgt u op  
www.grizzly-service.eu**

Indien u geen Internet hebt, neem dan telefonisch contact op met het Service-Center (zie „Service-Center“ pagina 46). Hou de onderstaande bestelnummers klaar.

Laadtoestel EU .....	80001313
Laadtoestel UK.....	80001314
Accu.....	80001166

## Spis treści

<b>Wstęp</b> .....	<b>47</b>
<b>Przeznaczenie</b> .....	<b>47</b>
<b>Opis ogólny</b> .....	<b>48</b>
Zawartość opakowania .....	48
Przegląd .....	48
Opis działania .....	48
<b>Dane techniczne</b> .....	<b>48</b>
<b>Zasady bezpieczeństwa</b> .....	<b>49</b>
Symbole i piktogramy .....	49
Ogólne zasady bezpieczeństwa dotyczące narzędzi elektrycznych....	49
<b>Instrukcja montażu</b> .....	<b>53</b>
Sprawdzanie stanu naładowania akumulatora .....	53
Wybór biegu.....	54
Przełącznik kierunku obrotów .....	54
Ustawienie momentu obrotowego ....	54
Wymiana narzędzia .....	54
Włączanie/wyłączanie.....	54
<b>Oczyszczani i konserwacja</b> .....	<b>55</b>
Oczyszczanie .....	55
Konserwacyjne .....	55
<b>Przechowywanie urządzenia</b> .....	<b>55</b>
<b>Usuwanie i ochrona środowiska</b> .....	<b>55</b>
<b>Gwarancja</b> .....	<b>55</b>
<b>Części zamienne/Akcesoria</b> .....	<b>57</b>
<b>Serwis naprawczy</b> .....	<b>57</b>
<b>Service-Center</b> .....	<b>57</b>
<b>Importer</b> .....	<b>57</b>
<b>Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności WE</b> .....	<b>82</b>

## Wstęp

Gratulujemy zakupu nowego urządzenia. Zdecydowali się Państwo na zakup wartościowego produktu. Niniejsze urządzenie sprawdzono w trakcie produkcji pod kątem jakości, a także dokonano jego kontroli ostatecznej. W ten sposób zapewniona jest jego sprawność.



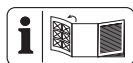
Instrukcja obsługi jest częścią składową produktu. Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, eksploatacji i utylizacji. Przed rozpoczęciem użytkowania produktu należy się zapoznać ze wszystkimi wskazówkami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa. Produkt należy użytkować tylko zgodnie z opisem i podanym przeznaczeniem. Instrukcję należy przechowywać starannie, a w przypadku przekazania produktu osobom trzecim należy dostarczyć nabywcy kompletną dokumentację.

## Przeznaczenie

Urządzenie służy do wkręcania i wykręcania śrub oraz do wiercenia w drewnie, metalu lub w tworzywach sztucznych. Każdy inny sposób używania urządzenia, który nie jest jednoznacznie określony jako dozwolony w niniejszej instrukcji obsługi, może spowodować uszkodzenie urządzenia i stanowić poważne zagrożenie dla użytkownika. Producent nie odpowiada za szkody wywołane niezgodnym z przeznaczeniem użytkowaniem lub nieprawidłową obsługą urządzenia.

To urządzenie nie jest przeznaczone do zastosowania komercyjnego. W przypadku użytkowania komercyjnego wygasają prawa z tytułu gwarancji.

## Opis ogólny



Rysunki znajdziesz na przedniej odchylanej stronie.

## Zawartość opakowania

Rozpakuj urządzenie i sprawdź, czy jest ono kompletne:

- Akumulatorowa wiertarko-wkrętarka
- Wskaźnik ładowania (ładowarka)
- Akumulator
- 2 bity: PH1 50 mm i PH2 50 mm
- Walizka
- Instrukcja obsługi Akumulatorowa/ładowarka
- Instrukcja obsługi

## Przegląd

- |          |      |  |
|----------|------|--|
| <b>A</b> | 1    | Otwór w głowicy                                  |
|          | 2    | Głowica szybkoobrotowa                           |
|          | 3    | Pierścień ustawiania momentu obrotowego          |
|          | 4    | Przełącznik biegów                               |
|          | 5    | Włącznik-wyłącznik                               |
|          | 6    | Przełącznik kierunku obrotów                     |
|          | 7    | Uchwyt do bitów                                  |
|          | 8    | Bit PH1 50 mm                                    |
|          | 9    | Bit PH2 50 mm                                    |
|          | 10   | Oświetlenie robocze LED                          |
|          | 11   | Akumulator                                       |
|          | 11 a | Zwalniacz akumulatora                            |
|          | 12   | Wskaźnik naładowania (akumulator)                |
| <b>B</b> | 12a  | Przycisk wskaźnika stanu naładowania akumulatora |
|          | 13   | Ładowarka  |
|          | 14   | Walizka  |
|          | 15   | Zaczep metalowy do noszenia na pasku             |

## Opis działania

Akumulatorowa wiertarko-wkrętarka z dwubiegową przekładnią jest wyposażona w regulację momentu obrotowego o 25+1 stopniach, obroty w prawo i w lewo, demontowalną szybkoobrotową głowicę wiertarską oraz oświetlenie robocze LED.

## Dane techniczne

### Wiertarko-wkrętarka akumulatorowa..... PBSA 20-Li A1

Napięcie silnika U ..... 20 V $\equiv$

Prędkość obrotowa przy pracy  $n_0$

1. bieg ..... 0-400 min $^{-1}$

2. bieg ..... 0-1400 min $^{-1}$

Maks. moment obrotowy wynosi .... 35 Nm

Uchwyt wiertarski do

wiertel o średnicy ..... 1,5-13 mm

Ciężar (bez ładowarka)..... 1,4 kg

Średnica wiercenia w drewnie ..maks. 30 mm

Średnica wiercenia w stali ..maks. 13 mm

Poziom ciśnienia akustycznego

( $L_{pA}$ ) ..... 71,4 dB(A);  $K_{pA}$ =3 dB

Poziom ciśnienia akustycznego

( $L_{WA}$ ) ..... 82,4 dB(A);  $K_{WA}$ =3 dB

Wibracje ( $a_h$ )

maks. .... 1,42 m/s $^2$ ;  $K$ = 1,5 m/s $^2$

Podana wartość emisji drgań została zmierzona metodą znormalizowaną i może być wykorzystywana do porównań urządzenia elektrycznego z innymi urządzeniami.

Podana wartość emisji drgań może też służyć do szacunkowej oceny stopnia ekspozycji użytkownika na drgania.



**Ostrzeżenie:** Wartość emisji drgań może się różnić w czasie korzystania z urządzenia od podanej wartości, jest to zależne od sposobu używania urządzenia.

Proszę spróbować maksymalnie



ograniczyć narażenie na wibracje. Przykładowymi sposobami zmniejszenia narażenia na wibracje jest noszenie rękawic w trakcie pracy z narzędziem i ograniczenie czasu pracy. Należy przy tym uwzględnić wszystkie elementy cyklu eksploatacji (na przykład czas, w którym elektronarzędzie jest wyłączone, oraz czas, w którym jest ono wprawdzie włączone, ale pracuje bez obciążenia).

## Zasady bezpieczeństwa

Przy używaniu z urządzenia przestrzegaj zasad bezpieczeństwa.

## Symbole i piktogramy

### Symbole na urządzeniu:



Uważnie przeczytaj instrukcję obsługi.



Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem z odpadami domowymi



Urządzenie jest częścią serii Parkside X 20 V TEAM

### Symbole w instrukcji obsługi



**Symbol niebezpieczeństwa z informacjami na temat ochrony osób i zapobiegania szkodom materialnym.**



**Znak zagrożenia z informacjami dotyczącymi zapobiegania szkodom osobowym na skutek porażenia prądem elektrycznym.**



Znak nakazu z informacjami na temat zapobiegania szkodom.



Znak informacyjny ze wskazówkami ułatwiającymi posługiwanie się urządzeniem.

## Ogólne zasady bezpieczeństwa dotyczące narzędzi elektrycznych



**OSTRZEŻENIE! PRZECZYTAJ WSZYSTKIE ZASADY I INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA.**

Niedokładne przestrzeganie zasad i instrukcji bezpieczeństwa może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub inne ciężkie zranienia.

### Zachowaj wszystkie zasady bezpieczeństwa i instrukcje na przyszłość.

Użyte w zasadach bezpieczeństwa pojęcie „narzędzie elektryczne” dotyczy narzędzi elektrycznych zasilanych prądem sieciowym (za kablem sieciowym) oraz narzędzi elektrycznych zasilanych z baterii (bez kabla sieciowego).

### UWAŻNE OBCHODZENIE SIĘ Z URZĄDZENIAMI NAPĘDZANYMI AKUMULATORAMI I ICH STOSOWANIE

- **Akumulatory ładuj tylko w ładowarkach należących do serii Parkside X 20 V TEAM.** Używanie ładowarki przystosowanej do jednego typu akumulatorów do ładowania akumulatorów innego typu grozi pożarem.
- **Stosuj w urządzeniach elektrycznych tylko przystosowane do nich akumulatory.** Używanie

innych akumulatorów może prowadzić do zranień i pożaru.

- **Trzymaj nieużywane akumulatory z daleka od spinaczy biurowych, monet, kluczy, gwoździ, śrub i innych drobnych przedmiotów metalowych, które mogłyby spowodować połączenie biegunów.** Zwarcie między biegunami akumulatora może spowodować oparzenia lub pożar.
- **Nieprawidłowe stosowanie może doprowadzić do wycieku elektrolitu z akumulatora Unikaj kontaktu z elektrolitem. Jeżeli elektrolit zetknął się z oczami, umyj oczy wodą. Jeżeli elektrolit dostał się do oka, skorzystaj dodatkowo z pomocy lekarskiej.** Wyciekający z akumulatora elektrolit może spowodować podrażnienia skóry lub oparzenia.

## 1) BEZPIECZEŃSTWO MIEJSCA PRACY

- **Zapewnij porządek i wystarczające oświetlenie w miejscu pracy.** Nieporządek lub nieoświetlone miejsce pracy może spowodować wypadek.
- **Nie pracuj narzędziem elektrycznym w atmosferze potencjalnie wybuchowej, w której znajdują się palne ciecze, gazy lub pyły.** Narzędzia elektryczne wytwarzają iskry, które mogą zapalić pył lub pary.
- **Trzymaj od dzieci i innych ludzi w bezpiecznej odległości podczas używania narzędzia elektrycznego.** Odwrócenie uwagi może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem.

## 2) BEZPIECZEŃSTWO ELEKTRYCZNE



**Uwaga: Aby uniknąć wypadków i obrażeń spowodowanych porażeniem prądem elektrycznym:**

- **Wtyczka narzędzia elektrycznego musi pasować do gniazdka. Wtyczki nie można w żaden sposób modyfikować. Nie używaj adapterów wtyczek razem z narzędziami elektrycznymi posiadającymi zestyk ochronny (uziemiający).** Nienaruszone wtyczki i dopasowane gniazdka zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
- **Unikaj dotykania uziemionych powierzchni, takich jak rury, kaloryfery, piecyki, kuchenki, lodówki.** Gdy Twoje ciało jest uziemione, ryzyko porażenia prądem jest większe.
- **Trzymaj narzędzia elektryczne z daleka od deszczu i wilgoci/wody.** Dostanie się wody do wnętrza urządzenia elektrycznego zwiększa ryzyko porażenia prądem.
- **Nie używaj kabla do przeniesienia narzędzia elektrycznego, do jego zawieszania ani do wyciągania wtyczki z gniazdka. Chronь kabel przed gorącem, olejem, ostrymi krawędziami i ruchomymi częściami urządzenia.** Uszkodzone i splątane kable zwiększają ryzyko porażenia prądem.
- **Pracując narzędziem elektrycznym na dworze, używaj tylko przedłużaczy dopuszczonych do używania na dworze.** Używanie przedłużacza przystosowanego do używania na dworze zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

- **Jeżeli nie da się uniknąć użycia narzędzia elektrycznego w mokrym otoczeniu, zastosuj wyłącznik ochronny (RCD) o prądzie zadziałania 30 mA lub mniejszym.** Używanie wyłącznika ochronnego zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

### 3) BEZPIECZEŃSTWO OSÓB



**Uwaga: Aby uniknąć wypadków i obrażeń:**

- **Zachowuj uwagę, uważaj na to, co robisz i pracuj narzędziem elektrycznym rozsądnie. Nie używaj narzędzi elektrycznych, jeżeli jesteś zmęczony albo jeżeli pod wpływem narkotyków, alkoholu albo leków.** Chwila nieuwagi podczas używania narzędzia elektrycznego może doprowadzić do poważnych zranień.
- **Noś środki ochrony osobistej, zawsze zakładaj okulary ochronne.** Noszenie środków ochrony osobistej, takich jak maska przeciwpyłowa, buty z antypoślizgowymi podeszwami, kask i nauszники – zależnie od rodzaju i sposobu używania narzędzia elektrycznego – zmniejsza ryzyko zranienia.
- **Unikaj przypadkowego uruchomienia narzędzia. Przed podłączeniem narzędzia elektrycznego do źródła zasilania i/lub baterii, przed jego podniesieniem i przeniesieniem upewnij się, że jest ono wyłączone.** Jeżeli podczas przenoszenia narzędzia elektrycznego palec osoby niosącej znajdzie się na włączniku, albo jeżeli włączone urządzenie zostanie podłączone do źródła

zasilania, może dojść do wypadku.

- **Przed włączeniem narzędzia elektrycznego usuń przyrządy nastawcze i klucze do śrub.** Narzędzie lub klucz znajdujący się w obrotowej części urządzenia może spowodować zranienie.
- **Unikaj anormalnych pozycji ciała. Zapewnij sobie stabilną pozycję i zawsze zachowuj równowagę ciała.** Dzięki temu możliwe będzie zachowanie lepszej kontroli nad urządzeniem elektrycznym w nieoczekiwanych sytuacjach.
- **Noś odpowiednie ubranie. Nie zakładaj obszernych, luźnych ubrań ani ozdób. Trzymaj włosy, części ubrania i rękawice z daleka od ruchomych części.** Luźne ubranie, ozdoby lub długie włosy mogą zostać pochwycone lub wkręcone przez ruchome części.

### 4) UŻYWANIE I OBSŁUGA NARZĘDZIA ELEKTRYCZNEGO

- **Nie przeciążaj urządzenia. Do każdej pracy używaj właściwego narzędzia elektrycznego.** Pasującym narzędziem elektrycznym można pracować lepiej i bezpieczniej w podanym zakresie mocy.
- **Nigdy nie używaj narzędzia elektrycznego z uszkodzonym wyłącznikiem.** Narzędzie elektryczne, którego nie można włączyć i wyłączyć, jest niebezpieczne i wymaga naprawy.
- **Przed dokonaniem ustawień urządzenia, wymianą narzędzia końcowego lub odłożeniem elektronarzędzia wyciągnij wtyk z gniazda sieciowego i/**

**lub usunąć wyjmowany akumulator.** Ten środek ostrożności uniemożliwi przypadkowe uruchomienie narzędzia elektrycznego.

- **Przechowuj nieużywane narzędzia elektryczne w niedostępnym dla dzieci miejscu. Nie pozwalaj używać urządzenia osobom, które nie są z nim obeznane i które nie przeczytały tych wskazówek.** Narzędzia elektryczne są niebezpieczne, jeżeli używają ich niedoświadczone osoby.
- **Dbaj o staranną pielęgnację elektronarzędzia i narzędzi obróbkowych. Sprawdzaj, czy ruchome części prawidłowo funkcjonują i nie są zablokowane, czy części nie są połamane lub inaczej uszkodzone i czy prawidłowe działanie narzędzia elektrycznego nie jest zakłócone.** Przed użyciem urządzenia zleć naprawę uszkodzonych części. Przyczyną wielu wypadków są źle konserwowane narzędzia elektryczne.
- **Narzędzia tnące muszą być zawsze ostre i czyste.** Starannie pielęgnowane narzędzia tnące z ostrymi ostrzami rzadziej się blokują i są łatwiejsze w prowadzeniu.
- **Używaj narzędzia elektrycznego, akcesoriów, oprzyrządowania itd. tylko zgodnie z tymi wskazówkami. Zwracaj przy tym uwagę na warunki pracy i uwzględniaj rodzaj wykonywanej pracy.** Używanie narzędzi elektrycznych do celów niezgodnych z ich przeznaczeniem może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji.

## 5) SERWIS

- **Zlecaj naprawę narzędzia elektrycznego tylko wykwalifikowanemu personelowi i tylko z użyciem oryginalnych części zamiennych.** Pozwoli to zachować bezpieczeństwo użytkownika narzędzia elektrycznego.

## 6) POZOSTAŁE UWAGI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

- W trakcie prac, przy których istnieje ryzyko natrafienia na ukryte przewody elektryczne urządzenie trzymać za zaizolowane uchwyty. Kontakt z przewodem będącym pod napięciem może spowodować, że także metalowe części urządzenia znajdą się pod napięciem i staną się przyczyną porażenia prądem elektrycznym.
- **Podczas prac, przy których istnieje ryzyko natrafienia na ukryte przewody elektryczne lub własny kabel zasilający urządzenie należy trzymać za zaizolowane uchwyty.** Kontakt z przewodem będącym pod napięciem może spowodować, że także metalowe części urządzenia znajdą się pod napięciem i staną się przyczyną porażenia prądem elektrycznym.

## 7) ZAGROŻENIA OGÓLNE

Nawet przy przepisowej obsłudze urządzenia elektrycznego występują tzw. zagrożenia ogólne. W związku z konstrukcją i sposobem pracy urządzenia elektrycznego mogą występować następujące zagrożenia ogólne:

- Skaleczenia i rany cięte.
- Uszkodzenia słuchu w razie niekorzystania z odpowiednich elementów ochrony słuchu.
- Szkody na zdrowiu będące skutkiem działania wibracji na rękę i ramię, jeżeli urządzenie jest używane przez długi czas lub nie jest odpowiednio prowadzone i przepisowo konserwowane.



**Ostrzeżenie!** To urządzenie elektryczne wytwarza w czasie pracy pole elektromagnetyczne. Pole to może w określonych warunkach wpływać na aktywne lub pasywne implantaty medyczne. Aby zmniejszyć niebezpieczeństwo doznania poważnych lub śmiertelnych obrażeń, zalecamy osobom posiadającym implantaty medyczne skonsultowanie się z lekarzem i producentem implantatu przed rozpoczęciem obsługi maszyny.



**Uwaga! Przestrzegaj wskazówek bezpieczeństwa podanych w instrukcji obsługi akumulatora serii Parkside X 20 V Team.**



**Do ładowania akumulatora używaj wyłącznie ładowarki należącej do serii Parkside X 20 V TEAM.  
Niebezpieczeństwo pożaru i wybuchu.**

## Instrukcja montażu

### Sprawdzanie stanu naładowania akumulatora

Wskaźnik naładowania (A 12) pokazuje stan naładowania akumulatora (A 11).

- Stan naładowania akumulatora jest sygnalizowany przez zaświecenie odpowiedniej diody LED, gdy urządzenie jest w trybie pracy. W tym celu nacisnąć i przytrzymać włącznik (A 12a).

**czerwono-żółto-zielona =>**

Akumulator w pełni naładowany.

**czerwono-żółta =>**

Akumulatora naładowany w ok. połowie.

**czerwona =>**

Należy naładować akumulator.

### Wkładanie / wyciąganie zespołu akumulatorowego do/z urządzenia

**C**

#### Wkładanie zespołu akumulatorowego do urządzenia:

- Ustaw przełącznik kierunku obrotów (A 6) w położenie pośrednie (blokada). Wsuń podstawę urządzenia na zespół akumulatorowy (A 11), aż zatrzaśnie się na właściwym miejscu.

#### Wyciąganie zespołu akumulatorowego z urządzenia:

- Naciśnij przycisk zwalniający (A 11a) i wyciągnij zespół akumulatorowy (A 11) do przodu z urządzenia.

## Wybór biegu

Przesuń przełącznik biegów (A 4) do **1** lub **2**, wybierając odpowiednio niskie lub wysokie obroty.





Zmianę biegów można wykonać tylko przy zatrzymanej wiertarce.

## Przełącznik kierunku obrotów

Za pomocą przełącznika kierunku obrotów można wybrać kierunek obrotów urządzenia (obroty w prawo i obroty w lewo) i zabezpieczyć urządzenie przed niechcianym załączeniem.

**B**



1. Odczekać, aż urządzenie się zatrzyma.
2. **Bieg w prawo:** Wcisnąć przełącznik kierunku obrotów (6) w prawo. 
3. **Bieg w lewo:** Wcisnąć przełącznik kierunku obrotów (6) w lewo. 
4. **Blokada włącznika:** Przełącznik kierunku obrotów ustawić w położeniu środkowym.



Zmianę kierunku obrotów można wykonać tylko przy zatrzymanej wiertarce.

## Ustawienie momentu obrotowego

Przez obrót pierścienia ustawczego momentu obrotowego (A 3) można ustawić maksymalny moment obrotowy. Dostępnych jest 25 stopni momentu dokręcania + 1 stopień siły wiercenia.

1. Wybrać żądany moment dokręcający przez odpowiednie obrócenie pierścienia nastawczego (3):  
Stopień 1 -> najniższy moment dokręcający,  
Stopień  -> najwyższy moment dokręcający.  
**Wkręcanie:** Stopień 1 - 25  
**Wiercenie:** Stopień 
2. Rozpocząć pracę od mniejszego stopnia momentu dokręcania i w razie potrzeby zwiększyć go.



Zmianę momentu obrotowego można wykonać tylko przy zatrzymanej wiertarce.



Osiągnięcie ustawionej granicy momentu obrotowego jest sygnalizowane wyraźnym grzechotaniem. Odgłos ten jest wytwarzany przez sprzęgło poślizgowe.

## Wymiana narzędzia

**D**

1. Obróć głowicę szybkoobrotową (2) w lewo, aż otwór w głowicy (1) wiertarskiej stanie się na tyle duży, by pomieścić narzędzie.
2. Wsuń narzędzie na ile to możliwe do głowicy szybkoobrotowej (2) i obróć ją w prawo, by zamocować narzędzie.
3. Aby ponownie wyjąć narzędzie, obróć głowicę szybkoobrotową (2) w lewo i wyjmij narzędzie.

## Włączanie/wyłączanie

Za pomocą włącznika/wyłącznika (A 5) można bezstopniowo regulować prędkość obrotową. Im dalej zostanie naciśnięty włącznik/wyłącznik, tym wyższa jest prędkość obrotowa.

- A** 1. W celu załączenia urządzenia wcisnąć włącznik/wyłącznik (**A** 5). Latarka LED (10) świeci się podczas pracy urządzenia.
2. W celu wyłączenia zwolnić włącznik/wyłącznik (**A** 5). Po ustawieniu przełącznika kierunku obrotów (6) w położeniu środkowym urządzenie jest zabezpieczone przed włączeniem.

**i** W trakcie przerw w pracy urządzenie można zawiesić na pasku za zintegrowany zaczep metalowy (**B** 15). Upewnij się, że urządzenie jest wyłączone i zabezpieczone przed przypadkowym włączeniem

## Oczyszczani i konserwacja

**!** Prace naprawcze i serwisowe, które nie zostały opisane w tej instrukcji obsługi, należy zlecać naszemu Centrum Serwisowemu. Stosuj tylko oryginalne części. Niebezpieczeństwo zranienia!

**!** Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac wyłącz urządzenie i wyjmij z niego akumulator.

Regularnie wykonuj wymienione poniżej czynności z zakresu czyszczenia i konserwacji urządzenia. Zapewni to długą, niezawodną pracę urządzenia.

## Oczyszczanie

**⚡** **Urządzenia nie wolno spryskiwać wodą ani wkładać do wody. Niebezpieczeństwo porażenia prądem!**

- Zawsze utrzymuj szczeliny wentylacyjne, obudowę silnika i uchwyty urządzenia w czystości. Używaj do tego celu wilgotnej szmatki albo szczotki. Nie stosuj żadnych środków do czyszczenia ani rozpuszczalników. Możesz w ten sposób nieodwracalnie uszkodzić urządzenie.

## Konserwacyjne

Urządzenie nie wymaga konserwacji.

## Przechowywanie urządzenia

- Przechowuj urządzenie w suchym, zabezpieczonym przed pyłem i niedostępnym dla dzieci miejscu.

## Usuwanie i ochrona środowiska

Wyjmij akumulator z urządzenia i przekaz urządzenie, jego akcesoria i opakowanie do zgodnej z przepisami o ochronie środowiska naturalnego utylizacji.



Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem z odpadami domowymi

- Przed utylizacją urządzenia wyjąć z urządzenia akumulator.
- Utylizację przesłanych nam uszkodzonych urządzeń przeprowadzamy bezpłatnie.

## Gwarancja

Szanowna Klientko, Szanowny Kliencie, na zakupione urządzenie otrzymują Państwo 3 lata gwarancji od daty zakupu. W przypadku wad tego produktu przysłu-

gują Państwu ustawowe prawa w stosunku do sprzedawcy produktu. Prawa te nie są ograniczone przez naszą przedstawioną niżej gwarancję.

### Warunki gwarancji

Okres gwarancji rozpoczyna się z datą zakupu. Prosimy zachować oryginalny paragon. Będzie on potrzebny jako dowód zakupu.

Jeśli w okresie trzech lat od daty zakupu tego produktu wystąpi wada materiałowa lub fabryczna, produkt zostanie – wedle naszego wyboru – bezpłatnie naprawiony lub wymieniony. Gwarancja zakłada, że w okresie trzech lat uszkodzone urządzenie zostanie przesłane wraz z dowodem zakupu (paragonem) z krótkim opisem, gdzie wystąpiła wada i kiedy się pojawiła.

Jeśli defekt jest objęty naszą gwarancją, otrzymają Państwo z powrotem naprawiony lub nowy produkt. (Wraz z naprawą lub wymianą produktu okres gwarancji nie biegnie na nowo.)

### Okres gwarancji i ustawowe roszczenia z tytułu wad

Okres gwarancji nie wydłuża się z powodu świadczenia gwarancyjnego. Obowiązuje to również dla wymienionych lub naprawionych części. Ewentualne uszkodzenia i wady istniejące już w momencie zakupu należy zgłosić bezzwłocznie po rozpakowaniu. Naprawy przypadające po upływie okresu gwarancji są odpłatne.

### Zakres gwarancji

Urządzenie wyprodukowano z zachowaniem staranności zgodnie z surowymi normami jakościowymi i dokładnie sprawdzono przed wysyłką.

Gwarancja obowiązuje dla wad mate-

riałowych lub fabrycznych. Gwarancja nie rozciąga się na części produktu, które podlegają normalnemu zużyciu i można je uznać za części zużywalne (np. filtry lub nasadki), oraz na uszkodzenia części delikatnych (np. przełączniki).

Gwarancja przepada, jeśli produkt został uszkodzony, nie był zgodnie z przeznaczeniem użytkowany i konserwowany. Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem wiąże się z przestrzeganiem wszystkich wskazówek zawartych w instrukcji obsługi. Należy bezwzględnie unikać zastosowań i działań, których odradza się lub przed którymi ostrzega się w instrukcji obsługi. Produkt jest przeznaczony do użytku prywatnego, a nie komercyjnego. W przypadku niewłaściwego i nieodpowiedniego obchodzenia się z urządzeniem, stosowania „na siłę” i zabiegów, które nie zostały przeprowadzone przez nasz autoryzowany oddział, gwarancja wygasa.

### Realizacja w przypadkach objętych gwarancją

Aby zagwarantować szybkie przetworzenie Państwa sprawy, prosimy o przestrzeganie poniższych wskazówek:

- W przypadku wszelkich zapytań prosimy o przygotowanie paragonu i numeru artykułu jako dowodu zakupu (IAN 313555).
- Numer artykułu znajduje się na tabliczce znamionowej.
- W przypadku wystąpienia usterek lub innych wad prosimy o skontaktowanie się z wymienionym niżej działem serwisowym **telefonicznie** lub **mailowo**. Uzyskają Państwo wówczas szczegółowe informacje na temat realizacji reklamacji.
- Uszkodzony produkt mogą Państwo wysłać po skontaktowaniu się z



naszym działem obsługi klienta, załączając dowód zakupu (paragon) i określając, na czym polega wada i kiedy wystąpiła, bezpłatnie na podany adres serwisu. Aby uniknąć problemów z odbiorem i dodatkowych kosztów, prosimy o wysłanie przesyłki na adres, który Państwu podano. Należy się upewnić, żeby wysyłka nie nastąpiła odpłatnie, jako ponadwymiarowa, ekspresowo lub na innych specjalnych warunkach. Prosimy o przesłanie urządzenia wraz ze wszystkimi częściami wyposażenia otrzymanymi przy zakupie i zadbanie o wystarczająco bezpieczne opakowanie.

## Serwis naprawczy

Naprawy, które nie są objęte gwarancją, można zlecić odpłatnie w naszym oddziale serwisowym. Serwis sporządzi Państwu kosztorys naprawy.

Podajemy się wyłącznie naprawy urządzeń, które zostały prawidłowo zapakowane i ofrankowane.

**Uwaga:** Prosimy o przesłanie czystego urządzenia ze wskazaniem usterki.

Urządzenia przesłane dla nas odpłatnie, jako przesyłka ponadwymiarowa, ekspre-

sowa lub na innych warunkach specjalnych, nie zostaną odebrane. Utylizację przestanych do nas uszkodzonych urządzeń przeprowadzamy bezpłatnie.

## Service-Center



### Serwis Polska

Tel.: 22 397 4996

E-Mail: grizzly@lidl.pl

IAN 313555

## Importer

Prosimy mieć na uwadze, że poniższy adres nie jest adresem serwisu. Prosimy o kontakt z wymienionym wyżej centrum serwisowym.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Niemcy

www.grizzly-service.eu

## Części zamienne/Akcesoria

**Części zamienne i akcesoria można zakupić na [www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)**

Jeżeli nie masz dostępu do Internetu, skontaktuj się telefonicznie z Centrum Serwisowym (patrz strona 57 „Service-Center”).

Ładowarka EU .....	80001313
Ładowarka UK.....	80001314
Akumulator.....	80001166

## Obsah

<b>Úvod</b> .....	<b>58</b>
<b>Účel použití</b> .....	<b>58</b>
<b>Obecný popis</b> .....	<b>58</b>
Objem dodávky.....	59
Přehled.....	59
Popis funkce.....	59
<b>Technické parametry</b> .....	<b>59</b>
<b>Bezpečnostní pokyny</b> .....	<b>60</b>
Symbole a piktogramy.....	60
Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nářadí.....	60
<b>Obsluha</b> .....	<b>63</b>
Kontrola stavu nabití akumulátoru.....	63
Volba převodového stupně.....	64
Nastavení směru otáčení.....	64
Nastavení točivého momentu.....	64
Výměna nástroje.....	64
Zapnutí a vypnutí.....	65
<b>Čištění a údržba</b> .....	<b>65</b>
Čištění přístroje.....	65
Údržba.....	65
<b>Skladování</b> .....	<b>65</b>
<b>Odklizení a ochrana okolí</b> .....	<b>65</b>
<b>Záruka</b> .....	<b>66</b>
<b>Oprava</b> .....	<b>67</b>
<b>Service-Center</b> .....	<b>67</b>
<b>Dovozce</b> .....	<b>67</b>
<b>Náhradní díly / Příslušenství</b> .....	<b>67</b>
<b>Překlad originálního prohlášení o shodě CE</b> .....	<b>83</b>

## Úvod

Blahopřejeme vám ke koupi vašeho nového přístroje. Rozhodli jste se pro vysoce kvalitní výrobek.

Kvalita tohoto přístroje byla kontrolována během výroby a byla provedena také závěrečná kontrola. Tím je zaručena funkčnost přístroje.

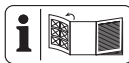


Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny týkající se bezpečnosti, používání a likvidace. Před použitím výrobku se seznamte se všemi pokyny k obsluze a bezpečnosti. Výrobek použijte jen k popsaným účelům a v rámci uvedených oblastí použití. Návod dobře uschovejte a při předávání výrobku řetězu předejte i všechny podklady.

## Účel použití

Zařízení je určeno k zašroubování a uvolňování šroubů a také k vrtání do dřeva, kovu nebo umělé hmoty. Každé jiné použití, které není v tomto návodu výslovně schváleno, může způsobit poškození přístroje a vážné poranění uživatele. Přístroj nepoužívejte k sekání houštin nebo křoví. Obsluhující osoba nebo uživatel je zodpovědný za nehody anebo škody jiných osob anebo jejich majetku. Výrobce neručí za škody, jenž byly způsobeny použitím k neurčenému účelu nebo nesprávnou obsluhou.

## Obecný popis



Obrázky najdete na přední výklopné straně.

## Objem dodávky

Vybalte nástroj a zkontrolujte, je-li kompletní:

- Akumulátorový šroubovák a vrtačka
- Nabíječka
- Akumulátor
- 2 nástavce: PH1 50 mm a PH2 50 mm
- Úložný kufrík
- Návod k obsluze nabíječka a akumulátor
- Návod k obsluze

## Přehled

- A**
- 1 Otvor sklíčidla
  - 2 Rychlé upínací sklíčidlo
  - 3 Nastavovací kroužek točivého momentu
  - 4 Přepínač převodového stupně
  - 5 Spínač/vypínač
  - 6 Přepínač směru otáčení
  - 7 Držák nástavce
  - 8 nástavec PH1 50 mm
  - 9 nástavec PH2 50 mm
  - 10 Pracovní osvětlení LED
  - 11 Akumulátor
  - 11a Tlačítko pro odblokování akumulátoru
  - 12 Indikace stavu nabíjení akumulátoru
  - 12a tlačítko ukazatele stavu nabití
  - 13 Nabíječka
  - 14 Úložný kufrík
- B**
- 15 kovová spona k nošení na opasku

## Popis funkce

Akumulátorový šroubovák a vrtačka se dvěma rychlostmi je vybaven regulátorem točivého momentu 25+1, přepínačem chodu vpravo/vlevo, odnímatelným rychlým upínacím sklíčidlem a pracovním osvětlením LED.

## Technické parametry

### Aku vrtací

<b>šroubovák .....</b>	<b>PBSA 20-Li A1</b>
Napětí motoru U .....	20 V==
Otáčky naprázdno $n_0$	
1. stupeň .....	0-400 min <sup>-1</sup>
2. stupeň .....	0-1400 min <sup>-1</sup>
Maximální točivý moment .....	35 Nm
Rozpětí sklíčidla .....	1,5-13 mm
Hmotnost (bez nabíjecí přístroj) .....	1,6 kg
Průměr vrtání ve dřevě .....	max. 30 mm
Průměr vrtání v oceli .....	max. 13 mm
Hladina zvukového tlaku	
( $L_{pA}$ ) .....	71,4 dB(A); $K_{pA}$ =3 dB
Úroveň akustického výkonu	
( $L_{WA}$ ) .....	82,4 dB(A); $K_{WA}$ =3 dB
Vibrace ( $a_{11}$ )	
max. ....	1,42 m/s <sup>2</sup> ; $K$ = 1,5 m/s <sup>2</sup>

Uvedená hodnota emisí vibrací byla změřena podle normovaného zkušebního postupu a může se použít ke srovnání jednoho elektrického nářadí s jiným. Uvedená hodnota emisí vibrací se může použít také k odhadnutí přerušení funkce.



**Výstraha:** Hodnota emisí vibrací se může během skutečného používání elektrického nářadí lišit od uvedené hodnoty, v závislosti na způsobu, kterým se elektrické nářadí používá. Dle možnosti se snažte udržet co nejnižší zatížení, způsobené vibracemi. Příklady opatření ke snížení zatížení, způsobeno vibracemi, je nošení rukavic při použití nástroje a omezení pracovní doby. Přitom se musí brát v úvahu všechny části pracovního cyklu (například doby, během kterých je elektrický nástroj vypnutý, a ty, ve kterých je sice zapnutý, ale běží bez zátěže).

## Bezpečnostní pokyny

Dbejte na bezpečnostní pokyny při používání tohoto nástroje.

### Symbole a piktogramy

#### Piktogramy na přístroji:



Pozorně si přečtěte návod k obsluze.



Nástroj je součástí série Parkside X 20 V TEAM



Elektrické přístroje nepatří do domácího odpadu.

#### Symbole v návodu



**Výstražné značky s údaji pro zabránění škodám na zdraví anebo věcným škodám.**



**Označení nebezpečí s informacemi o zabrání zranění osob v důsledku zasažení elektrickým proudem.**



**Příkazové značky s údaji pro prevenci škod.**



**Informační značky s informacemi pro lepší zacházení s nástrojem.**

### Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nářadí



**VAROVÁNÍ! Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce.** Pochybení při dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí mohou způsobit úder elektrickým proudem, popálení a/nebo těžká zranění.

### Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce uchovejte pro budoucí použití.

Pojem „elektrické nářadí“ používaný v bezpečnostních pokynech se vztahuje na elektrické nářadí napájené z elektrické sítě (prostřednictvím síťového kabelu) a na elektrické nářadí napájené akumulátorem (bez síťového kabelu).

### PEČLIVÉ ZACHÁZENÍ S AKUMULÁTOROVÝMI NÁSTROJI A JEJICH POUŽÍVÁNÍ

- **Akumulátory nabíjejte pouze v nabíječkách určených pro řadu Parkside X 20 V TEAM.** U nabíjecího přístroje, který je vhodný pro určitý druh akumulátorů, existuje nebezpečí požáru, když se používá s jinými akumulátory.
- **V elektrických nástrojích používejte pouze pro ně určené akumulátory.** Použití jiných akumulátorů může vést k poraněním a k nebezpečí požáru.
- **Udržujte nepoužívané akumulátory vzdáleně od kancelářských sponek, mincí, klíčů, hřebíků, šroubů anebo jiných malých kovových předmětů, které by mohly zapříčinit přemostění kontaktů.** Zkrat mezi kontakty akumulátoru může mít za následek popáleniny anebo oheň.
- **Při nesprávném používání může z akumulátoru unikat tekutina. Vyvarujte se kontaktu s ní. Při náhodném kontaktu opláchněte vodou. Když se tato tekutina dostane do očí, přidavně vyhledejte lékařskou pomoc.** Uniknutá tekutina může vést k podráždění pokožky anebo k popáleninám.

## 1) BEZPEČNOST PRACOVNÍŠTĚ

- a) **Udržujte svůj pracovní úsek čistý a dobře osvětlený.** Nepořádek anebo neosvětlené pracovní oblasti mohou vést k nehodám.
- b) **Nepracujte s elektrickým nástrojem v okolí ohroženém výbuchem, v kterém se nachází hořlavé tekutiny, plyny anebo prachy.** Elektrické nástroje vytváří jiskry, které mohou zapálit prach anebo páry.
- c) **Během používání elektrického nástroje udržujte děti a jiné osoby vzdáleně od sebe.** Při nepozornosti můžete ztratit kontrolu nad nástrojem.

## 2) ELEKTRICKÁ BEZPEČNOST



**Pozor: Takto se vyvarujete nehodám a poraněním skrz elektrický úder:**

- a) **Přípojná zástrčka elektrického nástroje se musí hodit do zásuvky. Zástrčka se nesmí žádným způsobem změnit. Nepoužívejte žádné adaptérové zástrčky ve spojení elektrickými nástroji s ochranným uzemněním.** Nezměněné zástrčky a vhodné zásuvky zmenšují riziko elektrického úderu.
- b) **Vyvarujte se tělesnému kontaktu se zemnými povrchy jako jsou roury, topná tělesa, sporáky a ledničky.** Existuje zvýšené riziko skrze elektrický úder, když je Vaše tělo zemněné.
- c) **Nevystavujte elektrický nástroj dešti anebo mokru.** Vniknutí vody

do elektrického nástroje zvyšuje riziko elektrického úderu.

- d) **Nepoužívejte kabel k jinému účelu, jako je nošení nebo zavěšení elektrického nástroje anebo vytažení zástrčky ze zásuvky. Udržujte kabel vzdáleně od žáru, od oleje, od ostrých hran anebo od pohyblivých se částí nástrojů.** Poškozené anebo zamotané kabely zvyšují riziko elektrického úderu.
- e) **Když pracujete s elektrickým nástrojem pod širým nebem, pak používejte pouze prodlužovací kabely, které jsou vhodné i pro venkovní oblast.** Použití prodlužovacího kabelu vhodného pro venkovní oblast, zmenšuje riziko elektrického úderu.
- f) **Když nejde vyhnout se provozu elektrického nástroje ve vlhkém prostředí, používejte ochranný vypínač chybového proudu.** Používání ochranného vypínače chybového proudu snižuje riziko elektrického úderu.

## 3) BEZPEČNOST OSOB



**Pozor: Takto se vyvarujete nehodám a poraněním:**

- a) **Buďte pozorní, dbejte na to, co děláte a usťte se s elektrickým nástrojem rozumně do práce. Nepoužívejte elektrický nástroj, když jste unaveni anebo pod vlivem drog, alkoholu anebo léků.** Jediný okamžik nepozornosti při používání elektrického nástroje může vést k vážným poraněním.

**b) Noste osobní ochrannou výstroj a vždy ochranné brýle.**

Nošení osobní ochranné výstroje, jako je protiskluzová bezpečnostní obuv, ochranná přilba a ochrana sluchu, snižuje riziko poranění.

**c) Vyvarujte se nezáměrnému uvedení do provozu. Přesvědčte se o tom, že je elektrický nástroj vypnutý předtím, než ho připojíte na napájení elektrickým proudem, než ho zvednete anebo nesete.**

Když při nošení elektrického nástroje držíte prst na spínači anebo když tento nástroj v zapnutém stavu připojíte na napájení elektrickým proudem, pak toto může vést k nehodám.

**d) Odstraňte nastavovací nářadí anebo šroubováky předtím, než elektrický nástroj zapnete.**

Nářadí anebo klíč, který se nachází v otáčející se části nástroje, může vést k poraněním.

**f) Vyvarujte se abnormálnímu držení těla. Postarejte se o bezpečný postoj a udržujte vždy rovnováhu.** Tímto můžete v neočekávaných situacích lépe kontrolovat elektrický nástroj.

#### **4) POUŽÍVÁNÍ A OŠETŘOVÁNÍ ELEKTRICKÉHO NÁSTROJE**

**a) Nepřetěžujte tento nástroj. Použijte pro svoji práci elektrické nářadí, určené pro tento účel.**

S vhodným elektrickým nástrojem pracujete v udaném výkonovém rozsahu lépe a bezpečněji.

**b) Nepoužívejte žádné elektrické nářadí, jehož spínač je defektní.**

Elektrické nářadí, které se již nedá za-

nebo vypnout, je nebezpečné a musí být opravené.

**c) Vytáhněte zástrčku ze zásuvky a/nebo vyjměte vyjímatelný akumulátor před jakýmkoliv seřizováním, výměnou nástroje nebo odložením nářadí.** Toto preventivní bezpečnostní opatření zabrání neúmyslnému startu elektrického nástroje.

**d) Uložte nepoužívaný elektrický nástroj mimo dosahu dětí. Nepřenechávejte používání tohoto nástroje osobám, které s tímto nástrojem nejsou obeznámené anebo tyto pokyny nečetly.** Elektrické nástroje jsou nebezpečné, když je používají nezkušené osoby.

**e) Udržbu elektrického nářadí a používaného nástroje provádějte s maximální pečlivostí. Kontrolujte, jestli pohyblivé díly bezvadně fungují a neváznou, jestli jsou části zlomené anebo natolik poškozené, že je funkce elektrického nástroje narušena. Nechte poškozené části před použitím nástroje opravit.** Příčiny mnohých nehod tkví ve špatně udržovaných elektrických nástrojích.

**f) Udržujte řezné nástroje ostré a čisté.** Pečlivě ošetřované řezné nástroje s ostrými řeznými hranami se méně zaseknou a lépe se vedou.

**g) Používejte tento elektrický nástroj, jeho příslušenství, vložné nástroje atd. v souladu s těmito instrukcemi.** Zohledněte přitom pracovní podmínky a činnost, která se má vykonávat. Používání elektrického nástroje pro jiné účely, než pro které je určený, může vést k nebezpečným situacím.

## 5) SERVIS

- a) **Svoje elektrické nářadí nechte opravit pouze kvalifikovaným odborným personálem a jenom pomocí originálních náhradních dílů.** Tímto se zajistí to, že bezpečnost elektrického nářadí zůstává zachována.

## 6) DALŠÍ BEZPEČNOSTNÍ INFORMACE

- a) **Držte přístroj za izolované části rukojetě při provádění prací, při kterých se může použité nářadí dotknout skrytého elektrického vedení.** Při kontaktu s napěťovým vedením mohou být kovové součásti zařízení vystaveny elektrickému proudu, a může proto dojít k úrazu elektrickým proudem.
- b) **Při práci, při které může dojít k tomu, že šroub zasáhne skrytá napěťová vedení, držte přístroj za izolované části rukojetě.** Při kontaktu šroubu s napěťovým vedením mohou být i kovové součásti přístroje vystaveny napětí, a proto může dojít k úrazu elektrickým proudem.

## 7) ZBÝVAJÍCÍ RIZIKA

I když toto elektrické nářadí obsluhujete v souladu s předpisy, stále existují zbývající rizika. V souvislosti s technologií a konstrukcí tohoto elektrického nářadí se mohou vyskytovat následující rizika:

- zranění pořezáním
- poškození sluchu, pokud není nasazena vhodná ochrana sluchu.
- poškození zdraví plynoucí z vibrací ruky a paže, pokud se přístroj používá delší dobu nebo není náležitě veden a udržován.



**Varování!** Toto elektrické nářadí vytváří během provozu elektromagnetické pole. Toto pole může za určitých okolností omezovat aktivní nebo pasivní lékařské implantáty. Pro snížení nebezpečí vážného nebo smrtelného zranění doporučujeme osobám s lékařskými implantáty před obsluhou stroje konzultovat implantát se svým lékařem a výrobcem.



**Pozor! Dodržujte bezpečnostní pokyny uvedené v návodu k obsluze vašeho akumulátoru řady Parkside X 20 V TEAM.**



**K nabíjení akumulátoru použijte výhradně dodanou nabíječku určenou pro řadu Parkside X 20 V TEAM. Hrozí riziko požáru a výbuchu.**

## Obsluha

### Kontrola stavu nabití akumulátoru

Indikátor stavu nabití (A 12) signalizuje stav nabití akumulátoru (A 11).

- Stav nabití akumulátoru se zobrazí rozsvícením příslušné LED kontrolky, když je přístroj v provozu. K tomu podržte stisknutý zapínač (A 12a).

**červená-žlutá-zelená =>**

Akumulátor je zcela nabitý

**červená-žlutá =>**

Akumulátor je nabitý asi do poloviny

**červená =>**


Akumulátor je nutné dobít

## Vložení/vypnutí akumulátoru z přístroje

- C** **Vložení akumulátoru:**
- Uvedte přepínač směru otáčení (A 6) do střední polohy (zámek). Přesuňte přepínač na akumulátor (A 11), až zacvakne.
- Vyjmutí akumulátoru:**
- Stiskněte uvolňovací tlačítko (A 11a) a vytáhněte akumulátor (A 11) vpřed směrem od zařízení.



## Volba převodového stupně


Přesunutím přepínače převodového stupně (A 4) do polohy **1** nebo **2** nastavíte nízké, resp. vysoké otáčky

-  Změnu převodového stupně je povoleno provést pouze v klidovém stavu !

## Nastavení směru otáčení



Pomocí spínače směru otáčení lze zvolit směr otáčení přístroje (chod vpravo a chod vlevo) a přístroj zajistit proti neúmyslnému zapnutí.


- B**
- Vyčkejte, než se přístroj úplně zastaví.
  - Chod vpravo:** Spínač směru otáčení (6) stiskněte  vpravo.
  - Chod vlevo:** Spínač směru otáčení (6) stiskněte  vlevo.
  - Blokace zapnutí:** Spínač směru otáčení přesuňte do středové polohy.


-  Směr otáčení je povoleno měnit pouze v klidovém stavu !

## Nastavení točivého momentu

Otočením nastavovacího kroužku točivého momentu (3) lze nastavit maximální točivý moment. K dispozici je 25 úrovní točivého momentu + 1 úroveň vrtání.

- Otáčením stavěcího kroužku (3) nastavte požadovaný točivý moment:  
 stupeň 1 -> nejnižší točivý moment  
 stupeň  -> nejvyšší točivý moment.  
**šrouby:** stupeň 1 - 25  
**vrtání:** stupeň 
- Začněte s nižším stupněm točivého momentu a v případě potřeby jej zvyšujte.

-  S kroužkem nastavení točivého momentu je dovoleno manipulovat pouze v klidovém stavu:

-  Dosažení přednastavené hranice točivého momentu je doprovázeno zřetelným chrastěním. Tento hluk je způsobem prokluzovací spojkou.

## Výměna nástroje

- D**
- Otáčejte rychlým upínacím sklíčidlem (2) proti směru hodinových ručiček, až bude otvor sklíčidla dostatečně velký ke vložení nástroje.
  - Zasuňte nástroj co možná nejdále do rychlého upínacího sklíčidla (2).
  - Otáčením rychlého upínacího sklíčidla ve směru hodinových ručiček nástroj pevně upněte.
  - Budete-li chtít nástroj opět vyjmout, otočte rychlým upínacím sklíčidlem (2) a nástroj vytáhněte.



## Zapnutí a vypnutí

Pomocí spínače (A 5) lze plynule regulovat otáčky. Čím dále spínač stisknete, tím vyšší budou otáčky.

- A**
1. Chcete-li přístroj zapnout, stiskněte zapínač/vypínač (5). Během provozu svítí pracovní světlo LED (10).
  2. Chcete-li zařízení vypnout, zapínač/vypínač (5) uvolněte. Posunutím přepínače směru otáčení (6) do střední polohy zajistíte zařízení proti zapnutí.

**i** Během pracovních přestávek lze zařízení zavěsit díky integrované kovové sponě (B 15) na opasek. Ujistěte se, že je zařízení vypnuto a zajištěno proti neúmyslnému zapnutí.

## Čištění a údržba

**!** Zajistěte provádění oprav a údržby, které nejsou popsány v tomto návodu, naším servisním střediskem. Používejte pouze originální díly. Nebezpečí poranění!

**!** Přístroj vypněte a před prováděním veškerých prací vyjměte akumulátor z přístroje.

Pravidelně provádějte následující čisticí a údržbářské práce. Tím je zaručeno dlouhé a spolehlivé užívání.

## Čištění přístroje



**Přístroj není dovoleno oškrabovat vodou ani pokládat do vody. Hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem!**

- Udržujte větrací šterbinu, kryt motoru a držadla přístroje v čistotě. Použijte k tomu vlhký hadřík nebo kartáč. Nepoužívejte žádné čisticí prostředky, příp. rozpouštědla. Mohli byste přístroj nenapravitelně poškodit.

## Údržba

Přístroj je nevyžaduje údržbu.

## Skladování

- Přístroj uchovávejte na suchém místě chráněném proti prachu, a mimo dosah dětí.

## Odklizení a ochrana okolí

Vyjměte akumulátor z nástroje a přiveďte nástroj, akumulátor, příslušenství a obal k recyklaci odpovídající životnímu prostředí.



Přístroje nepatří do domovního odpadu.

- Před likvidací přístroje vyjměte akumulátor z přístroje.
- Přístroj odevzdejte do střediska recyklace odpadů. Použité umělohmotné a kovové díly se mohou rozřadit podle druhů a tak se mohou recyklovat. Informujte se v našem servisním středisku.
- Likvidaci vašich zaslaných poškozených přístrojů provádíme bezplatně.

## Záruka

Vážení zákazníci,

Na tento přístroj poskytujeme 3letou záruku od data zakoupení.

V případě závady tohoto výrobku vám vůči prodejci výrobku přináležejí zákonná práva. Tato zákonná práva nejsou omezena naší následovně uvedenou zárukou.

### Záruční podmínky

Záruční doba začíná běžet ode dne nákupu. Uschovejte si, prosím, originál účtenky pro pozdější použití. Tento dokument budete potřebovat jako doklad o koupi.

Zjistíte-li během tří let od data koupě u tohoto výrobku materiálovou nebo výrobní vadu, bude výrobek námi, podle našeho výběru, bezplatně opraven nebo nahrazen. Tato záruční oprava předpokládá, že během 3leté lhůty předložíte poškozený přístroj s dokladem o koupi (pokladní stvrženka) a písemně krátce popíšete, v čem spočívá závada a kdy k ní došlo.

Bude-li závada kryta naší zárukou, získáte zpět opravený nebo nový výrobek. Opravou nebo výměnou výrobku nezačíná záruční doba běžet od začátku.

### Záruční doba a zákonné nároky na odstranění vady

Záruční doba se neprodlužuje poskytnutím záruky. Toto platí i pro nahrazené a opravené díly. Již při koupi zjištěné závady a nedostatky musíte nahlásit okamžitě po vybalení výrobku. Po uplynutí záruční doby musíte uhradit náklady za provedené opravy.

### Rozsah záruky

Přístroj byl precizně vyroben podle přísných jakostních směrnic a před dodáním byl svědomitě zkontrolován.

Záruční oprava se vztahuje na materiálové nebo výrobní vady. Tato záruka se netýká dílů výrobku, které jsou vystaveny normálnímu opotřebením, a lze je považovat za spotřební materiál (např. filtry nebo nástavce), nebo poškození křehkých dílů (např. spínače).

Tato záruka neplatí, je-li výrobek poškozen z důvodu neodborného používání, nebo pokud u něj nebyla prováděna údržba. Pro odborné používání výrobku musí být přesně dodržovány všechny pokyny uvedené v návodu k obsluze. Bezpodmínečně je třeba zabránit používání a manipulacím s výrobkem, které nejsou v návodu k obsluze doporučeny, nebo je před nimi varováno.

Výrobek je určen jen pro soukromé účely a ne pro komerční využití. Záruka zaniká v případě zneužívání a neodborné manipulace, používání nadměrné síly a při zásazích, které nebyly provedeny naším autorizovaným servisem.

### Postup v případě uplatňování záruky

Pro zajištění rychlého zpracování vaší žádosti, prosím, postupujte podle následujících pokynů:

- Na důkaz, že jste výrobek zakoupili, mějte pro jakékoli případné dotazy připravenou pokladní stvrženku a číslo výrobku (IAN 313555).
- Číslo výrobku je uvedeno na typovém štítku.
- Pokud by došlo k funkční poruše nebo jiným závadám, nejdříve **telefonicky** nebo **e-mailem** kontaktujte níže uvedené servisní oddělení. Pak získáte další informace o vyřízení vaší reklamáce.
- Výrobek označený jako vadný můžete po domluvě s našim zákaznickým

servisem, s připojením dokladu o koupi (pokladní stvrzenky) a po uvedení, v čem závada spočívá a kdy k ní došlo, přeposlat bez platby poštovního na vám sdělenou adresu příslušného servisu. Aby bylo zabráněno problémům s přijetím a dodatečnými náklady, bezpodmínečně použijte jen tu adresu, která vám bude sdělena. Zajistěte, aby zásilka nebyla odeslána nevyplaceně jako nadměrné zboží, expres nebo jiný, zvláštní druh zásilky. Přístroj zašlete včetně všech částí příslušenství dodaných při zakoupení a zajistěte dostatečně bezpečný přepravní obal.

**Pozor:** Prosím, přístroj zašlete našemu autorizovanému servisu vyčištěný a s upozorněním na závadu.

Nepřijmeme přístroje zaslané nevyplaceně jako nadměrné zboží, expres nebo jiný, zvláštní druh zásilky.

Likvidaci vašich poškozených zaslaných přístrojů provedeme bezplatně.

## Service-Center



### Servis Česko

Tel.: 800143873

E-Mail: grizzly@lidl.cz

IAN 313555

## Opravná

Opravy, které nespádají do záruky, můžete nechat udělat v našem servisu oproti zúčtování. Rádi vám připravíme předběžný odhad nákladů.

Můžeme zpracovávat jen ty přístroje, které byly dostatečně zabalené a odeslány vyplaceně.

## Dovozce

Prosím, respektujte, že následující adresa není adresou servisu. Nejdříve kontaktujte shora uvedené servisní středisko.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Německo

www.grizzly-service.eu

## Náhradní díly / Příslušenství

**Náhradní díly a příslušenství obdržíte na stránkách  
[www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)**

Pokud nemáte internet, tak prosím zavolejte na servisní středisko (viz „Service-Center“ strana 67).

nabíjecí přístroj EU.....	80001313
nabíjecí přístroj UK .....	80001314
akumulátor .....	80001166

## Obsah

<b>Úvod</b> .....	<b>68</b>
<b>Použitie</b> .....	<b>68</b>
<b>Všeobecný popis</b> .....	<b>69</b>
Objem dodávky.....	69
Prehľad.....	69
Popis funkcie.....	69
<b>Technické údaje</b> .....	<b>69</b>
<b>Bezpečnostné pokyny</b> .....	<b>70</b>
Symbole a grafické znaky.....	70
Všeobecné bezpečnostné pokyny pre elektrické nástroje.....	70
<b>Obsluha</b> .....	<b>74</b>
Kontrola stavu nabitia batérie.....	74
Voľba otáčok.....	74
Nastavenie smeru otáčania.....	74
Nastavenie ťahovacieho momentu..	74
Výmena nástroja.....	75
Zapínanie a vypínanie.....	75
<b>Čistenie a údržba</b> .....	<b>75</b>
Čistenie.....	75
Údržba.....	75
<b>Uskladnenie</b> .....	<b>75</b>
<b>Odstránenie a ochrana životného prostredia</b> .....	<b>75</b>
<b>Záruka</b> .....	<b>76</b>
<b>Servisná oprava</b> .....	<b>77</b>
<b>Service-Center</b> .....	<b>77</b>
<b>Dovozca</b> .....	<b>77</b>
<b>Náhradné diely / Príslušenstvo</b> ..	<b>77</b>
<b>Preklad originálneho prehlásenia o zhode CE</b> .....	<b>84</b>

## Úvod

Gratulujeme Vám k zakúpeniu Vášho nového prístroja. Tým ste sa rozhodli pre kvalitný produkt.

Tento prístroj bol počas výroby testovaný na kvalitu a podrobený výstupnej kontrole. Tým je zabezpečená funkčnosť vášho prístroja.



Návod na obsluhu je súčasťou tohto produktu. Obsahuje dôležité upozornenia ohľadom bezpečnosti, obsluhy a likvidácie. Pred používaním produktu sa oboznámte so všetkými pokynmi pre obsluhu a bezpečnosť. Používajte produkt len predpísaným spôsobom a len v uvedených oblastiach použitia. Návod na obsluhu uschovajte a v prípade odovzdania produktu tretím osobám odovzdajte aj všetky podklady.

## Použitie

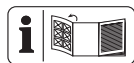
Náradie je určené pre zaskrutkovanie a vyskrutkovanie skrutiek, ako aj vrtanie do dreva, kovu alebo plastu. Akékoľvek iné použitie, ktoré v tomto návode na obsluhu nie je výslovne povolené, môže mať za následok poškodenie prístroja a predstavovať vážne nebezpečenstvo pre užívateľa. Nepoužívajte prístroj na orezávanie živých plotov alebo kríkov.

Obsluhujúca osoba alebo užívateľ je zodpovedný za nehody alebo škody iných osôb alebo ich majetku.

Výrobca nezodpovedá za škody, ktoré boli spôsobené používaním nezodpovedajúcim účelu použitia alebo nesprávnou obsluhou. Tento prístroj nie je vhodný na komerčné používanie.

Pri komerčnom použití zanikne záruka.

## Všeobecný popis



Obrázky nájdete na prednej a zadnej výklopnej strane.

## Objem dodávky

Vybaľte nástroj a skontrolujte, či je kompletný:

- Aku vrtací skrutkovač
- Nabíjačka
- Batéria
- 2 bity: PH1 50 mm a PH2 50 mm
- Kufrík
- Návod na obsluhu batéria a nabíjačka
- Návod na obsluhu

## Prehľad

- |          |     |  |
|----------|-----|--|
| <b>A</b> | 1   | Otvor skľučovadla                          |
|          | 2   | Rýchlopínacie skľučovadlo                  |
|          | 3   | Kružok pre nastavenie uťahovacieho momentu |
|          | 4   | Prepínač otáčok                            |
|          | 5   | Zapínač/vypínač                            |
|          | 6   | Prepínač smeru otáčania                    |
|          | 7   | Držiak bitu                                |
|          | 8   | PH1 50 mm bit                              |
|          | 9   | PH2 50 mm bit                              |
|          | 10  | LED-osvetlenie                             |
|          | 11  | Batéria                                    |
|          | 11a | Odblokovacie tlačidlo pre batériu          |
|          | 12  | Ukazovateľ stavu nabitia batérie           |
|          | 12a | Tlačidlo pre zobrazenie stavu nabitia      |
| <b>B</b> | 13  | Nabíjačka                                  |
|          | 14  | Kufrík                                     |
|          | 15  | Kovový strmeň na nosenie na opasku         |

## Popis funkcie

Aku vrtací skrutkovač s dvojstupňovou prevodovkou má 25+1 stupňové nastavenie uťahovacieho momentu, chod vpravo/vľavo, rýchlopínacie skľučovadlo a LED-osvetlenie.

## Technické údaje

### Aku vrtací skrutkovač..... PSBA 20-Li A1

Napätie motora U ..... 20 V==

Počet otáčok vo voľnobehu  $n_0$

1. stupeň ..... 0-400 min<sup>-1</sup>

2. stupeň ..... 0-1400 min<sup>-1</sup>

Maximálny uťahovací moment ..... 35 Nm

Roztvorenie skľučovadla ..... 1,5-13 mm

Hmotnosť (bez nabíjačka) ..... 1,6 kg

Priemer vŕtania do dreva ..... max. 30 mm

Priemer vŕtania do ocele ..... max. 13 mm

Hladina akustického tlaku

( $L_{pA}$ ) ..... 71,4 dB(A);  $K_{pA}$ =3 dB

Hladina akustického výkonu

( $L_{WA}$ ) ..... 82,4 dB(A);  $K_{WA}$ =3 dB

Vibrácie ( $a_h$ )

max. .... 1,42 m/s<sup>2</sup>;  $K$ = 1,5 m/s<sup>2</sup>

Uvedená emisná hodnota vibrácií bola nameraná podľa normovanej skúšobnej metódy a môže byť použitá na porovnanie jedného elektrického prístroja s druhým. Uvedená emisná hodnota vibrácií môže byť použitá aj na úvodné posúdenie vysadenia prístroja.



**Výstraha:** Emisná hodnota vibrácií sa môže počas skutočného používania elektrického nástroja odlišovať od uvádzanej hodnoty, v závislosti od druhu a spôsobu, v akom sa elektrický prístroj používa. Zaťaženie spôsobené vibráciami sa

pokúste udržať tak malé, ako je to možné. Príkladné opatrenia na zníženie zaťaženia vibráciami je nosenie rukavíc pri používaní nástroja a obmedzenie pracovného času. Pritom sa zohľadnia všetky podiely cyklu prevádzky (napríklad časy, kedy je elektrické zariadenie vypnuté a také, kedy je zapnuté, ale bez zaťaženia).

## Bezpečnostné pokyny

Dbajte na bezpečnostné pokyny pri používaní tohoto nástroja.

## Symboly a grafické znaky

### Symboly v návode:



Pozorne si prečítajte návod na obsluhu.



Zariadenie je súčasťou série Parkside X 20 V TEAM



Prístroje nepatria do domového odpadu

### Symboly v návode



**Výstražné značky s údajmi pre zabránenie škodám na zdraví alebo vecným škodám.**



**Značky nebezpečenstva s údajmi k zabráneniu poškodení zdravia osôb v dôsledku zásahu elektrickým prúdom.**



Príkazové značky s údajmi pre prevenciu škôd.



Informačné značky s informáciami pre lepšie zaobchádzanie s nástrojom.

## Všeobecné bezpečnostné pokyny pre elektrické nástroje



**VAROVANIE! Prečítajte si všetky bezpečnostné pokyny a nariadenia.** Zanedbanie dodržiavania bezpečnostných pokynov a nariadení môže zapríčiniť zásah elektrickým prúdom, požiar a/alebo ťažké poranenia.

### Všetky bezpečnostné pokyny a nariadenia si uschovajte pre budúcnosť.

Pojem „elektrický nástroj“ použitý v bezpečnostných pokynoch sa vzťahuje na elektrické nástroje napájané zo siete (so sieťovým káblom) a na elektrické nástroje napájané z akumulátora (bez sieťového kábla).

### STAROSTLIVÉ ZAOBCHÁDZANIE S AKUMULÁTOROVÝMI NÁSTROJMI A ICH POUŽÍVANIE

- **Akumulátory nabíjajte len v nabíjačkách, ktoré patria k sérii Parkside X 20 V TEAM.** U nabíjacieho prístroja, ktorý je vhodný pre určitý druh akumulátorov, existuje nebezpečenstvo požiaru, keď sa používa s inými akumulátormi.
- **V elektrických nástrojoch používajte iba pre ne určené akumulátory.** Použitie iných akumulátorov môže viesť k poraneniam a k nebezpečenstvu požiaru.
- **Udržujte nepoužívané akumulátory vzdialene od kancelárskych spínok, mincí, kľúčov, klinčov, skrutiek alebo iných malých kovových predmetov, ktoré by mohli zapríčiniť premostenie kontaktov.** Skrat medzi kontaktmi akumulátora môže mať

popáleniny alebo oheň za následok.

- **Pri nesprávnom používaní môže z akumulátora uniknúť tekutina. Vyvarujte sa kontaktu s ňou. Pri náhodnom kontakte opláchnite vodou. Keď sa táto tekutina dostane do očí, prídavne vyhľadajte lekársku pomoc.** Uniknutá tekutina môže viesť k podráždeniam pokožky alebo k popáleninám.

## 1) BEZPEČNOSŤ PRACOVISKA

- **Udržujte svoj pracovný úsek čistý a dobre osvetlený.** Neporiadok alebo neosvetlené pracovné oblasti môžu viesť k nehodám.
- **Nepracujte s elektrickým nástrojom v okolí ohrozenom výbuchom, v ktorom sa nachádzajú horľavé tekutiny, plyny alebo prachy.** Elektrické stroje vytvárajú iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo pary.
- **Behom používania elektrického nástroja udržiavajte deti a iné osoby vzdialene od seba.** Pri nepozornosti môžete stratiť kontrolu nad nástrojom.

## 2) ELEKTRICKÁ BEZPEČNOSŤ



**Pozor: Takto sa vyvarujete nehodám a poraneniam skrz elektrický úder:**

- **Prípojná zástrčka elektrického nástroja sa musí hodiť do zásuvky. Zástrčka sa nesmie žiadnym spôsobom zmeniť. Nepoužívajte žiadne adaptérové zástrčky v spojení s elektrickými nástrojmi s ochranným uzemnením.** Nezmienené zástrčky a zásuvky znižujú riziko elektrického úderu.

- **Vyvarujte sa telesnému kontaktu s uzemnenými povrchmi ako sú rúry, vyhrievacie telesá, sporáky a chladničky.** Existuje zvýšené riziko skrz elektrický úder, keď je Vaše telo uzemnené.
- **Nevystavujte elektrický nástroj dažďu alebo mokrosti.** Vniknutie vody do elektrického nástroja zvyšuje riziko elektrického úderu.
- **Nepoužívajte kábel na iný účel, ako je nosenie alebo zavesenie elektrického nástroja alebo vytiahnutie zástrčky zo zásuvky. Udržujte kábel vzdialene od horúčavy, od oleja, od ostrých hrán alebo od pohybujúcich sa častí nástrojov.** Poškodené alebo zamotané káble zvyšujú riziko elektrického úderu.
- **Keď pracujete s elektrickým nástrojom pod šírým nebom, potom používajte iba predĺžovacie káble, ktoré sú vhodné aj pre vonkajšiu oblasť.** Použitie predĺžovacieho kábla vhodného pre vonkajšiu oblasť, znižuje riziko elektrického úderu.
- **Keď sa nemožno vyhnúť prevádzke elektrického nástroja vo vlhkom prostredí, používajte ochranný vypínač chybového prúdu.** Používanie ochranného vypínača chybového prúdu znižuje riziko elektrického úderu.

## 3) BEZPEČNOSŤ OSÔB



**Pozor: Takto sa vyvarujete nehodám a poraneniam:**

- **Budte pozorní, dbajte na to, čo robíte a pustite sa s elektrickým nástrojom rozumne do práce. Nepoužívajte elektrický nástroj,**

**keď ste unavení alebo pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov.** Jediný okamžik nepozornosti

pri používaní elektrického nástroja môže viesť k vážnym poraneniam.

- **Noste osobný ochranný výstroj a vždy ochranné okuliare.** Nosenie osobného ochranného výstroja, ako je protišmyková obuv, ochranná prilba a ochrana sluchu, znižuje riziko poranenia.
- **Vyvarujte sa nezámernému uvedeniu do prevádzky. Presvedčte sa o tom, že je elektrický nástroj vypnutý predtým, než ho pripojíte na napájanie elektrickým prúdom, než ho zdvihnete alebo nesiete.** Keď pri nosení elektrického nástroja držíte prst na spínači alebo keď tento nástroj v zapnutom stave pripojíte na napájanie elektrickým prúdom, potom toto môže viesť k nehodám.
- **Odstráňte nastavovacie náradie alebo skrutkovače predtým, než zapnete elektrický nástroj.** Náradie alebo kľúč, ktorý sa nachádza v otáčajúcej sa časti nástroja, môže viesť k poraneniam.
- **Vyvarujte sa abnormálnemu držaniu tela. Postarajte sa o bezpečný postoj a udržiavajte vždy rovnováhu.** Týmto môžete pri neočakávaných situáciách lepšie kontrolovať elektrický nástroj.
- **Noste vhodný odev. Nenoste žiadne voľné oblečenie alebo šperky. Udržujte vlasy, odev a rukavice vzdialene od pohyblivých sa častí.** Voľné oblečenie, šperky alebo dlhé vlasy môžu byť zachytené pohyblivými sa časťami.

#### 4) POUŽÍVANIE A OŠETROVANIE ELEKTRICKÉHO NÁSTROJA

- **Nepreťažujte tento nástroj. Použite pre svoju prácu elektrické náradie, určené pre tento účel.** S vhodným elektrickým nástrojom pracujete v udanom výkonovom rozsahu lepšie a bezpečnejšie.
- **Nepoužívajte žiadne elektrické náradie, ktorého spínač je defektný.** Elektrické náradie, ktoré sa už nedá za- alebo vypnúť, je nebezpečné a musí byť opravené.
- **Vytiahnite zástrčku zo zásuvky a/alebo vyberte odoberateľný akumulátor, skôr ako vykonáte nastavenia náradia, vymeníte diely použitého náradia alebo odložíte elektrické náradie.** Toto preventívne bezpečnostné opatrenie zabráni neúmyselnému štartu elektrického nástroja.
- **Uložte nepoužívanú elektrický nástroj mimo dosahu detí. Neprenehávajte používanie tejto píly osobám, ktoré nie sú oboznámené s týmto nástrojom alebo tieto pokyny nečítali.** Elektrické nástroje sú nebezpečné, keď ich používajú neskusené osoby.
- **Elektrické náradie a použitý nástroj ošetrte so starostlivosťou. Kontrolujte, či pohyblivé diely bezchybne fungujú a neviaznu, či sú časti zlomené alebo natoľko poškodené, že je funkcia elektrického nástroja narušená. Nechajte poškodené časti pred použitím nástroja opraviť.** Príčiny mnohých nehôd spočívajú v zle udržiavaných elektrických nástrojoch.



- **Udržujte rezné nástroje ostré a čisté.** Starostlivo ošetrované rezné nástroje s ostrými reznými hranami sa menej zaseknú a lepšie sa vedú.
- **Používajte tento elektrický nástroj, jeho príslušenstvo, vložné nástroje atď. v súlade s týmito inštrukciami. Zohľadnite pritom pracovné podmienky a činnosť, ktorá sa má vykonávať.** Používanie elektrického nástroja pre iné účely, než pre ktoré je určený, môže viesť k nebezpečným situáciám.

## 5) SERVIS

- **Svoje elektrické náradie nechajte opraviť iba kvalifikovaným odborným personálom a iba pomocou originálnych náhradných dielov.** Týmto sa zaistí to, že bezpečnosť elektrického náradia zostane zachovaná.

## 6) ĎALŠIE BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

- **Prístroj držte za izolované držadlá, keď vykonávate práce, pri ktorých sa použitý nástroj môže dostať do kontaktu so skrytými elektrickými vedeniami.** Kontakt s elektrickým vedením pod napätím môže viesť pod napätie tiež kovové časti prístroja a tak viesť k zásahu elektrickým prúdom.
- **Prístroj držte za izolované držadlá, keď vykonávate práce, pri ktorých sa skrutka môže dostať do kontaktu so skrytými elektrickými vedeniami.** Kontakt skrutky s vedením pod napätím môže viesť pod napätie tiež kovové časti prístroja a tak viesť k zásahu elektrickým prúdom.

## 7) ZVYŠKOVÉ RIZIKÁ

Aj pri používaní elektrického prístroja podľa predpisov vždy existujú zvyškové riziká. Nasledujúce nebezpečenstvá môžu vzniknúť v súvislosti s konštrukciou a prevedenia tohto elektrického prístroja:

- a) rezné poranenia,
- b) poškodenie sluchu, ak nenosíte vhodnú ochranu sluchu,
- c) poškodenie zdravia, ktoré sú výsledkom vibrácií pôsobiacich na ruku/rameno, ak sa prístroj používa dlhšiu dobu, alebo ak sa nesprávne vedie a udržava.



Upozornenie! Tento elektrický prístroj počas prevádzky vytvára elektromagnetické pole. Toto pole môže za určitých okolností ovplyvniť aktívne alebo pasívne lekárske implantáty. Aby sa zabránilo nebezpečenstvu vážnych alebo smrteľných zranení, odporúčame, aby osoby s lekárske implantátmi konzultovali svojho lekára alebo výrobcu lekárskeho implantátu pred samotnou obsluhou prístroja.



**Pozor! Dodržiavajte bezpečnostné pokyny, ktoré sú dané v návode na obsluhu vášho akumulátora série Parkside X 20 V Team.**



**Na nabíjanie akumulátora používajte výlučne nabíjačku, ktorá patrí k sérii Parkside X 20 V TEAM. Existuje nebezpečenstvo požiaru a výbuchu.**

## Obsluha

### Kontrola stavu nabitia batérie

Ukazovateľ stavu nabitia (A 12) signalizuje stav nabitia batérie (A 11).

- Stav nabitia batérie sa zobrazí rozsvietením príslušnej LED diódy, keď prístroj je v prevádzke. Na tento účel podržte zapínač (A 12a) stlačený.

**červená-žltá-zelená** => Akumulátor plne nabitý

**červená-žltá** => Akumulátor je nabitý asi na polovicu

**červená** => Akumulátor sa musí nabiť

### Vloženie/vybratie akupacku do/z prístroja

#### C Vloženie akupacku:


- Prepínač smeru otáčania (A 6) dajte do strednej polohy (zablokovanie). Nohu prístroja posuňte na akupack (A 11), až zaskočí.

#### Vybratie akupacku:

- Stlačte uvoľňovacie tlačidlo (A 11a) a vytiahnite akupack (A 11) smerom dopredu z prístroja.



### Voľba otáčok


Prepínač otáčok (A 4) na **1** alebo **2** podľa toho, či chcete zvoliť nízke alebo vysoké otáčky.

 Prepínanie otáčok sa môže vykonať len, keď nástroj stojí.

### Nastavenie smeru otáčania



Prepínačom smeru otáčania môžete zvoliť smer otáčania náradia (doprava, doľava) a zaistiť proti neúmyselnému zapnutiu.


- B**
1. Počkajte na zastavenie zariadenia.
  2. **Otáčanie doprava:** Stlačte prepínač smeru otáčania (6) doprava. 
  3. **Otáčanie doľava:** Stlačte prepínač smeru otáčania (6) doľava. 
  4. **Blokovanie zapnutia:** Prepínač smeru otáčania prepnete do strednej polohy.

 Prepínač smeru otáčania sa môže prepínať len, keď náradie stojí.

### Nastavenie úťahovacieho momentu

Otáčaním krúžku pre nastavenie úťahovacieho momentu (A 3) môžete nastaviť maximálny úťahovací moment. Je plánovaných 25 stupňov úťahovacieho momentu + 1 stupeň vrtania.

1. Otáčaním nastavovacieho krúžku (A 3) zvolte požadovaný moment:  
Stupeň 1 -> najnižší krútiaci moment,  
Stupeň  -> najvyšší krútiaci moment.  
**Skrutkovanie:** Stupeň 1 - 25  
**Vrtanie:** Stupeň 
2. Začínajte na nižšom stupni krútiaceho momentu a postupne ho podľa potreby zvyšujte.

 Krúžok pre nastavenie úťahovacieho momentu sa môže prepínať len, keď náradie stojí.

**i** Dosiahnutie nastavenej medze úťahovacieho momentu je sprevádzané zreteľným rapkaním. Tento zvuk je vyvolaný klznou spojkou.

## Výmena nástroja

- D**
- Otáčajte rýchlopínacie skľučovadlo (2) proti smeru otáčania hodinových ručičiek, kým otvor skľučovadla (1) nie je dostatočne veľký, aby ste mohli vložiť nástroj.
  - Zasuňte nástroj na doraz do rýchlopínacieho skľučovadla (2).
  - Otáčajte ho v smere otáčania hodinových ručičiek, aby nástroj bol pevne uchytený.
  - Aby ste nástroj znova vybrali, odkrúčajte rýchlopínacie skľučovadlo (2) a nástroj vytiahnite.

## Zapínanie a vypínanie

S vypínačom zap/vyp (**A** 5) môžete otáčky stupňovite nastavovať. Čím viac stlačíte vypínač zap/vyp, tým vyššie sú otáčky.

- A**
- Náradie zapnete stlačením vypínača zap/vyp (5). Počas práce svieti LED pracovné svetidlo (10).
  - Vypnite uvoľnením vypínača zap/vyp (5). Keď prepínač smeru otáčania (6) je v strednej polohe, je náradie zaistené proti zapnutiu.

**i** V prestávkach v práci sa môže prístroj s integrovaným kovovým strmeňom (**B** 15) zavesiť na opasku. Dávajte pozor na to, aby bol prístroj vypnutý a zabezpečený proti neúmyselnému zapnutiu.

## Čistenie a údržba

**!** Opravy a údržbárske práce, ktoré nie sú uvedené v tomto návode, nechajte vykonať v našom servisnom stredisku. Používajte iba originálne diely. Nebezpečenstvo zranenia!

**!** Vypnite prístroj a pred každou prácou vyberte z prístroja batériu.

Nasledovné čistenie a údržbárske práce vykonávajte pravidelne. Tým sa zaručí dlhé a spoľahlivé používanie.

## Čistenie

**⚡** **Prístroj sa nesmie vystriekať vodou, ani sa ponárať do vody. Hrozí nebezpečenstvo elektrického úderu!**

- Vetracie otvory, kryt motora a rukoväť prístroja udržiavajte vždy čisté. K tomu použite vlhkú handričku alebo kefu. Nepoužívajte žiadne čistiace prostriedky alebo rozpúšťadlá. Mohli by ste tak nenapraviteľne poškodiť prístroj.

## Údržba

Prístroj si nevyžaduje údržbu.

## Uskladnenie

- Prístroj uschovávajte na suchom a bezprašnom mieste a mimo dosahu detí.

## Odstránenie a ochrana životného prostredia

Vyberte akumulátor z nástroja a priveďte nástroj, akumulátor, príslušenstvo a obal k

recyklácii odpovedajúcej životnému prostrediu.



Prístroje nepatria do domového odpadu.

- Predtým než zlikvidujete prístroj, vyberte z neho akumulátor!
- Prístroj odovzdajte do recyklačnej zberne. Použitie umelohmotné a kovové časti sa môžu podľa druhu materiálu roztriediť a tak odovzdať do recyklačnej zberne. V prípade otázok sa obráťte na naše servisné stredisko.
- Likvidáciu vašich chybných zaslaných prístrojov uskutočníme bezplatne.

## Záruka

Vážená zákazníčka, vážený zákazník, Pre tento prístroj platí záruka 3 roky od dátumu zakúpenia. Ak je prístroj poškodený, podľa zákona máte právo ho reklamovať u výrobcu produktu. Tieto práva vyplývajúce zo zákona nie sú našou následne opísanou zárukou obmedzené.

### Záručné podmienky

Záručná lehota začína dňom zakúpenia. Pokladničný doklad ako originál prosím starostlivo uschovajte. Je potrebný ako dôkaz o zakúpení.

Ak sa počas troch rokov od dátumu zakúpenia tohto produktu vyskytne materiálna alebo výrobná chyba, produkt - podľa nášho rozhodnutia - bezplatne opravíme alebo nahradíme. Predpokladom záruky je, že v priebehu trojročnej lehoty bude predložený poškodený prístroj a pokladničný doklad a stručne opísaná chyba a kedy sa vyskytla. Ak sa v rámci našej záruky chyba pokryje, obdržíte späť opravený alebo nový prístroj. S opravou alebo výmenou produktu sa nezačína nová záručná doba.

### Záručná doba a nárok na odstránenie vady

Záručná doba sa poskytnutím záruky nepredlžuje. To platí aj pre nahradené a opravené diely. Prípadné škody a nedostatky vzniknuté už pri zakúpení sa musia ihneď po vybalení ohlásiť. Opravy vykonané po uplynutí záručnej doby sú spoplatnené.

### Rozsah záruky

Prístroj bol vyrobený podľa prísnych smerníc kvality a pred dodaním bol svedomite kontrolovaný.

Záruka sa týka materiálových alebo výrobných chýb. Táto záruka sa nevzťahuje na diely produktu, ktoré sú vystavené normálnemu opotrebeniu a preto sa môžu považovať za opotrebované diely (napr. filter alebo nadstavce) alebo na poškodenia na krehkých dieloch (napr. vypínač). Táto záruka zaniká, ak bol produkt používaný poškodený, neodborne alebo nebola vykonávaná údržba. Pre odborné používanie produktu je nutné presne dodržiavať všetky návody uvedené v návode na obsluhu. Bezpodmienečne sa vyhnite používaniu, ktoré sa v návode na obsluhu neodporúča alebo pred ktorým ste boli vystríhaní.

Produkt je určený len pre súkromné použitie a nie v oblasti podnikania. Záruka zaniká pri nesprávnom a neodbornom používaní, pri násilnom používaní a pri zásahoch, ktoré neboli vykonané v našej servisnej pobočke.

### Postup v prípade reklamácie

Pre zabezpečenie rýchleho spracovania vašej žiadosti postupujte prosím podľa nasledujúcich pokynov:

- Pri všetkých požiadavkách predložte pokladničný doklad a číslo artiklu

- (IAN 313555) ako dôkaz o zakúpení.
- Číslo artiklu nájdete na typovom štítku.
- Ak sa vyskytnú chyby funkcie alebo iné nedostatky, kontaktujte najskôr následne uvedené servisné oddelenie **telefonicky** alebo **emailom**. Následne obdržíte ďalšie informácie o priebehu vašej reklamácie.
- Produkt evidovaný ako poškodený môžete po dohode s našim zákazníckym servisom, s priloženým dokladom o zakúpení (pokladničný doklad) a s údajmi, v čom chyba spočíva a kedy vznikla, zaslať bez poštovného na adresu servisu, ktorá vám bude oznámená. Pre zabránenie dodatočných nákladov a problémov pri prevzatí použite len tú adresu, ktorá vám bude oznámená. Nezasielajte prístroj ako nadmerný tovar na náklady príjemcu, expresne alebo s iným špeciálnym nákladom. Prístroj zašlite so všetkými časťami príslušenstva dodanými pri zakúpení a zabezpečte dostatočne bezpečné prepravné balenie.

## Servisná oprava

Opravy, ktoré **nepodliehajú záruke**, môžeme nechať vykonať v našej servisnej

pobočke za úhradu. Radi vám poskytneme predbežnú kalkuláciu nákladov. Môžeme spracovať len prístroje, ktoré boli doručené dostatočne zabalené a so zaplateným poštovným.

**Pozor:** Prístroj zašlite do našej servisnej pobočky vyčistený a s informáciami o chybe. Neprevezmeme prístroje zaslané ako nadmerný tovar na náklady príjemcu, expresne alebo s iným špeciálnym nákladom. Likvidáciu vašich poškodených zaslaných prístrojov vykonáme bezplatne.

## Service-Center



**Servis Slovensko**

Tel.: 0850 232001

E-Mail: grizzly@lidl.sk

**IAN 313555**

## Dovozca

Nasledujúca adresa nie je adresa servisu. Najskôr kontaktujte hore uvedené servisné centrum.

**Grizzly Tools GmbH & Co. KG**

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Nemecko

www.grizzly-service.eu

## Náhradné diely / Príslušenstvo

**Náhradné diely a príslušenstvo nájdete na strane**  
**www.grizzly-service.eu**

Ak nemáte Internet, kontaktujte sa telefonicky na Service-Center (viď „Service-Center“ strana 77)

Nabíjačka EU.....	80001313
Nabíjačka UK .....	80001314
Batéria.....	80001166



**Original  
EG-Konformitätserklärung**

Hiermit bestätigen wir, dass der  
**Akku-Bohrschrauber**  
**Baureihe PBSA 20-Li A1**  
Seriennummer  
201902000001 - 201903160725

folgenden einschlägigen EU-Richtlinien in ihrer jeweils gültigen Fassung entspricht:

**2006/42/EG • 2014/30/EU • 2011/65/EU\***

Um die Übereinstimmung zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:

**EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015  
EN 60745-1:2009/A11:2010 • EN 60745-2-1:2010  
EN 60745-2-2:2010 • EN 62321:2009**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung (19)\*\* trägt der Hersteller:

Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim, Germany  
10.03.2019



Christian Frank  
Dokumentationsbevollmächtigter

*\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.*

*\*\* Die beiden letzten Ziffern des Jahres, in dem die CE-Kennzeichnung angebracht wurde.*



**Translation of the original EC  
declaration of conformity**

We hereby confirm that the  
**Cordless Drill Driver**  
**PBSA 20-Li A1 series**  
Serial number  
201902000001 - 201903160725

conforms with the following applicable relevant version of the EU guidelines:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\***

In order to guarantee consistency, the following harmonised standards as well as national standards and stipulations have been applied:

**EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015**  
**EN 60745-1:2009/A11:2010 • EN 60745-2-1:2010**  
**EN 60745-2-2:2010 • EN 62321:2009**

This declaration of conformity is issued (19)\*\* under the sole responsibility of the manufacturer:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
10.03.2019

Christian Frank  
Documentation Representative

\* The object of the declaration described above satisfies the provisions of Directive 2011/65/EU of the European Parliament and the Council of 8 June 2011 on limiting the use of certain harmful substances in electrical and electronic appliances.

\*\* The last two digits of the year in which the CE marking was affixed.

FR

BE

**Traduction de la déclaration  
de conformité CE originale**

Nous certifions par la présente que le

**Perceuse-visseuse sans fil  
de construction PBSA 20-Li A1**

Numéro de série

201902000001 - 201903160725

est conforme aux directives UE actuellement en vigueur :

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\***

En vue de garantir la conformité les normes harmonisées ainsi que les normes et décisions nationales suivantes ont été appliquées :

**EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015  
EN 60745-1:2009/A11:2010 • EN 60745-2-1:2010  
EN 60745-2-2:2010 • EN 62321:2009**

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité (19)\*\* :



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
10.03.2019

Christian Frank  
Chargé de documentation

*\*L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme aux dispositions de la directive 2011/65/UE du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 sur la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques*

*\*\* Les deux derniers chiffres de l'année dans laquelle le marquage CE a été fixé.*



NL

BE

**Vertaling van de originele  
CE-conformiteitsverklaring**

Hiermede bevestigen wij dat de  
**Accu-schroefboor-machine**  
**bouwserie PBSA 20-Li A1**  
Serienummer  
201902000001 - 201903160725

is overeenkomstig met de hierna volgende, van toepassing zijnde EU-richtlijnen:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\***

Om de overeenstemming te waarborgen, werden de hierna volgende, in overeenstemming gebrachte normen en nationale normen en bepalingen toegepast:

**EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015**  
**EN 60745-1:2009/A11:2010 • EN 60745-2-1:2010**  
**EN 60745-2-2:2010 • EN 62321:2009**

De exclusieve verantwoordelijkheid voor de uitgifte van deze conformiteitsverklaring (19)\*\* wordt gedragen door de fabrikant:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
10.03.2019

Christian Frank  
Documentatiegelastigde

\* Het hierboven beschreven voorwerp van de verklaring voldoet aan de voorschriften van de richtlijn 2011/65/EU van het Europese Parlement en van de Raad van 8 juni 2011 inzake beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparaten.

\*\* De beide laatste cijfers van het jaar waarin de CE-markering werd aangebracht.



**Tłumaczenie oryginalnej  
deklaracji zgodności WE**

Niniejszym oświadczamy, że konstrukcja

**Akumulatorowa wiertarko wkrętarka**

**serii produkcyjna PBSA 20-Li A1**

Numer seryjny

201902000001 - 201903160725

spełnia wymogi odpowiednich Dyrektyw UE w ich aktualnie obowiązującym brzmieniu:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\***

W celu zapewnienia zgodności z powyższymi dyrektywami zastosowano następujące normy harmonizujące oraz normy i przepisy krajowe:

**EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015  
EN 60745-1:2009/A11:2010 • EN 60745-2-1:2010  
EN 60745-2-2:2010 • EN 62321:2009**

Wyłącznie odpowiedzialność za wystawienie tej deklaracji zgodności (19)\*\* ponosi producent:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Germany

10.03.2019

Christian Frank

Osoba upoważniona do sporządzania  
dokumentacji technicznej

\* Wyżej opisany przedmiot deklaracji spełnia wymogi dyrektywy 2011/65/UE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 8 czerwca 2011r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym.

\*\* Dwie ostatnie cyfry roku nadania znaku CE.



**Překlad originálního  
prohlášení o shodě CE**

Potvrzujeme tímto, že konstrukce

**Aku vrtací šroubovák  
konstrukční řady PBSA 20-Li A1**

Pořadové číslo  
201902000001 - 201903160725

odpovídá následujícím příslušným směrnicím EÚ v jejich právě platném znění:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\***

Aby byl zaručen souhlas, byly použity následující harmonizované normy, národní normy a ustanovení:

**EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015  
EN 60745-1:2009/A11:2010 • EN 60745-2-1:2010  
EN 60745-2-2:2010 • EN 62321:2009**

Výhradní odpovědnost za vystavení tohoto prohlášení o shodě nese výrobce (19)\*\*:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
10.03.2019

Christian Frank  
Osoba zplnomocněná  
k sestavení dokumentace

\* Výše popsany předmět prohlášení splňuje předpisy směrnice 2011/65/EU Evropského parlamentu a Rady z 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních.

\*\* Obě poslední číslice roku, kdy bylo uvedeno označení CE.



**Preklad originálneho  
prehlásenia o zhode CE**

Týmto potvrdzujeme, že  
**Aku vrtací skrutkovač**  
**konštrukčnej rady PBSA 20-Li A1**  
Poradové číslo  
201902000001 - 201903160725

zodpovedá nasledujúcim príslušným smerniciam EÚ v ich práve platnom znení:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\***

Aby bola zaručená zhoda, boli použité nasledovné harmonizované normy ako i  
národné normy a predpisy:

**EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015**  
**EN 60745-1:2009/A11:2010 • EN 60745-2-1:2010**  
**EN 60745-2-2:2010 • EN 62321:2009**

Jediný zodpovedný za vystavenie tohto vyhlásenia o zhode je výrobca (19)\*\* :



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
10.03.2019

Christian Frank  
Osoba splnomocnená na zostavenie  
dokumentácie

\* Vyššie popísaný predmet vyhlásenia spĺňa predpisy smernice 2011/65/EU Európskeho parlamentu a Rady z 8. júna 2011 pre obmedzenie používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických prístrojoch.

\*\* Obe posledné číslice roka, v ktorom bolo pripojené označenie CE.

20190129\_rev02\_ks



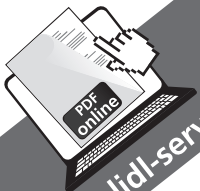
**GRIZZLY TOOLS GMBH & CO. KG**

Stockstädter Straße 20  
DE-63762 Großostheim  
GERMANY

Stand der Informationen · Last Information  
Update · Version des informations ·  
Stand van de informatie · Stan informacii ·  
Stav informací · Stav informácií:  
01/2019 · Ident.-No.: 72036146012019-8



IAN 313555



**AKKU / BATTERY / ACCU 20 V P AP 20 A1**  
**LADEGERÄT / CHARGER / CHARGEUR 20 V PLG 20 A1**

(DE) (AT) (CH)

**AKKU / LADEGERÄT 20 V**

Originalbetriebsanleitung

(FR) (BE)

**ACCU / CHARGEUR 20 V**

Traduction des instructions d'origine

(PL)

**BATERIA BLOKOWA / ŁADOWARKA 20 V**

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi

(SK)

**AKUMULÁTOROVÝ BLOK /  
NABÍJAČKA 20 V**

Preklad originálneho návodu na obsluhu

(GB) (IE)

**BATTERY / CHARGER 20 V**

Translation of the original instructions

(NL) (BE)

**ACCU / LADER 20 V**

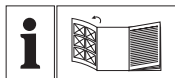
Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing

(CZ)

**AKU VYŽÍNAČ 20 V**

Překlad originálního provozního návodu

IAN 313555



DE AT CH

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

---

GB IE

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

---

FR BE

Avant de lire le mode d'emploi, ouvrez la page contenant les illustrations et familiarisez-vous ensuite avec toutes les fonctions de l'appareil.

---

NL BE

Vouw vóór het lezen de pagina met de afbeeldingen open en maak u vertrouwd met alle functies van het apparaat.

---

PL

Przed przeczytaniem proszę rozłożyć stronę z ilustracjami, a następnie proszę zapoznać się z wszystkimi funkcjami urządzenia.

---

CZ

Před čtením si otevřete stranu s obrázky a potom se seznamte se všemi funkcemi přístroje.

---

SK

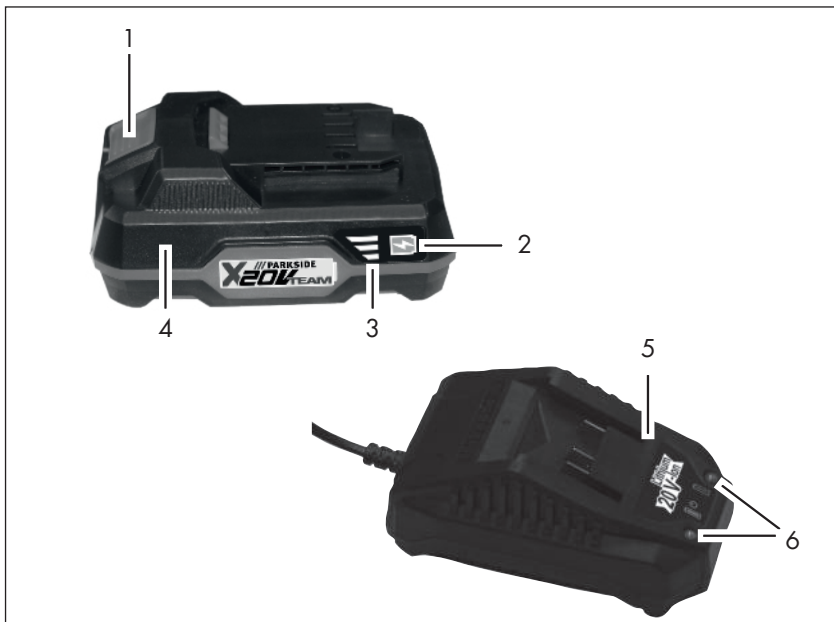
Pred čítaním si odklopte stranu s obrázkami a potom sa oboznámte so všetkými funkciami prístroja.

---

DE / AT / CH	Originalbetriebsanleitung	Seite	4
GB / IE	Translation of the original instructions	Page	13
FR / BE	Traduction des instructions d'origine	Page	22
NL / BE	Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing	Pagina	33
PL	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi	Strona	43
CZ	Překlad originálního provozního návodu	Strana	53
SK	Preklad originálneho návodu na obsluhu	Strana	62



A



## Inhalt

<b>Einleitung</b> .....	<b>4</b>
<b>Bestimmungsgemäße</b>	
<b>Verwendung</b> .....	<b>4</b>
<b>Allgemeine Beschreibung</b> .....	<b>5</b>
Übersicht .....	5
<b>Technische Daten</b> .....	<b>5</b>
<b>Sicherheitshinweise</b> .....	<b>5</b>
Bildzeichen in der Anleitung .....	5
Allgemeine Sicherheitshinweise .....	6
Richtiger Umgang mit dem	
Akkuladegerät .....	7
<b>Ladevorgang</b> .....	<b>8</b>
Akku entnehmen/einsetzen .....	8
Ladezustand des Akkus prüfen .....	9
Akku aufladen .....	9
Verbrauchte Akkus .....	9
Lagerung .....	9
Reinigung .....	9
Wartung .....	10
<b>Entsorgung/Umweltschutz</b> .....	<b>10</b>
<b>Ersatzteile/Zubehör</b> .....	<b>10</b>
<b>Garantie</b> .....	<b>11</b>
<b>Reparatur-Service</b> .....	<b>12</b>
<b>Service-Center</b> .....	<b>12</b>
<b>Importeur</b> .....	<b>12</b>
<b>Original EG-Konformitäts-</b>	
<b>erklärung</b> .....	<b>71</b>

## Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Dieses Gerät wurde während der Produktion auf Qualität geprüft und einer Endkontrolle unterzogen. Die Funktionsfähigkeit Ihres Gerätes ist somit sichergestellt.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Anleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Akku und das Ladegerät ist in Verbindung mit einem Gerät der Serie Parkside X 20 V Team zu nutzen. Jede andere Verwendung kann zu Schäden am Gerät führen und eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen. Dieses Gerät ist nicht zur gewerblichen Nutzung geeignet. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden.

## Allgemeine Beschreibung



Die Abbildungen finden Sie auf der vorderen Ausklappseite.

## Übersicht



- 1 Entriegelungstaste
- 2 Taste zur Ladezustandsanzeige
- 3 Ladezustandsanzeige
- 4 Akku
- 5 Ladegerät
- 6 Kontrollanzeige am Ladegerät

## Technische Daten

### Akku (Li-Ion) ..... PAP 20 A1

Anzahl der Batteriezellen .....	5
Nennspannung .....	20 V $\equiv$
Kapazität .....	2,0 Ah
Energie .....	40 Wh
Ladezeit .....	ca. 1 h

### Akku (Li-Ion) ..... PAP 20 A3

Anzahl der Batteriezellen .....	10
Nennspannung .....	20 V $\equiv$
Kapazität .....	4,0 Ah
Energie .....	80 Wh
Ladezeit .....	ca. 2 h

### Ladegerät ..... PLG 20 A1

Nennaufnahme .....	65 W
Eingangsspannung .....	230-240 V~, 50 Hz
Ausgangsspannung .....	21,5 V $\equiv$ ; 2,4 A
Schutzklasse .....	□ II
Schutzart .....	IPX0

## Sicherheitshinweise

Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

### Bildzeichen in der Anleitung



**Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personen- oder Sachschäden.**



**Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personenschäden durch einen elektrischen Schlag.**



**Gebotszeichen mit Angaben zur Verhütung von Schäden.**



**Hinweiszeichen mit Informationen zum besseren Umgang mit dem Gerät.**

### Bildzeichen auf dem Akku:



**Lesen Sie die Betriebsanleitung aufmerksam durch.**



**Taste zur Ladezustandsanzeige**



Werfen Sie den Akku nicht in den Hausmüll, ins Feuer oder ins Wasser.



Setzen Sie den Akku nicht über längere Zeit starker Sonneneinstrahlung aus und legen Sie ihn nicht auf Heizkörpern ab (max. 50 °C).



Geben Sie Akkus an einer Altbatteriesammelstelle ab, wo sie einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.



Das Gerät ist Teil der Serie Parkside X 20 V TEAM.

### Bildzeichen auf dem Ladegerät:



Achtung!



Lesen Sie die Betriebsanleitung aufmerksam durch.



Das Ladegerät ist nur zur Verwendung in Räumen geeignet.



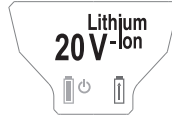
T3.15A Gerätesicherung



Schutzklasse II (Doppelisolierung)



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.



Kontrollanzeigen (LED) Ladegerät



Das Gerät ist Teil der Serie Parkside X 20 V TEAM.



Setzen Sie den Akku erst ein, wenn das Gerät vollständig montiert ist (im Auslieferungszustand ist der Akku möglicherweise bereits eingesetzt). Es besteht Verletzungsgefahr!



Schalten Sie das Gerät aus und nehmen Sie vor allen Arbeiten den Akku aus dem Gerät.



Der Akku erreicht erst nach mehrmaligem Laden seine volle Kapazität.

### Allgemeine Sicherheitshinweise



Achtung! Beim Gebrauch von Elektrogeräten sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten:

### Spezielle Sicherheitshinweise für Akkugeräte:

- Stellen Sie sicher, dass das Gerät ausgeschaltet ist, bevor Sie den Akku einsetzen. Das Einsetzen eines Akkus in ein Elektrowerkzeug, das eingeschaltet ist, kann zu Unfällen führen.

- Laden Sie Ihre Akkus nur im Innenbereich auf, weil das Ladegerät nur dafür bestimmt ist. Gefahr durch elektrischen Schlag.
- Um das Risiko eines elektrischen Schlags zu reduzieren, ziehen Sie den Stecker des Ladegeräts aus der Steckdose heraus, bevor Sie es reinigen.
- Setzen Sie den Akku nicht über längere Zeit starker Sonneneinstrahlung aus und legen Sie ihn nicht auf Heizkörpern ab. Hitze schadet dem Akku und es besteht Explosionsgefahr.
- Lassen Sie einen erwärmten Akku vor dem Laden abkühlen.
- Öffnen Sie den Akku nicht und vermeiden Sie eine mechanische Beschädigung des Akkus. Es besteht die Gefahr eines Kurzschlusses und es können Dämpfe austreten, die die Atemwege reizen. Sorgen Sie für Frischluft und nehmen Sie bei Beschwerden zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch.
- Verwenden Sie keine nicht wiederaufladbaren Batterien. Das Gerät könnte beschädigt werden.

### **Richtiger Umgang mit dem Akkuladegerät**

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- **Verwenden Sie zum Laden des Akkus ausschließlich ein Ladegerät das der Serie Parkside X 20 V TEAM angehört.** Es besteht Brand- und Explosionsgefahr.
- **Überprüfen Sie vor jeder Benutzung Ladegerät, Kabel und Stecker und lassen Sie es von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren. Benutzen Sie ein defektes Ladegerät nicht und öffnen Sie es nicht selbst.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.
- **Achten Sie darauf, dass die Netzspannung mit den Angaben des Typenschildes auf dem Ladegerät übereinstimmt.** Es besteht die Gefahr eines elektrischen Schlags.
- **Trennen Sie das Ladegerät vom Netz, bevor Verbindungen zum Elektrowerkzeug geschlossen oder geöffnet werden.**
- **Halten Sie das Ladegerät sauber und fern von Nässe und Regen. Benutzen Sie das Ladegerät niemals im Freien.** Durch Verschmutzung und das Eindringen von Wasser erhöht sich das Risiko eines elek-

trischen Schlags.

- **Das Ladegerät darf nur mit den zugehörigen Original-Akkus betrieben werden.** Das Laden von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.
- **Vermeiden Sie mechanische Beschädigungen des Ladegerätes.** Sie können zu inneren Kurzschlüssen führen.
- **Das Ladegerät darf nicht auf brennbarem Untergrund (z. B. Papier, Textilien) betrieben werden.** Es besteht Brandgefahr wegen der beim Laden auftretenden Erwärmung.
- **Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.**
- **Laden Sie in dem Ladegerät keine nichtaufladbaren Batterien auf.** Das Gerät könnte beschädigt werden.

## Ladevorgang



**Setzen Sie den Akku nicht extremen Bedingungen wie Wärme und Stoß aus. Es besteht Verletzungsgefahr durch auslaufende Elektrolytlösung! Spülen Sie bei Augen- oder Hautkontakt die betroffenen Stellen mit Wasser oder Neutralisator und suchen Sie einen Arzt auf.**



**Laden Sie den Akku nur in trockenen Räumen auf. Die Außenfläche des Akkus muss sauber und trocken sein, bevor Sie das Ladegerät anschließen. Es besteht die Gefahr von Verletzungen durch Stromschlag.**

- Laden Sie den Akku vor dem ersten Gebrauch auf.
- Laden Sie nur mit einem Ladegerät das der Serie Parkside X 20 V TEAM angehört auf.
- Eine wesentlich verkürzte Betriebszeit trotz Aufladung zeigt an, dass der Akku verbraucht ist und ersetzt werden muss. Verwenden Sie nur einen Original-Ersatzakku, den Sie über den Kundendienst beziehen können.
- Beachten Sie in jedem Falle die jeweils gültigen Sicherheitshinweise sowie Bestimmungen und Hinweise zum Umweltschutz.
- Defekte, die aus unsachgemäßer Handhabung resultieren, unterliegen nicht der Garantie.

## Akku entnehmen/einsetzen

1. Zum Herausnehmen des Akkus (4) aus dem Gerät drücken Sie die Einriegelungstaste (1) am Akku und ziehen den Akku heraus.
2. Zum Einsetzen des Akkus (4) schieben Sie den Akku entlang der Führungsschiene in das Gerät. Er rastet hörbar ein.



**Setzen Sie den Akku erst ein, wenn das Gerät vollständig montiert ist (im Auslieferungszustand ist der Akku möglicherweise bereits eingesetzt). Es besteht Verletzungsgefahr!**

## Ladezustand des Akkus prüfen

Die Ladezustandsanzeige (3) signalisiert den Ladezustand des Akkus (4).

Drücken Sie die Taste zur Ladezustandsanzeige (2) am Akku.

Der Ladezustand des Akkus wird durch Aufleuchten der entsprechenden LED-Leuchte angezeigt.

### 3 LEDs leuchten (rot, orange und grün):

Akku geladen

### 2 LEDs leuchten (rot und orange):

Akku teilweise geladen

### 1 LED leuchtet (rot):

Akku muss geladen werden



Laden Sie den Akku (4) auf, wenn nur noch die rote LED der Ladezustandsanzeige (3) leuchtet.

## Akku aufladen



Laden Sie den Akku (4) auf, wenn nur noch die rote LED der Ladezustandsanzeige (3) leuchtet.



Die Ladezeit beträgt etwa 1 Stunde (PAP 20 A1) und etwa 2 Stunden (PAP 20 A3).

1. Nehmen Sie gegebenenfalls den Akku (4) aus dem Gerät.
2. Schieben Sie den Akku (4) in den Ladeschacht des Ladegerätes (5).
3. Schließen Sie das Ladegerät (5) an eine Steckdose an.  
Die rote LED der Kontrollanzeige (6) am Ladegerät (5) leuchtet, solange der Akku (4) lädt. Leuchtet die grüne LED am La-

degerät (5), ist der Akku (4) aufgeladen.

4. Nach erfolgtem Ladevorgang trennen Sie das Ladegerät (5) vom Netz.
5. Ziehen Sie den Akku (4) aus dem Ladegerät (5).

## Verbrauchte Akkus

- Eine wesentlich verkürzte Betriebszeit trotz Aufladung zeigt an, dass der Akku verbraucht ist und ersetzt werden muss. Verwenden Sie nur einen Ersatz-Akku, den Sie über den Kundendienst beziehen können.
- Beachten Sie in jedem Falle die jeweils gültigen Sicherheitshinweise sowie Bestimmungen und Hinweise zum Umweltschutz (siehe „Entsorgung/Umweltschutz“).

## Lagerung

- Nehmen Sie den Akku vor einer längeren Lagerung (z.B. Überwinterung) aus dem Gerät.
- Lagern Sie den Akku nur im teilgeladenen Zustand. Während einer längeren Lagerzeit sollten 2 bis 3 LEDs leuchten.
- Prüfen Sie während einer längeren Lagerungsphase etwa alle 3 Monate den Ladezustand des Akkus und laden Sie bei Bedarf nach.
- Lagern Sie den Akku zwischen 10 °C bis 25 °C. Vermeiden Sie während der Lagerung extreme Kälte oder Hitze, damit der Akku nicht an Leistung verliert.

## Reinigung

Reinigen Sie das Ladegerät und den Akku mit einem trockenen Tuch oder mit einem Pinsel.

Verwenden Sie kein Wasser oder metallische Gegenstände.

## Wartung

- Das Gerät ist wartungsfrei.

## Entsorgung/ Umweltschutz

Nehmen Sie den Akku aus dem Gerät und führen Sie Gerät, Akku, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu. Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäß.



Elektrische Geräte gehören nicht in den Hausmüll.



Werfen Sie den Akku nicht in den Hausmüll, ins Feuer (Explosionsgefahr) oder ins Wasser. Beschädigte Akkus können der Umwelt und ihrer Gesundheit schaden, wenn giftige Dämpfe oder Flüssigkeiten austreten.

- Geben Sie das Gerät und das Ladegerät an einer Verwertungsstelle ab. Die verwendeten Kunststoff- und Metallteile können sortenrein getrennt werden und so einer Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu unser Service-Center.
- Entsorgen Sie Akkus im entladenen Zustand. Wir empfehlen die Pole mit einem Klebestreifen zum Schutz vor einem Kurzschluss abzudecken. Öffnen Sie den Akku nicht.
- Entsorgen Sie Akkus nach den lokalen Vorschriften. Geben Sie Akkus an einer Altbatteriesammelstelle ab, wo sie einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu Ihren lokalen Müllentsorger oder unser Service-Center.
- Die Entsorgung Ihrer defekten eingesetzten Geräte führen wir kostenlos durch.

## Ersatzteile/Zubehör

**Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie unter  
[www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)**

Sollten Sie kein Internet haben, so wenden Sie sich bitte telefonisch an das Service-Center (siehe „Service-Center“ Seite 12). Halten Sie die unten genannten Bestellnummern bereit.

Akku PAP 20 A1, 2,0 Ah .....	80001166
Akku PAP 20 A3, 4,0 Ah .....	80001168
Ladegerät PLG 20 A1, EU .....	80001313
Ladegerät PLG 20 A1, UK.....	80001314



## Garantie

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantie für den Akku beträgt 6 Monate ab Kaufdatum. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

### Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

### Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

## Garantieumfang

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen (z. B. Schalter).

Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder nicht gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Betriebsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Betriebsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden. Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

## Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Identifikationsnummer (IAN 313555) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild, einer Gravur, auf dem Titelblatt Ihrer Anleitung (unten links) oder als Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten kontaktieren Sie



zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung **telefonisch** oder per **E-Mail**. Sie erhalten dann weitere Informationen über die Abwicklung Ihrer Reklamation.

- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie, nach Rücksprache mit unserem Kundenservice, unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbons) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden. Um Annahmeprobleme und Zusatzkosten zu vermeiden, benutzen Sie unbedingt nur die Adresse, die Ihnen mitgeteilt wird. Stellen Sie sicher, dass der Versand nicht unfrei, per Sperrgut, Express oder sonstiger Sonderfracht erfolgt. Senden Sie das Gerät bitte inkl. aller beim Kauf mitgelieferten Zubehörteile ein und sorgen Sie für eine ausreichend sichere Transportverpackung.

## Reparatur-Service

Sie können Reparaturen, **die nicht der Garantie unterliegen**, gegen Berechnung von unserer Service-Niederlassung durchführen lassen. Sie erstellt Ihnen gerne einen Kostenvoranschlag.

Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingeschickt wurden.

**Achtung:** Bitte senden Sie Ihr Gerät gereinigt und mit Hinweis auf den Defekt an unsere Service-Niederlassung.

Nicht angenommen werden unfrei - per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht - eingeschickte Geräte.

Die Entsorgung Ihrer defekten eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

## Service-Center

**DE** **Service Deutschland**  
Tel.: 0800 54 35 111  
E-Mail: grizzly@lidl.de  
**IAN 313555**

**AT** **Service Österreich**  
Tel.: 0820 201 222  
(0,15 EUR/Min.)  
E-Mail: grizzly@lidl.at  
**IAN 313555**

**CH** **Service Schweiz**  
Tel.: 0842 665566  
(0,08 CHF/Min.,  
Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)  
E-Mail: grizzly@lidl.ch  
**IAN 313555**

## Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst das oben genannte Service-Center.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20  
DE-63762 Großostheim  
[www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)

## Content

<b>Introduction .....</b>	<b>13</b>
<b>Intended Use.....</b>	<b>13</b>
<b>General Description.....</b>	<b>14</b>
Overview .....	14
<b>Technical Data.....</b>	<b>14</b>
<b>Notes on Safety .....</b>	<b>14</b>
Symbols in the manual.....	14
General notes on safety.....	15
Correct handling of the battery charger.....	16
<b>Charging the battery.....</b>	<b>17</b>
Removing/inserting the battery .....	17
Checking the battery charge level ....	18
Recharging the battery.....	18
Used batteries .....	18
Storage.....	18
Cleaning.....	19
Maintenance .....	19
<b>Protection .....</b>	<b>19</b>
<b>Spare Parts/Accessories .....</b>	<b>19</b>
<b>Guarantee .....</b>	<b>20</b>
<b>Repair Service.....</b>	<b>21</b>
<b>Service-Center.....</b>	<b>21</b>
<b>Importer .....</b>	<b>21</b>
<b>Translation of the original EC declaration of conformity .....</b>	<b>72</b>

## Introduction

Congratulations on the purchase of your new device. With it, you have chosen a high quality product. During production, this equipment has been checked for quality and subjected to a final inspection. The functionality of your equipment is therefore guaranteed. It cannot be ruled out that residual quantities of lubricants will remain on or in the equipment in isolated cases. This is not a fault or defect and it represents no cause for concern.



The operating instructions constitute part of this product.

They contain important information on safety, use and disposal.

Before using the product, familiarise yourself with all of the operating and safety instructions. Use the product only as described and for the applications specified. Keep this manual safely and in the event that the product is passed on, hand over all documents to the third party.

## Intended Use


The battery and the charger is in Connecting to a Parkside X 20 V Team device.

Any other use may result in damage to the equipment and represent a serious danger to the user.

This equipment is not suitable for commercial use.

Commercial use will invalidate the guarantee. The manufacturer is not liable for damage which is caused through inappropriate use or incorrect operation.

## General Description

 See the front fold-out page for illustrations.

### Overview

- A** 1 Battery release buttons
- 2 Button for state of charge display
- 3 Charge display
- 4 Battery
- 5 Charger
- 6 Control display battery charger

### Technical Data

**Battery (Li-Ion) ..... PAP 20 A1**  
 Battery cells ..... 5  
 Nominal voltage ..... 20 V==  
 Capacity ..... 2,0 Ah  
 Energy ..... 40 Wh  
 Charging time ..... ca. 1 h

**Battery (Li-Ion) ..... PAP 20 A3**  
 Battery cells ..... 10  
 Nominal voltage ..... 20 V==  
 Capacity ..... 4,0 Ah  
 Energy ..... 80 Wh  
 Charging time ..... ca. 2 h

**Recharger ..... PLG 20 A1**  
 Nominal consumption ..... 65 W  
 Voltage input ..... 230-240 V~, 50 Hz  
 Voltage output ..... 21,5 V==; 2,4 A  
 Protection class ..... II  
 Protection category ..... IPX0


### Notes on Safety


This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capa-


bilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

### Symbols in the manual


 **Warning symbols with information on damage and injury prevention.**


 **Hazard symbol with information on the prevention of personal injury caused by electric shock.**

 Instruction symbols with information on preventing damage.

 Help symbols with information on improving tool handling.

### Symbols on the battery

 Read the operating instructions carefully.

 Button for the charge status display

   Do not dispose of batteries in household waste, fire or water.



Do not subject the battery to strong sunlight over long periods and do not leave it on a heater (max. 50°C).



Take batteries to an old battery collection point where they will be recycled in an environmentally friendly manner.



Electrical appliances must not be disposed of with the domestic waste.



This device is part of the Parkside X 20 V TEAM series

### Symbols on the recharger



WARNING!



Before using for the first time, carefully read through the user manual



The recharger is for indoor use only.



Protection class II



Miniature fuse



Electrical appliances must not be disposed of with the domestic waste.



Control displays (LED) on charger



This device is part of the Parkside X 20 V TEAM series



Do not insert the battery until the appliance is fully assembled (when delivered, the battery may already be inserted). Risk of injury!



Switch off the device and remove the battery from the device before carrying out any work



The rechargeable battery reaches its full capacity after repeated loading.

### General notes on safety



Please read the following safety guidelines in order to avoid risk of fire, electric shock, personal injury and damage to objects:

### SPECIAL SAFETY DIRECTIONS FOR BATTERY-OPERATED TOOLS

- **Ensure that the device is switched off before inserting the battery.** Inserting a battery into a power tool that is switched on may result in accidents.
- **Recharge the batteries indoors only because the battery charger is designed for indoor use only.** Risk of electric shock.

- **To reduce the electric shock hazard, unplug the battery charger from the mains before cleaning the charger.**
- **Do not subject the battery to strong sunlight over long periods and do not leave it on a heater.** Heat damages the battery and there is a risk of explosion.
- **Allow a hot battery to cool before charging.**
- **Do not open up the battery and avoid mechanical damage to the battery. Risk of short circuit and fumes may be emitted that irritate the respiratory tract.** Ensure fresh air and seek medical assistance in the event of discomfort.
- **Do not use non-rechargeable batteries.** This could damage the appliance.
- **Only use chargers belonging to the Parkside X 20 V TEAM series to recharge the battery.** Risk of fire and explosion. This ensures that the safety of the device is maintained.
- **Before each use, check the charger, cable and plug and have them repaired by qualified professionals and only with original parts. Do not use a defective charger and do not open it up yourself.** This ensures that the safety of the device is maintained.
- **Connect the charger only to a socket with an earth. Ensure that the mains voltage matches the specifications on the charger rating plate.** Risk of electric shock.
- **Disconnect the charger from the mains before closing or opening connection to the battery / power tool / device.** This ensures that the battery and charger are not damaged.

### **Correct handling of the battery charger**

- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- **Keep the charger clean and away from wet and rain. Do not use the charger outdoors.** Dirt and the entry of water increase the risk of electric shock.
- **Operate the charger only with the appropriate original batteries.** Charging other batteries may result in injuries and risk of fire.
- **Avoid mechanical damage to the charger.** This can re-

sult in internal short circuits.

- **Do not operate the charger on a combustible surface (e.g. paper, textiles).** Risk of fire due to heating during charging.
- If the power cable for this equipment is damaged, it must be replaced by the manufacturer, a customer service agent of the same or a similarly qualified person in order to prevent hazards.
- The battery of the appliance is not fully charged at the time of delivery. It therefore needs to be fully recharged before you use it for the first time. For the first recharge cycle we recommend that you charge the battery for about one hour. Slot the battery into the base and plug the battery charger into a mains outlet.
- When the battery is fully charged, unplug the charger from the mains and from the appliance.
- Do not use the charger to charge non-rechargeable batteries. The device could become damaged.

## Charging the battery



**Do not expose the battery to extreme conditions such as heat or impact. Risk of injury from escaping electrolytic solution! After eye/skin contact, rinse the affected areas with water or a neutraliser and consult a doctor.**



**Charge the battery in a dry room only. Prior to attaching the charger, check that the battery's outer surface is clean and dry. There is a risk of injury due to electric shock.**

- Charge the battery before the first time of use.
- To recharge the battery, only use a charger belonging to the Parkside X 20 V TEAM series.
- If a fully recharged battery lasts for considerably shorter operating times, the battery is used up and needs to be replaced. Only use an OEM spare battery available from our Customer Service.
- Always take heed of the applicable safety instructions as well as the environmental protection regulations and information.
- The warranty excludes all defects caused by improper handling.

## Removing/inserting the battery

1. To remove the battery from the device, press the release button (1) on the battery (4) and pull the battery out.
2. To insert the battery (4), place it on the guide track and push it back into the appliance. It will audibly snap in.



**Do not insert the battery until the appliance is fully assembled (when delivered, the battery may already be inserted). Risk of injury!**

## Checking the battery charge level

The battery's (3) charge level is indicated by the charge state indicator (4).

Press the button for state of charge display (2) on the battery. The LEDs indicate the battery's charge level.

### 3 LEDs are on (red, orange and green):

Battery charged

### 2 LEDs are on (red and orange):

Battery partially charged

### 1 LED is on (red):

Battery needs to be charged



Only charge the battery (4) when the red LED on the charge level indicator is on.

## Recharging the battery



Only charge the battery (4) when the red LED on the charge level indicator (3) is on.



The charging time is around 1 hour (PAP 20 A1) or about 2 hours (PAP 20 A3).



1. Remove the battery (4) from the appliance, as necessary.
2. Insert the battery (4) in the charging compartment of the battery charger (5).
3. Plug the battery charger (5) into a mains outlet. The red LED on the control display (6), which is on the charger, (5) comes on when the battery (4) is loading. If the green

LED on the charger (5) is on, the battery (4) is charged.

4. When the battery is fully recharged unplug the battery charger (5) from the mains.
5. Pull the battery out of the battery charger (5).

## Used batteries

- If a fully recharged battery lasts for considerably shorter operating times, the battery is used up and needs to be replaced. Only use an OEM battery pack replacement available from our Customer Service.
- Always take heed of the applicable safety instructions as well as the environmental protection regulations and information (see "Waste Disposal and Environmental Protection").

## Storage

- Remove the battery before storing the unit for longer periods of time (e.g. hibernation).
- Store the battery only in a partially charged state. The state of charge should be 40 – 60 % over a longer storage period (two LED lights of the charge status display light up)..
- During a longer storage period, check the state of charge of the battery and recharge if necessary roughly every 3 months.
- Store the equipment between 10° C and 25° C. During storage, avoid extreme cold or heat so the battery does not lose power.



## Cleaning

Clean the charger and the battery with a dry cloth or with a paint brush. Do not use water or metal objects.

## Maintenance

- The equipment is maintenance free.

## Protection

Remove the battery from the device and take the device, battery, accessories and packaging for environmentally friendly recycling.



Machines do not belong with domestic waste.



Do not dispose of batteries in household waste, fire (risk of explosion) or water. Damaged batteries may damage the environment and your health if toxic fumes or liquids leak out.

- Hand over the device at an utilization location. The plastic and metal parts employed can be separated out and thus recycled use can be implemented. Ask our Service-Center for details.
- Dispose of batteries in discharged condition. We recommend covering the pole with adhesive tape to prevent a short circuit. Do not open up the battery.
- Dispose of batteries in accordance with the local regulations. Take batteries to an old battery collection point where they will be recycled in an environmentally friendly manner. For information about this, ask your local waste management company or our service centre.
- Defective units returned to us will be disposed of for free.

## Spare Parts/Accessories

**Spare parts and accessories can be obtained at [www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)**

If you do not have internet access, please contact the Service Centre via telephone (see "Service-Center" Page 21). Please have the order number mentioned below ready.

Akku PAP 20 A1, 2,0 Ah .....	80001166
Akku PAP 20 A3, 4,0 Ah .....	80001168
Battery charger PLG 20 A1, EU .....	80001313
Battery charger PLG 20 A1, UK .....	80001314

## Guarantee

Dear Customer,

This equipment is provided with a 3-year guarantee from the date of purchase. The guarantee on the battery is 6 months from date of purchase.

In case of defects, you have statutory rights against the seller of the product. These statutory rights are not restricted by our guarantee presented below.

### Terms of Guarantee

The term of the guarantee begins on the date of purchase. Please retain the original receipt. This document is required as proof of purchase.

If a material or manufacturing defect occurs within three years of the date of purchase of this product, we will repair or replace – at our choice – the product for you free of charge. This guarantee requires the defective equipment and proof of purchase to be presented within the three-year period with a brief written description of what constitutes the defect and when it occurred.

If the defect is covered by our guarantee, you will receive either the repaired product or a new product. No new guarantee period begins on repair or replacement of the product.

### Guarantee Period and Statutory Claims for Defects

The guarantee period is not extended by the guarantee service. This also applies for replaced or repaired parts. Any damages and defects already present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Repairs arising after expiry of the guarantee period are chargeable.

### Guarantee Cover

The equipment has been carefully produced in accordance with strict quality guidelines and conscientiously checked prior to delivery.

The guarantee applies for all material and manufacturing defects. This guarantee does not extend to cover product parts that are subject to normal wear and may therefore be considered as wearing parts (e.g. knives, battery and gear wheel) or to cover damage to breakable parts (e.g. switches). This guarantee shall be invalid if the product has been damaged, used incorrectly or not maintained. Precise adherence to all of the instructions specified in the operating manual is required for proper use of the product. Intended uses and actions against which the operating manual advises or warns must be categorically avoided. The product is designed only for private and not commercial use. The guarantee will be invalidated in case of misuse or improper handling, use of force, or interventions not undertaken by our authorised service branch.

### Processing in Case of Guarantee

To ensure quick handling of you issue, please follow the following directions:

- Please have the receipt and identification number (IAN 313555) ready as proof of purchase for all enquiries.
- Please find the item number on the rating plate.
- Should functional errors or other defects occur, please initially contact the service department specified below by **telephone** or by **e-mail**. You will then receive further information on the processing of your complaint.

- After consultation with our customer service, a product recorded as defective can be sent postage paid to the service address communicated to you, with the proof of purchase (receipt) and specification of what constitutes the defect and when it occurred. In order to avoid acceptance problems and additional costs, please be sure to use only the address communicated to you. Ensure that the consignment is not sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight. Please send the equipment inc. all accessories supplied at the time of purchase and ensure adequate, safe transport packaging.

## Repair Service

For a charge, **repairs not covered by the guarantee** can be carried out by our service branch, which will be happy to issue a cost estimate for you.

We can handle only equipment that has been sent with adequate packaging and postage.

**Attention:** Please send your equipment to our service branch in clean condition and with an indication of the defect.

Equipment sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight will not be accepted.

We will dispose of your defective devices free of charge when you send them to us.

## Service-Center

**GB Service Great Britain**  
Tel.: 0800 404 7657  
E-Mail: grizzly@lidl.co.uk  
**IAN 313555**

**IE Service Ireland**  
Tel.: 1890 930 034  
(0,08 EUR/Min., (peak))  
(0,06 EUR/Min., (off peak))  
E-Mail: grizzly@lidl.ie  
**IAN 313555**

## Importer

Please note that the following address is not a service address. Please initially contact the service centre specified above.

### **Grizzly Tools GmbH & Co. KG**

Stockstädter Straße 20  
DE-63762 Großostheim  
Germany  
[www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)

## Sommaire

<b>Introduction .....</b>	<b>22</b>
<b>Domaine d'utilisation .....</b>	<b>22</b>
<b>Description générale .....</b>	<b>23</b>
Vue synoptique .....	23
<b>Caractéristiques techniques .....</b>	<b>23</b>
<b>Instructions de sécurité .....</b>	<b>23</b>
Symboles utilisés dans le mode d'emploi .....	23
Consignes générales de sécurité .....	25
Maniement correct du chargeur d'accu .....	25
<b>Opération de chargement .....</b>	<b>27</b>
Retirer/utiliser l'accu .....	27
Contrôler l'état de chargement de l'accu .....	27
Charger l'accu .....	28
Accus usagés .....	28
Rangement .....	28
Nettoyage .....	28
Entretien .....	28
<b>Élimination et protection de l'environnement .....</b>	<b>29</b>
<b>Pièces de rechange/Accessoires ..</b>	<b>29</b>
<b>Garantie .....</b>	<b>30</b>
<b>Service Réparations .....</b>	<b>32</b>
<b>Service-Center .....</b>	<b>32</b>
<b>Importateur .....</b>	<b>32</b>
<b>Traduction de la déclaration de conformité CE originale .....</b>	<b>73</b>

## Introduction

Toutes nos félicitations pour l'achat de votre nouvel appareil. Vous avez ainsi choisi un produit de qualité supérieure. La qualité de l'appareil a été vérifiée pendant la production et il a été soumis à un contrôle final. Le fonctionnement de votre appareil est donc ainsi garanti. Il n'est pas à exclure que dans certains cas isolés, il demeure dans l'appareil des quantités résiduelles de lubrifiants industriels. Ceci n'est pas un défaut ou un vice et on ne doit pas s'inquiéter à ce sujet.



La notice d'utilisation fait partie de ce produit. Elle contient des instructions importantes pour la sécurité, l'utilisation et l'élimination des déchets. Avant d'utiliser ce produit, lisez attentivement les consignes d'emploi et de sécurité. N'utilisez le produit que tel que décrit et uniquement pour les domaines d'emploi indiqués. Conservez cette notice et remettez-la avec tous les documents si vous cédez le produit à un tiers.

## Domaine d'utilisation

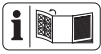
La batterie et le chargeur sont en Connexion à un appareil Parkside X 20 V Team. Toute autre utilisation peut endommager l'appareil et constituer un grave danger pour l'utilisateur.

Cet appareil n'est pas adapté à une utilisation commerciale.

Toute utilisation commerciale met fin à la garantie.

Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par une utilisation non conforme aux prescriptions ou par un maniement fautif.

## Description générale



Vous trouverez les illustrations sur la page de rabat avant.

## Vue synoptique



- 1 Touche de déverrouillage de l'accumulateur
- 2 Annonce d'état de chargement de l'accumulateur (LED)
- 3 Annonce d'état de chargement
- 4 Accumulateur
- 5 Chargeur
- 6 Voyant de contrôle du chargeur

## Caractéristiques techniques

### Accu (Li-Ion) ..... PAP 20 A1

Éléments de batterie .....	5
Tension nominale .....	20 V $\equiv$
Capacité.....	2,0 Ah
énergie.....	40 Wh
Temps de charge.....	env. 1 h

### Accu (Li-Ion) ..... PAP 20 A3

Éléments de batterie .....	10
Tension nominale .....	20 V $\equiv$
Capacité.....	4,0 Ah
énergie.....	80 Wh
Temps de charge.....	env. 2 h

### Chargeur ..... PLG 20 A1

Absorption nominale .....	65 W
Tension d'entrée/ input.....	230-240 V $\sim$ , 50 Hz
Tension de sortie/ output.....	21,5 V $\equiv$ ; 2,4 A
Classe de protection.....	□ II
Type de protection.....	IPX0

## Instructions de sécurité

Cet appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans et plus et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque d'expérience et de connaissances à condition qu'elles aient reçu une supervision ou des instructions concernant l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et qu'elles comprennent les dangers encourus. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

### Symboles utilisés dans le mode d'emploi



**Symbole de danger et indications relatives à la prévention des dommages corporels ou matériels.**



**Pictogramme de danger avec informations de prévention des dommages aux personnes par décharge électrique.**




**Symbole d'interdiction et indications relatives à la prévention de dommages.**




**Symboles de remarque et informations permettant une meilleure utilisation de l'appareil.**


## Symboles sur l'accumulateur


 Veuillez lire attentivement le mode d'emploi.


 Touche d'affichage de l'état de charge

   Ne jetez pas l'accumulateur dans les ordures ménagères, le feu ou l'eau.

 Ne laissez pas l'accumulateur exposé pendant une longue durée aux rayons du soleil et ne posez pas celui-ci sur un radiateur (max. 50°C).


 Déposez les accumulateurs dans une déchèterie récupérant les anciennes batteries et où ceux-ci seront livrés à un centre de recyclage écologique.

 Les machines n'ont pas leur place dans les ordures ménagères.

 La appareil fait partie de la gamme Parkside X 20 V TEAM

## Symboles sur le chargeur


 Attention!

 Avant la première utilisation, lisez attentivement le mode d'emploi.

 Le chargeur n'est apte qu'à une utilisation en intérieurs.


 T3.15A Sécurité de l'appareil


 Classe de protection II


 Les machines n'ont pas leur place dans les ordures ménagères.

 Voyants de contrôle (LED) du chargeur

 La appareil fait partie de la gamme Parkside X 20 V TEAM

 N'utilisez l'accumulateur que si l'appareil est complètement monté (à l'état livré, il est possible que la batterie soit déjà insérée). Il existe un risque de blessure !

 Avant tout travail, mettez l'appareil hors tension et retirez l'accumulateur de l'appareil.

 La batterie rechargeable atteint son objectif après un chargement répété pleine capacité.

## Consignes générales de sécurité



Lisez les consignes de sécurité suivantes pour éviter les risques d'incendies, de chocs électriques, de blessures de personnes et de dégâts matériels:

### Consignes de sécurité spéciales pour appareils sur accus

- **S'assurer que l'appareil est éteint avant de brancher l'accumulateur.** Le branchement d'un accumulateur sur un appareil électrique en marche, peut entraîner des accidents.
- **Chargez vos accumulateur uniquement à l'intérieur d'un local car le chargeur n'a été conçu que pour ce type d'utilisation.**
- **Pour réduire le risque d'une décharge électrique, retirez la fiche du chargeur de la prise de courant avant de le nettoyer.**
- **Ne laissez pas l'accumulateur exposé pendant une longue durée aux rayons du soleil et ne posez pas celui-ci sur un radiateur.** La chaleur nuit à l'accumulateur et il existe un risque d'explosion.
- **Laissez refroidir un accumulateur chaud avant de procéder au chargement.**
- **N'ouvrez pas l'accumulateur et évitez tout**

**dommage mécanique à l'accumulateur. Il existe un risque de court-circuit ;** de plus il peut y avoir une émanation de vapeurs qui irritent les voies respiratoires. Ventilez le local et en cas de troubles, consultez un médecin.

- **N'utilisez aucune batterie non rechargeable.**

### Maniement correct du chargeur d'accu

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans et plus et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque d'expérience et de connaissances à condition qu'elles aient reçu une supervision ou des instructions concernant l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et qu'elles comprennent les dangers encourus. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien par l'usager ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- **Utilisez exclusivement un chargeur appartenant à la gamme Parkside X 20 V TEAM pour charger la batterie.** Il existe un risque d'incendie et un danger d'explosion.
- **Avant chaque utilisation, contrôlez le chargeur, le câble et la prise ; ne laissez réparer votre appareil électrique que par du**

**personnel professionnel qualifié et seulement avec des pièces de rechange d'origine. N'utilisez pas un chargeur défectueux et ne l'ouvrez pas vous-même.**

Vous serez ainsi sûr que la sécurité d'emploi de l'appareil électrique est maintenue.

- **Faites attention à ce que la tension de réseau corresponde aux indications de la plaque signalétique sur le chargeur.** Il existe un risque de décharge électrique.
- **Séparez le chargeur du réseau avant de connecter / déconnecter l'accumulateur avec l'appareil électrique.** Voilà comment vous assurez que les accumulateurs et le chargeur ne sont pas endommagés.
- **Conservez le chargeur propre et à l'abri de l'humidité et de la pluie. N'utilisez jamais le chargeur en plein air.** La pollution et la pénétration d'eau augmentent le risque de décharge électrique.
- **Le chargeur ne peut être utilisé qu'avec l'accumulateur original adéquat.** Le chargement d'un autre accumulateur peut entraîner des blessures ou déclencher un incendie.
- **Évitez les dommages mécaniques sur le chargeur.** Ils peuvent entraîner des courts-circuits intérieurs.
- **Le chargeur ne doit pas être utilisé sur un support combustible (par exemple,**

**du papier, des textiles).** Il existe un risque d'incendie en raison du réchauffement qui se produit lors du chargement.

- **Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou des personnes de qualification similaire afin d'éviter un danger.**
- L'accumulateur de votre appareil est livré seulement partiellement chargé et doit être chargé correctement avant d'être utilisé pour la première fois. Pour la première charge, il est recommandé de charger la batterie pendant environ une heure. Enfichez la batterie dans le support et connectez le chargeur au réseau électrique.
- Retirez la fiche de secteur lorsque la batterie est complètement chargée et retirez le chargeur de l'appareil.
- Ne chargez pas de batterie non rechargeable dans le chargeur. Ceci pourrait endommager l'appareil.



## Opération de chargement



**N'exposez pas l'accumulateur à des conditions extrêmes telles que chaleur et chocs. Il existe un risque de blessure par échappement de la solution d'électrolyte ! En cas de contact avec la peau ou les yeux rincez avec de l'eau les parties concernées ou un neutralisateur et consultez un médecin.**



**Ne chargez l'accumulateur que dans des locaux secs. La surface extérieure de l'accumulateur doit être propre et sèche avant que vous ne connectiez le chargeur. Il existe un danger de blessures par décharge électrique.**

- Avant la première utilisation, chargez l'accumulateur.
- Chargez uniquement avec un chargeur appartenant à la gamme Parkside X 20 V TEAM.
- Un temps de fonctionnement nettement réduit malgré une charge complète indique que l'accumulateur est usé et doit être remplacé. Utilisez seulement un accumulateur de rechange d'origine que vous pouvez acheter auprès du service après-vente.
- Quel que soit le cas, respectez toujours les consignes de sécurité ainsi que les prescriptions et les instructions relatives à la protection de l'environnement.
- Les pannes qui sont dues à une maintenance incorrecte ne sont pas prises en compte par la garantie.

## Retirer/utiliser l'accu

1. Pour enlever la batterie de l'appareil, appuyez sur le bouton de déverrouillage (1) au niveau de la batterie (4) et retirez la batterie.
2. Pour insérer l'accumulateur (4) poussez l'accumulateur dans l'appareil le long de la glissière dans l'appareil. Vous devez entendre un clic.



**N'utilisez l'accumulateur que si l'appareil est complètement monté (à l'état livré, il est possible que la batterie soit déjà insérée). Il existe un risque de blessure !**

## Contrôler l'état de chargement de l'accu

L'affichage d'état de chargement (3) indique l'état de chargement de l'accu (4).

Appuyez sur la touche (2) de l'accu. L'état de chargement de l'accu est indiqué par l'éclairage de la lampe DEL correspondante.

**3 LED sont allumées : (rouge, orange et vert):**  
Batterie chargée

**2 LED sont allumées : (rouge et orange):**  
Batterie partiellement chargée

**1 LED est allumée : (rouge):**  
La batterie doit être chargée



Rechargez la batterie (4) uniquement si la LED rouge de l'affichage de l'état de charge de la batterie est allumée.

## Charger l'accum

**i** Rechargez la batterie (4) uniquement si la LED rouge de l'affichage de l'état de charge de la batterie (3) est allumée.

**i** La durée de charge est d'environ 1 heure (PAP 20 A1) et d'environ 2 heures (PAP 20 A3).

1. S'il y a lieu, retirez l'accumulateur (4) de l'appareil.
2. Insérez l'accumulateur (4) dans l'orifice de chargement du chargeur (5).
3. Connectez le chargeur (5) à une prise de courant.  
La LED rouge de l'affichage de l'état de charge (6) sur le chargeur (5) est allumée pendant toute la durée de charge de la batterie (4). Lorsque la LED verte sur le chargeur (5) s'allume, la batterie (4) est chargée.
4. Une fois l'opération de chargement terminée, séparez le chargeur (5) du réseau.
5. Retirez l'accumulateur du chargeur (5).

## Accus usagés

- Un temps de fonctionnement nettement réduit malgré la charge indique que l'accumulateur est usé et doit être remplacé. Utilisez seulement un pack d'accumulateur de remplacement d'origine que vous pouvez acheter auprès du service après-vente.
- Quel que soit le cas, faites attention aux consignes de sécurité ainsi qu'aux prescriptions et aux instructions concer-

nant la protection de l'environnement en vigueur (voir «Élimination de l'appareil et protection de l'environnement»).

## Rangement

- En cas de stockage plus long (par exemple, hivernage) retirez l'accumulateur de l'appareil.
- Stockez l'accumulateur seulement en état partiellement chargé. En cas de stockage plus long, l'état de chargement devrait être de 40-60 % (deux voyants LED de l'affichage d'état de charge sont allumés).
- Pendant une phase de stockage plus longue, vérifiez tous les 3 mois l'état de chargement de l'accumulateur et en cas de besoin chargez-le.
- Stockez l'accumulateur entre 10°C et 25°C. Pendant le stockage, évitez froid ou chaleur extrêmes pour que l'accumulateur ne perde pas ses capacités.

## Nettoyage

Nettoyez le chargeur et la batterie avec un chiffon sec ou avec un pinceau. N'utilisez pas d'eau ou d'objets métalliques.

## Entretien

- L'appareil est sans entretien.

## Élimination et protection de l'environnement

Retirez l'accumulateur de l'appareil et déposez l'appareil, l'accumulateur, les accessoires et l'emballage dans un centre de recyclage écologiquement.



Les machines n'ont pas leur place dans les ordures ménagères.



Ne jetez pas les accumulateurs dans les ordures ménagères, dans un feu (danger d'explosion) ou dans l'eau. Les accumulateurs endommagés peuvent nuire à l'environnement et à votre santé, si des liquides ou des vapeurs toxiques s'en échappent.

- Portez l'appareil à un point de recyclage. Les différents composants en plastique et en métal peuvent être séparés selon leur nature et subir un recyclage. Demandez conseil sur ce point à notre centre de services.
- Jetez les accumulateurs en état déchargé. Nous recommandons de recouvrir les bornes avec un adhésif afin d'éviter tout court-circuit. N'ouvrez pas l'accumulateur.
- Éliminez les accumulateurs en respectant les instructions locales. Déposez les accumulateurs dans une déchèterie récupérant les anciennes batteries et où ceux-ci seront livrés à un centre de recyclage écologique. Renseignez-vous auprès de votre déchetterie locale ou auprès de notre service après-vente.
- Nous exécutons gratuitement l'élimination des déchets de vos appareils renvoyés défectueux.

## Pièces de rechange/Accessoires

**Vous obtiendrez des pièces de rechange et des accessoires à l'adresse [www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)**

Si vous ne disposez d'aucun accès Internet, veuillez téléphoner au centre de SAV (voir «Service-Center» page 32). Veuillez tenir prêts les numéros de commande indiqués ci-dessous.

Accumulateur PAP 20 A1, 2,0 Ah .....	80001166
Accumulateur PAP 20 A3, 4,0 Ah .....	80001168
Chargeur PLG 20 A1, EU.....	80001313
Chargeur PLG 20 A1, UK .....	80001314

## Garantie

Chère cliente, cher client,  
Ce produit bénéficie d'une garantie de 3 ans, valable à compter de la date d'achat. La batterie est garantie 6 mois à compter de la date d'achat.  
En cas de manques constatés sur ce produit, vous disposez des droits légaux contre le vendeur du produit. Ces droits légaux ne sont pas limités par notre garantie présentée par la suite.

### Article L217-4 du Code de la consommation

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance. Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

### Article L217-5 du Code de la consommation

Le bien est conforme au contrat :

1° S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :

- s'il correspond à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
- s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;

2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la con-

naissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

### Article L217-16 du Code de la consommation

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

### Article L217-12 du Code de la consommation

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

### Conditions de garantie

Le délai de garantie débute avec la date d'achat. Veuillez conserver soigneusement le ticket de caisse original. En effet, ce document vous sera réclamé comme preuve d'achat.

Si un défaut de matériel ou un défaut de fabrication se présente au cours des trois ans suivant la date d'achat de ce produit, nous réparons gratuitement ou remplaçons ce produit - selon notre choix. Cette ga-

rantie suppose que l'appareil défectueux et le justificatif d'achat (ticket de caisse) nous soient présentés durant cette période de trois ans et que la nature du manque et la manière dont celui-ci est apparu soient explicités par écrit dans un bref courrier.

Si le défaut est couvert par notre garantie, le produit vous sera retourné, réparé ou remplacé par un neuf. Aucune nouvelle période de garantie ne débute à la date de la réparation ou de l'échange du produit.

### **Durée de garantie et demande légale en dommages-intérêts**

La durée de garantie n'est pas prolongée par la garantie. Ce point s'applique aussi aux pièces remplacées et réparées. Les dommages et les manques éventuellement constatés dès l'achat doivent immédiatement être signalés après le déballage. A l'expiration du délai de garantie les réparations occasionnelles sont à la charge de l'acheteur.

### **Volume de la garantie**

L'appareil a été fabriqué avec soin, selon de sévères directives de qualité et il a été entièrement contrôlé avant la livraison.

La garantie s'applique aux défauts de matériel ou aux défauts de fabrication.

Cette garantie ne s'étend pas aux parties du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent être donc considérées comme des pièces d'usure (par exemple les courroies trapézoïdales) ou pour des dommages affectant les parties fragiles (par exemple les commutateurs).

Cette garantie prend fin si le produit endommagé n'a pas été utilisé ou entretenu d'une façon conforme. Pour une utilisation appropriée du produit, il faut impérativement respecter toutes les instructions citées dans le manuel de l'opérateur. Les actions

et les domaines d'utilisation déconseillés dans la notice d'utilisation ou vis-à-vis desquels une mise en garde est émise, doivent absolument être évités.

Le produit est conçu uniquement pour un usage privé et non pour un usage industriel. En cas d'emploi impropre et incorrect, de recours à la force et d'interventions entreprises et non autorisées par notre succursale, la garantie prend fin.

### **Article 1641 du Code civil**

Le vendeur est tenu de la garantie a raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus. Article 1648

1<sup>er</sup> alinéa du Code civil L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

Marche à suivre dans le cas de garantie- Pour garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les instructions suivantes :

- Tenez vous prêt à présenter, sur demande, le ticket de caisse et le numéro d'identification (IAN 313555) comme preuve d'achat.
- Vous trouverez le numéro d'article sur la plaque signalétique.
- Si des pannes de fonctionnement ou d'autres manques apparaissent, prenez d'abord contact, par téléphone ou par e-Mail, avec le service après-vente dont les coordonnées sont indiquées ci-dessous. Vous recevrez alors des renseignements supplémentaires sur le déroulement de votre réclamation.
- En cas de produit défectueux vous pouvez, après contact avec notre service



clients, envoyer le produit, franco de port à l'adresse de service après-vente indiquée, accompagné du justificatif d'achat (ticket de caisse) et en indiquant quelle est la nature du défaut et quand celui-ci s'est produit. Pour éviter des problèmes d'acceptation et des frais supplémentaires, utilisez absolument seulement l'adresse qui vous est donnée. Assurez-vous que l'expédition ne se fait pas en port dû, comme marchandises encombrantes, envoi express ou autre taxe spéciale. Veuillez renvoyer l'appareil, y compris tous les accessoires livrés lors de l'achat et prenez toute mesure pour avoir un emballage de transport suffisamment sûr.

## Service Réparations

Vous pouvez, contre paiement, faire exécuter par notre service, des réparations **qui ne font pas partie de la garantie**. Nous vous enverrons volontiers un devis estimatif.

Nous ne pouvons traiter que des appareils qui ont été correctement emballés et qui ont envoyés suffisamment affranchis.

**Attention:** veuillez renvoyer à notre agence de service votre appareil nettoyé et avec une note indiquant le défaut constaté.

Les appareils envoyés en port dû - comme marchandises encombrantes, en envoi express ou avec toute autre taxe spéciale ne seront pas acceptés. Nous exécutons gratuitement la mise aux déchets de vos appareils défectueux renvoyés.

## Service-Center

**FR** **Service France**  
Tel.: 0800 919270  
E-Mail: grizzly@lidl.fr  
**IAN 313555**

**BE** **Service Belgique**  
Tel.: 070 270 171  
(0,15 EUR/Min.)  
E-Mail: grizzly@lidl.be  
**IAN 313555**

## Importateur

Veuillez noter que l'adresse suivante n'est pas une adresse de service après-vente. Contactez d'abord le service après-vente cité plus haut.

### **Grizzly Tools GmbH & Co. KG**

Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Allemagne  
[www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)

## Inhoud

<b>Inleiding .....</b>	<b>33</b>
<b>Gebruik .....</b>	<b>33</b>
<b>Algemene beschrijving .....</b>	<b>34</b>
Overzicht.....	34
<b>Technische gegevens .....</b>	<b>34</b>
<b>Veiligheidsvoorschriften .....</b>	<b>34</b>
Symbolen in de gebruiksaanwijzing .....	34
Algemene veiligheidsinstructies.....	35
Juiste omgang met de acculader .....	36
<b>Laadprocédé .....</b>	<b>37</b>
Accu verwijderen/aanbrengen .....	38
Laadtoestand van de accu nakijken ..	38
Accu opladen .....	38
Verbruikte accu's .....	39
Bewaren .....	39
Reiniging .....	39
Onderhoud .....	39
<b>Verwerking en milieubescherming .....</b>	<b>39</b>
<b>Reserveonderdelen/Accessoires .....</b>	<b>40</b>
<b>Garantie .....</b>	<b>41</b>
<b>Reparatieservice .....</b>	<b>42</b>
<b>Service-Center .....</b>	<b>42</b>
<b>Importeur .....</b>	<b>42</b>
<b>Vertaling van de originele CE-conformiteitsverklaring .....</b>	<b>74</b>

## Inleiding

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuw apparaat. Daarmee hebt u voor een hoogwaardig apparaat gekozen. Dit apparaat werd tijdens de productie op kwaliteit gecontroleerd en aan een eindcontrole onderworpen. De functionaliteit van uw apparaat is bijgevolg verzekerd. Er kan niet uitgesloten worden dat er zich in specifieke gevallen aan of in het apparaat resthoeveelheden smeerstoffen bevinden. Dit duidt niet op een gebrek of defect en is geen reden tot bezorgdheid.



De gebruiksaanwijzing vormt een bestanddeel van dit apparaat. Ze omvat belangrijke aanwijzingen voor veiligheid, gebruik en afvalverwijdering. Maak u vóór het gebruik van het apparaat met alle bedienings- en veiligheidsinstructies vertrouwd. Gebruik het apparaat uitsluitend zoals beschreven en voor de aangegeven toepassingsgebieden. Bewaar de handleiding goed en overhandig alle documenten bij het doorgeven van het apparaat mee aan derden.

## Gebruik

De batterij en de lader zitten erin aansluiten op een Parkside X 20 V Te-am-apparaat. Elk ander gebruik, dat in deze gebruiksaanwijzing niet uitdrukkelijk wordt vermeld, kan schade aan de machine veroorzaken en een ernstig gevaar voor de gebruiker betekenen. Dit apparaat is niet geschikt voor commercieel gebruik. Bij commercieel gebruik vervalt de garantie. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die door onreglementair gebruik of verkeerde bediening werd veroorzaakt.

## Algemene beschrijving



De afbeeldingen kunt u vinden op de voorste uitklappagina.

## Overzicht

- A** 1 Ontgrendeltoets accu
- 2 Knop voor de laadtoestandsindicator
- 3 Display "Laadtoestand"
- 4 Accu
- 5 Laadtoestel
- 6 Verklikkers lader

## Technische gegevens

### Accu (Li-Ion) ..... PAP 20 A1

Batterijcellen.....	5
Nominale spanning.....	20 V==
Capaciteit.....	2,0 Ah
Energie.....	40 Wh
Laadtijd.....	ca. 1 h

### Accu (Li-Ion) ..... PAP 20 A3

Batterijcellen.....	10
Nominale spanning.....	20 V==
Capaciteit.....	4,0 Ah
Energie.....	80 Wh
Laadtijd.....	ca. 2 h

### Laadtoestel ..... PLG 20 A1

Nominale opname.....	65 W
Ingangsspanning/ Input.....	230-240 V~, 50 Hz
Uitgangsspanning/ Output.....	21,5 V==; 2,4 A
Beschermniveau.....	□ II
Beschermingsklasse.....	IPX0

## Veiligheidsvoorschriften

Dit apparaat kan door kinderen vanaf 8 jaar en ouder en tevens door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten of met een gebrek aan ervaring en kennis gebruikt worden wanneer ze onder toezicht staan of met het oog op het gebruik van het apparaat geïnstrueerd werden en zich van de daaruit resulterende gevaren bewust zijn. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Reiniging en gebruikersonderhoud mogen niet door kinderen zonder toezicht doorgevoerd worden.

## Symbolen in de gebruiksaanwijzing



**Gevaarsymbool met informatie over de preventie van personen- of zaakschade.**



**Waarschuwbord met informatie voor het voorkomen van letsels door elektrische schok.**



Gebodsteken met informatie over de preventie van schade.



Aanduidingsteken met informatie over hoe u het apparaat beter kunt gebruiken.



## Symbolen op de accu



Lees zorgvuldig de gebruiksaanwijzing door.



Knop voor de laadtoestandsindicator



Werp de accu's niet in het huisvuil, het vuur of het water.



Stel de accu niet gedurende lange tijd bloot aan bezonning en leg ze niet op radiatoren. (max. 50°C).



Geef de accu's af op een inzamelplaats voor oude accu's, vanwaar ze naar een milieuvriendelijke recycling gebracht worden.



Machines horen niet bij huishoudelijk afval thuis.



De apparaat maakt deel uit van de reeks Parkside X 20 V TEAM.

## Symbolen op het laadapparaat



Let op!



Leest u vóór de eerste gebruikname de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door.



Het laadapparaat is enkel voor een gebruik in ruimtes geschikt.



Beveiligingsklasse II



Zekering van het apparaat



Machines horen niet bij huishoudelijk afval thuis.



Verklikkers (led) laader



De apparaat maakt deel uit van de reeks Parkside X 20 V TEAM.



Bring de accu pas aan wanneer het apparaat volledig gemonteerd is (het kan zijn dat de accu bij levering reeds geplaatst is). Er bestaat gevaar voor verwondingen!



Schakel het apparaat uit en verwijder vóór alle werkzaamheden de accu uit het apparaat.



De oplaadbare batterij bereikt zichzelf na herhaalde belasting volledige capaciteit.

## Algemene veiligheidsinstructies



Opgelet! Bij het gebruik van elektrisch gereedschap dienen ter bescherming tegen een elektrische schok en tegen gevaar voor verwondingen en brand volgende essentiële veiligheidsmaatregelen getroffen te worden:

## Speciale veiligheidsinstructies voor accugereedschap

- **Garandeer dat het toestel uitgeschakeld is vooraleer u de accu aanbrengt.** Het aanbrengen van een accu in een elektrowerktuig dat ingeschakeld is, kan tot ongevallen leiden.
- **Laad uw accu uitsluitend binnenshuis op omdat het laadtoestel enkel daarvoor bestemd is.**
- **Om het risico voor een elektrische schok te verminderen, trekt u de stekker van het laadtoestel uit het stopcontact voordat u het reinigt.**
- **Stel de accu/het elektrowerktuig/het toestel niet gedurende lange tijd bloot aan bezonning en leg ze niet op radiatoren.** Hitte beschadigt de accu en er bestaat explosiegevaar.
- **Laat een verwarmde accu voor het laden afkoelen.**
- **Open de accu niet en vermijd een mechanische beschadiging van de accu.** Er bestaat gevaar voor kortsluiting en er kunnen dampen vrijkomen die de luchtwegen prikkelen. Zorg voor verse lucht en consulteer een arts in geval van klachten.
- **Gebruik geen niet-oplaadbare batterijen.** Het apparaat zou beschadigd kunnen worden.

## Juiste omgang met de acculader

- Dit apparaat kan door kinderen vanaf 8 jaar en ouder en tevens door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten of met een gebrek aan ervaring en kennis gebruikt worden wanneer ze onder toezicht staan of met het oog op het gebruik van het apparaat geïnstrueerd werden en zich van de daaruit resulterende gevaren bewust zijn. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Reiniging en gebruikersonderhoud mogen niet door kinderen zonder toezicht doorgevoerd worden.
- **Gebruik voor het laden van de accu uitsluitend een lader die bij de reeks Parkside X 20 V TEAM behoort.** Er bestaat brand- en explosiegevaar.
- **Controleer voor elk gebruik de acculader, de kabel als ook de stekker en laat alleen door gekwalificeerde geschoold personeel en met originele reservedelen herstellen. Gebruik een defecte acculader niet en open deze niet zelf.** Daardoor wordt gegarandeerd dat de veiligheid van het toestel behouden blijft.
- **Let erop dat de netspanning overeenstemt met de gegevens van het typeplaatje op de acculader.** Er bestaat gevaar voor een elektrische schok.

- **Scheid de acculader van het net vooraleer verbindingen met de accu/het elektrowerktuig/het toestel gesloten of geopend worden.**
- **Houd de acculader zuiver en uit de buurt van vocht en regen. Gebruik de acculader nooit in de openlucht.** Door vervuiling en het binnendringen van water vergroot het gevaar voor een elektrische schok.
- **De acculader mag alleen met de bijbehorende originele accu's gebruikt worden.** Het laden van andere accu's kan tot verwondingen en brandgevaar leiden.
- **Vermijd mechanische beschadigingen van de acculader.** Zij kunnen tot kortsluiting leiden.
- **De acculader mag niet op een brandbare ondergrond (bijv. papier, textiliën) gebruikt worden.** Er bestaat brandgevaar wegens de verwarming die bij het laden optreedt.
- Als het netsnoer van dit apparaat beschadigd wordt, moet het door de fabrikant of door zijn klantenserviceafdeling of door een gelijkwaardig gekwalificeerde persoon vervangen worden om gevaren te vermijden.
- De accu van uw apparaat wordt in een slechts gedeeltelijk vooraf geladen toestand geleverd en moet vóór gebruik voor de eerste keer correct opgeladen worden. Voor de eerste oplading wordt aanbevolen,

de batterij ca. 1 uur lang op te laden. Steek de batterij in de sokkel en sluit het laadtoestel op het stroomnet aan.

- Trek de netstekker uit wanneer de batterij volledig opgeladen is en verbreek het laadtoestel van het apparaat.
- Probeer nooit om niet-oplaadbare batterijen op te laden met de lader. Het apparaat zou beschadigd kunnen raken.

## Laadprocédé



**Stel de accu niet bloot aan extreme omstandigheden zoals warmte en schokken. Er bestaat gevaar voor verwondingen door uitlopende elektrolytoplossing! Spoel bij contact met de ogen of met de huid de betrokken plaatsen met water of neutralisator en raadpleeg een arts.**



**Laad de accu uitsluitend in droge lokalen op. Het buitenste oppervlak van de accu moet schoon en droog zijn voordat u het laadtoestel aansluit. Er bestaat gevaar voor verwondingen door een elektrische schok.**

- Laas de accu vóór het eerste gebruik op.
- Gebruik uitsluitend een lader die bij de reeks Parkside X 20 V TEAM behoort.
- Een beduidende kortere werkingstijd ondanks de opgeladen toestand geeft aan dat de accu opgebruikt is en ver-

vangen moet worden. Gebruik uitsluitend een originele reserveaccu, die u via de klantenservice kunt verkrijgen.

- Neem in ieder geval de telkens geldende veiligheidsinstructies en tevens de bepalingen en aanwijzingen ter bescherming van het milieu in acht.
- Defecten, die het gevolg van een onoordeelkundige hantering zijn, vallen niet onder de garantie.

## Accu verwijderen/aanbrengen

1. Om de accu uit het apparaat te verwijderen, drukt u de ontgrendeltoets (1) aan de accu (4) in en trekt u de accu eruit.
2. Om de accu (4) aan te brengen, schuift u de accu langs de geleiderail in het apparaat. De accu klikt hoorbaar vast.



**Breng de accu pas aan wanneer het apparaat volledig gemonteerd is (het kan zijn dat de accu bij levering reeds geplaatst is). Er bestaat gevaar voor verwondingen!**

## Laadtoestand van de accu nakijken

Het display "Laadtoestand" (3) signaleert de laadtoestand van de accu (4).

Druk de toets (2) aan de accu in. De laadtoestand van de accu wordt aangegeven doordat de corresponderende LED-lamp aanflitst.

### 3 leds branden (Rood, oranje en groen):

Accu geladen

### 2 leds branden (Rood en oranje):

Accu gedeeltelijk geladen

### 1 led brandt (Rood):

Accu moet geladen worden



Laad de accu (4) op, wanneer alleen nog de rode led van de laadtoestandsindicatie brandt.

## Accu opladen



Laad de accu (4) op, wanneer alleen nog de rode led van de laadtoestandsindicatie (3) brandt.



De laadtijd bedraagt ca. 1 uur (PAP 20 A1) of ca. 2 uur (PAP 20 A3).

1. Verwijder eventueel de accu (4) uit het apparaat.
2. Schuif de accu (4) in de laadschacht van het laadtoestel (5).
3. Sluit het laadtoestel (5) op een stopcontact aan. De rode led van de laadtoestandsindicatie (6) aan de lader (5) brandt zolang de accu (4) oplaadt. Als de groene led aan de lader (5) brandt, is de accu (4) opgeladen.
4. Nadat het laadprocédé beëindigd werd, verbreekt u het laadtoestel (5) van het stroomnet.
5. Trek de accu uit het laadtoestel (5).

## Verbruikte accu's

- Een beduidend kortere werkingsduur ondanks oplading geeft aan dat de accu opgebruikt is en vervangen moet worden. Gebruik uitsluitend een origineel reserve accupack, dat u via de klantenserviceafdeling kunt verkrijgen.
- Neem in ieder geval de telkens geldende veiligheidsinstructies en ook de bepalingen en aanwijzingen met betrekking tot de bescherming van het milieu in acht (zie "Verwerking en milieubescherming").

## Bewaren

- Neem de accu vóór een langer durende opslag (bijvoorbeeld overwintering) uit het apparaat.
- Bewaar de accu uitsluitend in een gedeeltelijk geladen toestand. De laadtoestand dient tijdens een langere opslagtijd 40-60% te bedragen (twee led-lampen van de laadniveau-indicatie branden)..
- Kijk tijdens een langer durende opslagfase ongeveer telkens na 3 maanden de laadtoestand van de accu na en laad zo nodig bij.
- Bewaar de accu bij een temperatuur van 10°C tot 25°C. Vermijd tijdens de opslag extreme koude of hitte opdat de accu niet aan vermogen inboet.

## Reiniging

Reinig de lader en de accu met een droge doek of met een borsteltje. Gebruik geen water of metalen voorwerpen.

## Onderhoud

- Het apparaat is vrij van onderhoud.

## Verwerking en milieubescherming

Neem de accu uit het toestel en breng het toestel, de accu, de accessoires en de verpakking naar een milieuvriendelijke recycling.



Machines horen niet bij huishoudelijk afval thuis.



Werp de accu's niet in het huisvuil, het vuur (explosiegevaar) of het water. Beschadigde accu's kunnen schadelijk zijn voor het milieu en uw gezondheid indien giftige dampen of vloeistoffen vrijkomen.

- Geef het apparaat in een recyclagepark af. De gebruikte onderdelen van kunststof en metaal kunnen per categorie gescheiden worden en zodoende gerecycleerd worden. Raadpleeg hiervoor ons servicecenter.
- Verwijder de accu's in ontladen toestand. Wij raden aan dat u de polen afdekt met een plakband ter bescherming tegen een kortsluiting. Open de accu niet.
- Verwijder de accu's volgens de lokale voorschriften. Geef de accu's af op een inzamelplaats voor oude accu's, vanwaar ze naar een milieuvriendelijke recycling gebracht worden. Consulteer hiertoe uw lokale vuilophaaldienst of ons servicecentrum.
- De afvalverwijdering van uw defecte ingezonden apparaten voeren wij gratis door.

## Reserveonderdelen/Accessoires

Reserveonderdelen en accessoires verkrijgt u op [www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)

Indien u geen Internet hebt, neem dan telefonisch contact op met het Service-Center (zie pagina 42). Hou de onderstaande bestelnummers klaar.

Accu PAP 20 A1, 2,0 Ah .....	80001166
Accu PAP 20 A3, 4,0 Ah .....	80001168
Laadtoestel PLG 20 A1, EU .....	80001313
Laadtoestel PLG 20 A1, UK .....	80001314

## Garantie

Geachte cliënte, geachte klant,  
U krijgt op dit apparaat 3 jaar garantie, te rekenen vanaf de datum van aankoop. De garantie voor de accu is 6 maanden vanaf datum van aankoop geldig.  
Ingeval van gebreken aan dit product heeft u tegenover de verkoper van het product wettelijke rechten. Deze wettelijke rechten worden door onze hierna beschreven garantie niet beperkt.

### Garantievoorwaarden

De garantietermijn begint met de datum van aankoop. Gelieve de originele kassabon goed te bewaren. Dit document wordt als bewijs van de aankoop benodigd.

Indien er zich binnen drie jaar, te rekenen vanaf de datum van aankoop van dit product, een materiaal- of fabricagefout voordoet, wordt het product door ons – naar onze keuze – voor u gratis gerepareerd of vervangen. Deze garantievergoeding stelt voorop dat binnen de termijn van drie jaar het defecte apparaat en het bewijs van aankoop (kassabon) voorgelegd en dat schriftelijk kort beschreven wordt, waarin het gebrek bestaat en wanneer het zich voorgedaan heeft.

Als het defect door onze garantie gedekt is, krijgt u het gerepareerde of een nieuw product terug. Met herstelling of uitwisseling van het product begint er geen nieuwe garantieperiode.

### Garantieperiode en wettelijke kwaliteitsgarantie

De garantieperiode wordt door de garantievergoeding niet verlengd. Dit geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen. Eventueel al bij de aankoop bestaande beschadigingen en gebreken moeten

onmiddellijk na het uitpakken gemeld worden. Na het verstrijken van de garantieperiode tot stand komende reparaties worden tegen verplichte betaling van de kosten uitgevoerd.

### Omvang van de garantie

Het apparaat werd volgens strikte kwaliteitsrichtlijnen zorgvuldig geproduceerd en vóór aflevering nauwgezet getest.

De garantievergoeding geldt voor materiaal- of fabricagefouten. Deze garantie is niet van toepassing op productonderdelen, die aan een normale slijtage blootgesteld zijn en daarom als aan slijtage onderhevige onderdelen beschouwd kunnen worden (b.v. messen en aandrijf wiel) of op beschadigingen aan breekbare onderdelen (b.v. schakelaars en accu).

Deze garantie valt weg wanneer het product beschadigd, niet oordeelkundig gebruikt of niet onderhouden werd. Voor een vakkundig gebruik van het product dienen alle in de gebruiksaanwijzing vermelde aanwijzingen nauwgezet in acht genomen te worden. Gebruiksdoeleinden en handelingen, die in de gebruiksaanwijzing afgeraden worden of waarvoor gewaarschuwd wordt, dienen onvoorwaardelijk vermeden te worden.

Het product is uitsluitend voor het privé- en niet voor het commerciële gebruik bestemd. Bij een verkeerde of onoordeelkundige behandeling, toepassing van geweld en bij ingrepen, die niet door het door ons geautoriseerde servicefiliaal doorgevoerd werden, valt de garantie weg.

### Afhandeling ingeval van garantie

Gelieve aan de volgende aanwijzingen gevolg te geven om een snelle behandeling van uw verzoek te garanderen:

- Gelieve voor alle aanvragen de kassabon en het identificatienummer (IAN 313555) als bewijs van de aankoop klaar te houden.
- Gelieve het artikelnummer uit het typeplaatje, een gravering, op de voorpagina van uw handleiding (onderaan links) of als sticker aan de achter- of onderzijde af te leiden.
- Indien er zich functiefouten of andere gebreken voordien, contacteert u in eerste instantie de hierna vernoemde serviceafdeling **telefonisch** of per **e-mail**. U krijgt dan bijkomende informatie over de afhandeling van uw klacht.
- Een als defect geregistreerd product kunt u, na overleg met onze klantenservice, mits toevoeging van het bewijs van aankoop (kassabon) en de vermelding, waarin het gebrek bestaat en wanneer het zich voorgedaan heeft, voor u franco naar het u medegedeelde serviceadres zenden. Om problemen bij de acceptatie en extra kosten te vermijden, maakt u onvoorwaardelijk uitsluitend gebruik van het adres, dat u medegedeeld wordt. Zorg ervoor dat de verzending niet ongefrankeerd, als volumegoed, per expresse of via een andere speciale verzendingswijze plaatsvindt. Gelieve het apparaat met inbegrip van alle bij de aankoop bijgeleverde accessoires in te zenden en voor een voldoende veilige transportverpakking te zorgen.

## Reparatieservice

U kunt reparaties, die niet onder de garantie vallen, tegen berekening door ons servicefiliaal laten doorvoeren. Zij maakt graag voor u een kostenraming op. Wij kunnen uitsluitend apparaten behande-

len, die voldoende verpakt en gefrankeerd ingezonden werden.

**Opgelet:** Gelieve uw apparaat gereinigd en met een aanwijzing op het defect naar ons servicefiliaal te zenden.

Ongefrankeerd – als volumegoed, per expresse of via een andere speciale verzendingswijze – ingezonden apparaten worden niet geaccepteerd.

De afvalverwerking van uw defecte ingezonden apparaten voeren wij gratis door.

## Service-Center

**NL** **Service Nederland**  
Tel.: 0900 0400223  
(0,10 EUR/Min.)  
E-Mail: grizzly@lidl.nl  
**IAN 313555**

**BE** **Service België**  
Tel.: 070 270 171  
(0,15 EUR/Min.)  
E-Mail: grizzly@lidl.be  
**IAN 313555**

## Importeur

Gelieve in acht te nemen dat het volgende adres geen serviceadres is. Contacteer in eerste instantie het hoger vermelde servicecenter.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Duitsland  
[www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)



## Spis treści

<b>Wstęp</b> .....	<b>43</b>
<b>Cel zastosowania</b> .....	<b>43</b>
<b>Opis ogólny</b> .....	<b>44</b>
Przegląd .....	44
<b>Dane techniczne</b> .....	<b>44</b>
<b>Wskazówki bezpieczeństwa</b> .....	<b>44</b>
Symbole w instrukcji obsługi .....	44
Ogólne zasady bezpieczeństwa .....	45
Prawidłowe obchodzenie się z ładowarką .....	46
<b>Proces ładowania</b> .....	<b>47</b>
Wymywanie i wkładanie akumulatora .....	48
Sprawdzanie stanu naładowania akumulatora .....	48
Ładowanie akumulatora .....	48
Zużyte akumulatory .....	49
Przechowywanie urządzenia .....	49
Czyszczenie .....	49
Konserwacja .....	49
<b>Usuwanie i ochrona środowiska</b> .....	<b>50</b>
<b>Części zamienne/Akcesoria</b> .....	<b>50</b>
<b>Gwarancja</b> .....	<b>51</b>
<b>Serwis naprawczy</b> .....	<b>52</b>
<b>Service-Center</b> .....	<b>52</b>
<b>Importer</b> .....	<b>52</b>
<b>Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności WE</b> .....	<b>75</b>

## Wstęp

Gratulujemy zakupu nowego urządzenia. Zdecydowali się Państwo na zakup wartościowego produktu. Niniejsze urządzenie sprawdzono w trakcie produkcji pod kątem jakości, a także dokonano jego kontroli ostatecznej. W ten sposób zapewniona jest jego sprawność. Nie da się wykluczyć tego, że w pojedynczych przypadkach w urządzeniu lub przy nim mogą się znaleźć pozostałości smaru.

Nie jest to brakiem ani uszkodzeniem, czy powodem do troski o urządzenie.



Instrukcja obsługi jest częścią składową produktu. Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, eksploatacji i utylizacji. Przed rozpoczęciem użytkowania produktu należy się zapoznać ze wszystkimi wskazówkami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa.

Produkt należy użytkować tylko zgodnie z opisem i podanym przeznaczeniem.

Instrukcję należy przechowywać starannie, a w przypadku przekazania produktu osobom trzecim należy dostarczyć nabywcy kompletną dokumentację.

## Cel zastosowania

Akumulator i ładowarka są włączone. Podłączenie do urządzenia Parkside X 20 V Team.

Każde inne wykorzystanie, na które nie zezwala wyraźnie niniejsza instrukcja obsługi, może prowadzić do uszkodzenia urządzeń i stanowić poważne zagrożenie dla użytkownika.

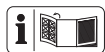
To urządzenie nie jest przeznaczone do zastosowania komercyjnego.

W przypadku użytkowania komercyjnego wygasają prawa z tytułu gwarancji.

Producent nie odpowiada za szkody

wywołane niezgodnym z przeznaczeniem stosowaniem lub nieprawidłową obsługą urządzenia.

## Opis ogólny



Rysunki znajdziesz na przedniej odchylanej stronie.

## Przegląd



- 1 Zwalniacz akumulatora
- 2 Przycisk wskaźnika stanu naładowania
- 3 Wskaźnik naładowania
- 4 Akumulator
- 5 Ładowarka
- 6 Wskaźniki kontrolne ładowarki

## Dane techniczne

### Akumulator (Li-Ion)..... PAP 20 A1

Liczba ogniw akumulatora .....	5
Napięcie znamionowe .....	20 V==
Pojemność .....	2,0 Ah
Energia .....	40 Wh
Czas ładowania .....	ok. 1 h

### Akumulator (Li-Ion)..... PAP 20 A3

Liczba ogniw akumulatora .....	10
Napięcie znamionowe .....	20 V==
Pojemność .....	4,0 Ah
Energia .....	80 Wh
Czas ładowania .....	ok. 2 h

### Ładowarka .....PLG 20 A1

Znamionowy pobór prądu .....	65 W
Napięcie wejściowe/ Input.....	230-240 V~, 50 Hz
Napięcie wyjściowe/ Output.....	21,5 V==; 2,4 A
Klasa zabezpieczenia .....	□ II
Typ zabezpieczenia .....	!PX0

## Wskazówki bezpieczeństwa

Urządzenie to mogą obsługiwać dzieci od 8 roku życia, a także osoby o zmniejszonych zdolnościach fizycznych, zmysłowych czy umysłowych, czy też osoby dysponujące niedostatecznym doświadczeniem oraz wiedzą, pod warunkiem, że praca odbywa się pod nadzorem albo po instruktażu w zakresie bezpiecznej eksploatacji urządzenia i ze zrozumieniem istniejących zagrożeń. Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem. Dzieciom nie wolno bez nadzoru wykonywać czyszczenia i konserwacji.

## Symbole w instrukcji obsługi



**Symbol niebezpieczeństwa z informacjami na temat ochrony osób i zapobiegania szkodom materialnym.**



**Znak zagrożenia z informacjami dotyczącymi zapobiegania szkodom osobowemu na skutek porażenia prądem elektrycznym.**



**Znak nakazu z informacjami na temat zapobiegania szkodom.**



**Znak informacyjny ze wskazówkami ułatwiającymi posługiwanie się urządzeniem.**

## Symbole na baterii



Proszę uważnie przeczytać instrukcję obsługi.



Przycisk wskaźnika stanu naładowania akumulatora



Nie wyrzucaj akumulatorów do śmieci domowych, nie wrzucaj ich do ognia ani wody.



Nie wystawiaj narzędzia elektrycznego przez dłuższy czas na silne promieniowanie słoneczne i nie kładź go na kaloryferze (max. 50°C).



Oddawaj akumulatory do punktu zbiórki zużytych baterii, gdzie zostanie zapewniona ich przepisowa utylizacja.



Urządzenie jest częścią serii Parkside X 20 V TEAM



Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem z odpadami domowymi.

## Symbole na ładowarce:



Uwaga!



Uważnie przeczytaj instrukcję obsługi.



Ładowarka jest przeznaczona tylko do stosowania w pomieszczeniach.



Zabezpieczenie urządzenia



Klasa zabezpieczenia II



Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem z odpadami domowymi.



Wskaźniki kontrolne (LED) ładowarki



Urządzenie jest częścią serii Parkside X 20 V TEAM



Włóż akumulator dopiero po całkowitym zmontowaniu urządzenia (w stanie dostawy akumulator może być już włożony) nia!



Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac wyłącz urządzenie i wyjmij z niego akumulator.



Akumulator osiąga swoje własne po wielokrotnym ładowaniu pełną pojemność.

## Ogólne zasady bezpieczeństwa



Uwaga! Przy korzystaniu z narzędzi elektrycznych należy przestrzegać podanych poniżej podstawowych środków bezpieczeństwa, zabezpiecza-

jących przed porażeniem prądem elektrycznym, zranieniem i pożarem:

### **Specjalne zasady bezpieczeństwa dotyczące urządzeń zasilanych akumulatorami**

- **Upewnij się, że urządzenie jest wyłączone podczas instalowania akumulatora.** Instalowanie akumulatora w urządzeniu elektrycznym podłączonym do sieci elektrycznej może spowodować wypadek.
- **Ładuj akumulatory tylko wewnątrz pomieszczeń, ponieważ ładowarka jest przeznaczona tylko do takiego ładowania.** Istnieje niebezpieczeństwo wybuchu.
- **Aby zmniejszyć ryzyko porażenia prądem elektrycznym, zawsze odłączaj wtyczkę ładowarki od gniazdka elektrycznego, zanim zaczniesz jej czyszczenie.**
- **Nie wystawiaj narzędzia elektrycznego przez dłuższy czas na silne promieniowanie słoneczne i nie kładź go na kaloryferze.** Gorąco może spowodować uszkodzenie akumulatora i wybuch.
- **Przed rozpoczęciem ładowania zaczekaj, aż nagrzaną akumulator ostygnie.**
- **Nie otwieraj akumulatora i chroń go przed mechanicznymi uszkodzeniami.** Niebezpieczeństwo zwarcia i wydzielenia par drażniących drogi oddechowe. Zapewnij sobie

dopływ świeżego powietrza, a razie wystąpienia dolegliwości skorzystaj dodatkowo z pomocy lekarskiej.

- **Nie używaj baterii jednorazowych, które nie nadają się do ponownego ładowania!** Może to spowodować uszkodzenie urządzenia.

### **Prawidłowe obchodzenie się z ładowarką**

- Urządzenie to mogą obsługiwać dzieci od 8 roku życia, a także osoby o zmniejszonych zdolnościach fizycznych, zmysłowych czy umysłowych, czy też osoby dysponujące niedostatecznym doświadczeniem oraz wiedzą, pod warunkiem, że praca odbywa się pod nadzorem albo po instruktażu w zakresie bezpiecznej eksploatacji urządzenia i ze zrozumieniem istniejących zagrożeń. Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem. Dzieciom nie wolno bez nadzoru wykonywać czyszczenia i konserwacji.
- Należy pilnować, aby dzieci nie bawiły się urządzeniem.
- **Do ładowania akumulatora używaj wyłącznie ładowarki należącej do serii Parkside X 20 V TEAM.** Niebezpieczeństwo pożaru i wybuchu.
- **Przed każdym użycie sprawdzaj ładowarkę, jej kabel i wtyczkę; naprawy zlecaj tylko wykwalifikowanemu personelowi i tylko z**

użyciem oryginalnych części zamiennych. **Nie używaj uszkodzonej ładowarki i nie otwieraj jej sam.** Zapewni to bezpieczeństwo urządzenia.

- **Uważaj, by napięcie sieciowe było zgodne z danymi znajdującymi się na tabliczce znamionowej znajdującej się na ładowarce.** Niebezpieczeństwo porażenia prądem.
- **Przed rozłączeniem i połączeniem złączy między akumulatorem/narzędziem elektrycznym/ urządzeniem zawsze odłączaj ładowarkę od sieci.**
- **Utrzymuj urządzenie w czystości, nie wystawiaj go na działanie wilgoci i deszczu.** Nigdy nie używaj ładowarki na dworze. Zabrudzenie ładowarki i dostanie się wody do jej wnętrza zwiększa ryzyko porażenia prądem.
- **Ładowarkę wolno stosować wyłącznie z oryginalnymi akumulatorami.** Ładowanie innych akumulatorów może prowadzić do zranień i pożaru.
- **Unikaj mechanicznych uszkodzeń ładowarki.** Mogą one powodować wewnętrzne zwarcia
- **Ładowarki nie wolno używać na palnym podłożu (np. papier, tekstylia).** Niebezpieczeństwo pożaru wskutek nagrzania wywołanego ładowaniem.
- Jeżeli kabel zasilający tego urządzenia jest uszkodzony, musi on zostać wymieniony przez producenta lub jego serwis albo osobę posiadającą podobne kwalifikacje - tylko w ten sposób można zapewnić

bezpieczeństwo urządzenia.

- Akumulator nożyc jest dostarczony tylko w stanie wstępnie naładowanym i przed pierwszym użyciem należy go prawidłowo naładować. Pierwsze ładowanie akumulatora powinno trwać około jednej godziny. Włóż akumulator do wnęki i podłącz ładowarkę do sieci elektrycznej. Włóż akumulator do wnęki i podłącz ładowarkę do sieci elektrycznej.
- Po pełnym naładowaniu akumulatora odłącz wtyczkę od gniazdka sieciowego i odłącz ładowarkę od urządzenia.
- Nie pozwalaj, by akumulator był ciągle ładowany. Ciągłe ładowanie dość dobrze naładowanego akumulatora może go uszkodzić.

## Proces ładowania



**Nie wystawiaj akumulatora na ekstremalne warunki, takie jak wysokie temperatury i uderzenia. Niebezpieczeństwo zranienia przez wypływający elektrolit!**

**W przypadku kontaktu ze skórą/oczami splukać miejsca kontaktu wodą albo środkiem neutralizującym i skontaktować się z lekarzem.**



**Akumulator ładować tylko w suchych pomieszczeniach. Powierzchnię zewnętrzną akumulatora należy oczyścić i osuszyć przed podłączeniem ładowarki. Istnieje ryzyko odniesienia**

## obrażeń na skutek porażenia prądem elektrycznym.

- Przed pierwszym użyciem należy naładować akumulator.
- Akumulator ładuj tylko za pomocą ładowarki należącej do serii Parkside X 20 V TEAM.
- Znacznie krótszy czas pracy mimo pełnego naładowania świadczy o zużyciu akumulatora i konieczności jego wymiany. Stosować tylko oryginalny akumulator zamienny - można go nabyć za pośrednictwem naszego serwisu.
- Należy zawsze przestrzegać obowiązujących wskazówek bezpieczeństwa, przepisów i wskazówek dotyczących ochrony środowiska.
- Uszkodzenia wynikłe z nieprawidłowego użytkowania nie są objęte gwarancją.

## Wymywanie i wkładanie akumulatora

1. W celu wyjęcia akumulatora z urządzenia wcisnąć przycisk zwalniający (1) na akumulatorze (4) i wyciągnąć akumulator.
2. Aby włożyć akumulator (4) do urządzenia, wsunąć akumulator do urządzenia po prowadnicy. Musi się on słyszalnie zablokować.



**Akumulator włożyć dopiero po całkowitym zmontowaniu urządzenia (w stanie dostawy akumulator może być już włożony). Niebezpieczeństwo urazu!**

## Sprawdzanie stanu naładowania akumulatora

Wskaźnik naładowania (3) pokazuje stan naładowania akumulatora (4).

Naciśnij przycisk (2) na akumulatorze. Stan naładowania akumulatora jest sygnalizowany przez zaświecenie odpowiedniej diody LED.

**Jeżeli świecą się diody (czerwony, pomarańczowy i zielony):**

akumulator jest naładowany

**Jeżeli świecą się 2 diody (czerwony i pomarańczowy):**

akumulator jest częściowo naładowany

**Jeżeli świeci się 1 dioda (czerwony):**

akumulator wymaga ładowania



Akumulator (4) naładować, gdy na wskaźniku stanu naładowania świeci się już tylko czerwona dioda LED.

## Ładowanie akumulatora



Akumulator (4) należy naładować, gdy na wskaźniku stanu naładowania (3) świeci się tylko czerwona dioda.



Czas ładowania wynosi około 1 godziny (PAP 20 A1) lub około 2 godzin (PAP 20 A3).

1. Jeżeli jest to konieczne, wyjmij akumulator (4) z urządzenia.
2. Wsuń akumulator (4) do gniazda ładowarki (5).
3. Podłączyć ładowarkę (5) do gniazda sieciowego.

Czerwona dioda wskaźnika kontrolnego (6) na ładowarce (5) świeci się w trakcie całego procesu ładowania akumulatora (4). Zaświecenie się na ładowarce (6) zielonej diody LED sygnalizuje, że akumulator (4) jest naładowany.

4. Po naładowaniu urządzenia odłącz ładowarkę (5) od sieci.
5. Wyciągnij akumulator z ładowarki (5).

## Zużyte akumulatory

- Znacznie skrócony czas pracy mimo naładowania sygnalizuje, że akumulator jest zużyty i musi zostać wymieniony. Używać tylko zamiennego akumulatora, dostępnego w naszym dziale serwisowym.
- W każdym przypadku należy przestrzegać aktualnie obowiązujących zaleceń bezpieczeństwa oraz przepisów i wskazówek dotyczących ochrony środowiska (patrz „Utylizacja/ochrona środowiska”).

## Przechowywanie urządzenia

- Przed dłuższym okresem składowania (np. przed sezonem zimowym) wyjąć akumulator z urządzenia.
- Akumulator przechowywać tylko w stanie częściowo naładowanym. Podczas dłuższego składowania stan naładowania akumulatora powinien wynosić 40-60% (na wskaźniku stanu naładowania (4) świecą się dwie diody).
- Podczas dłuższego składowania sprawdzać co ok. 3 miesiące poziom naładowania akumulatora i w razie potrzeby doładować go.
- Akumulator należy składować w temperaturach od 10 do 25 °C. Podczas składowania unikać ekstremalnych mrozów bądź gorąca, aby akumulator nie stracił swojej pojemności.

## Czyszczenie

Oczyść ładowarkę i akumulator suchą szmatką lub pędzlem. Nie używaj wody ani metalowych przedmiotów.

## Konserwacja

- Urządzenie nie wymaga konserwacji.

## Usuwanie i ochrona środowiska

Wymij akumulator z urządzenia i przekaz urządzenie, jego akcesoria i opakowanie do zgodnej z przepisami o ochronie środowiska naturalnego utylizacji.



Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem z odpadami domowymi



Nie wyrzucaj akumulatorów do śmieci domowych, nie wrzucaj ich do ognia (niebezpieczeństwo wybuchu) ani wody. Uszkodzone akumulatory mogą być szkodliwe dla środowiska i Twojego zdrowia, jeżeli wydostaną się z nich trujące pary lub ciecze.

- Oddaj urządzenie w punkcie recyklingu. Użyte do produkcji urządzenia części plastikowe i metalowe mogą zostać od siebie precyzyjnie oddzielone, a następnie poddane utylizacji. Zwróć się po poradę do naszego Centrum Serwisowego.
- Usuwaj tylko rozładowane akumulatory. Zalecamy zaklejenie biegunów taśmą w celu wyeliminowania niebezpieczeństwa zwarcia. Nie otwieraj akumulatora.
- Usuwaj akumulatory zgodnie z przepisami lokalnymi. Oddawaj akumulatory do punktu zbiórki zużytych baterii, gdzie zostanie zapewniona ich przepisowa utylizacja. Zwróć się po poradę do lokalnego zakładu oczyszczania albo do naszego Centrum Serwisowego.
- Przekaż wycięty materiał do kompostowania, nie wyrzucaj go do kontenera na śmieci.

## Części zamienne/Akcesoria

**Części zamienne i akcesoria można zakupić na [www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)**

Jeżeli nie masz dostępu do Internetu, skontaktuj się telefonicznie z Centrum Serwisowym (patrz strona 52 „Service-Center”). Miej pod ręką wymienione poniżej numery katalogowe.

Akumulator PAP 20 A1, 2,0 Ah .....	80001166
Akumulator PAP 20 A3, 4,0 Ah .....	80001168
ładowarka PLG 20 A1, EU .....	80001313
ładowarka PLG 20 A1, UK .....	80001314



## Gwarancja

Szanowna Klientko, Szanowny Kliencie, na zakupione urządzenie otrzymują Państwo 3 lata gwarancji od daty zakupu.

Gwarancja na akumulator wynosi 6 miesięcy od daty zakupu.

W przypadku wad tego produktu przysługują Państwu ustawowe prawa w stosunku do sprzedawcy produktu. Prawa te nie są ograniczone przez naszą przedstawioną niżej gwarancję.

### Warunki gwarancji

Okres gwarancji rozpoczyna się z datą zakupu. Prosimy zachować oryginalny paragon. Będzie on potrzebny jako dowód zakupu.

Jeśli w okresie trzech lat od daty zakupu tego produktu wystąpi wada materiałowa lub fabryczna, produkt zostanie – wedle naszego wyboru – bezpłatnie naprawiony lub wymieniony. Gwarancja zakłada, że w okresie trzech lat uszkodzone urządzenie zostanie przesłane wraz z dowodem zakupu (paragonem) z krótkim opisem, gdzie wystąpiła wada i kiedy się pojawiła.

Jeśli defekt jest objęty naszą gwarancją, otrzymają Państwo z powrotem naprawiony lub nowy produkt. (Wraz z naprawą lub wymianą produktu okres gwarancji nie biegnie na nowo.)

### Okres gwarancji i ustawowe roszczenia z tytułu wad

Okres gwarancji nie wydłuża się z powodu świadczenia gwarancyjnego. Obowiązuje to również dla wymienionych lub naprawionych części. Ewentualne uszkodzenia i wady istniejące już w momencie zakupu należy zgłosić bezzwłocznie po rozpakowaniu. Naprawy przypadające po upływie okresu gwarancji są odpłatne.

### Zakres gwarancji

Urządzenie wyprodukowano z zachowaniem staranności zgodnie z surowymi normami jakościowymi i dokładnie sprawdzono przed wysyłką.

Gwarancja obowiązuje dla wad materiałowych lub fabrycznych. Gwarancja nie rozciąga się na części produktu, które podlegają normalnemu zużyciu i można je uznać za części zużywalne (np. noży, baterii i koła przekładni), oraz na uszkodzenia części delikatnych (np. przetworniki). Gwarancja przepada, jeśli produkt został uszkodzony, nie był zgodnie z przeznaczeniem użytkowany i konserwowany. Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem wiąże się z przestrzeganiem wszystkich wskazówek zawartych w instrukcji obsługi. Należy bezwzględnie unikać zastosowań i działań, których odradza się lub przed którymi ostrzega się w instrukcji obsługi. Produkt jest przeznaczony do użytku prywatnego, a nie komercyjnego. W przypadku niewłaściwego i nieodpowiedniego obchodzenia się z urządzeniem, stosowania „na siłę” i zabiegów, które nie zostały przeprowadzone przez nasz autoryzowany oddział, gwarancja wygasa.

### Realizacja w przypadkach objętych gwarancją

Aby zagwarantować szybkie przetworzenie Państwa sprawy, prosimy o przestrzeganie poniższych wskazówek:

- W przypadku wszelkich zapytań prosimy o przygotowanie paragonu i numeru identyfikacyjnego jako dowodu zakupu (IAN 313555).
- Numer artykułu znajduje się na tabliczce znamionowej.
- W przypadku wystąpienia usterek lub innych wad prosimy o skontaktowanie się z wymienionym niżej działem serwisu.

sowym **telefonicznie** lub **mailowo**. Używką Państwo wówczas szczegółowe informacje na temat realizacji reklamacji.

- Uszkodzony produkt mogą Państwo wysłać po skontaktowaniu się z naszym działem obsługi klienta, załączając dowód zakupu (paragon) i określając, na czym polega wada i kiedy wystąpiła, bezpłacie na podany adres serwisu. Aby uniknąć problemów z odbiorem i dodatkowych kosztów, prosimy o wysłanie przesyłki na adres, który Państwu podano. Należy się upewnić, żeby przesyłka nie nastąpiła odpłacie, jako ponadwymiarowa, ekspresowo lub na innych specjalnych warunkach. Prosimy o przesłanie urządzenia wraz ze wszystkimi częściami wyposażenia otrzymanymi przy zakupie i zadbanie o wystarczająco bezpieczne opakowanie.

## Serwis naprawczy

Naprawy, **które nie są objęte gwarancją**, można zlecić odpłacie w naszym oddziale serwisowym. Serwis sporządzi Państwu kosztorys naprawy.

Podejmujemy się wyłącznie naprawy urządzeń, które zostały prawidłowo zapakowane i ofrankowane.

**Uwaga:** Prosimy o przesłanie czystego urządzenia ze wskazaniem usterki.

Urządzenia przesłane dla nas odpłacie, jako przesyłka ponadwymiarowa, ekspresowa lub na innych warunkach specjalnych, nie zostaną odebrane.

Utylizację przestanych do nas uszkodzonych urządzeń przeprowadzamy bezpłacie.

## Service-Center

### Serwis Polska

Tel.: 22 397 4996

E-Mail: [grizzly@lidl.pl](mailto:grizzly@lidl.pl)

IAN 313555

## Importer

Prosimy mieć na uwadze, że poniższy adres nie jest adresem serwisu. Prosimy o kontakt z wymienionym wyżej centrum serwisowym.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

D-63762 Großostheim

Niemcy

[www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)

## Obsah

<b>Úvod.....</b>	<b>53</b>
<b>Účel použití .....</b>	<b>53</b>
<b>Všeobecný popis.....</b>	<b>54</b>
Přehled .....	54
<b>Technické parametry .....</b>	<b>54</b>
<b>Bezpečnostní pokyny .....</b>	<b>54</b>
Symboly v návodu.....	54
Všeobecné bezpečnostní pokyny .....	55
Správná manipulace s nabíječkou aku- mulátoru .....	56
<b>Proces nabíjení.....</b>	<b>57</b>
Vyjmutí/Vložení akumulátoru.....	57
Kontrola stavu nabití akumulátoru.....	58
Nabíjení akumulátoru .....	58
Spotřebované akumulátory.....	58
Skladování .....	58
Čištění .....	58
Údržba.....	58
<b>Odklizení a ochrana okolí.....</b>	<b>59</b>
<b>Záruka .....</b>	<b>60</b>
<b>Opravná .....</b>	<b>61</b>
<b>Service-Center.....</b>	<b>61</b>
<b>Dovozce .....</b>	<b>61</b>
<b>Náhradní díly/příslušenství.....</b>	<b>61</b>
<b>Překlad originálního prohlášení o shodě CE.....</b>	<b>76</b>

## Úvod

Blahopřejeme vám ke koupi vašeho nového přístroje. Rozhodli jste se pro vysoce kvalitní výrobek.

Kvalita tohoto přístroje byla kontrolována během výroby a byla provedena také závěrečná kontrola. Tím je zaručena funkčnost přístroje. Nelze vyloučit, že v jednotlivých případech bude na přístroji, v přístroji rozvodech zbytek maziv. Nejedná se o vadu nebo závadu a není to důvodem k obavám.



Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny týkající se bezpečnosti, používání a likvidace. Před použitím výrobku se seznamte se všemi pokyny k obsluze a bezpečnosti. Výrobek použijte jen k popsáným účelům a v rámci uvedených oblastí použití.

Návod dobře uschovejte a při předávání výrobku třetímu předejte i všechny podklady.

## Účel použití

Baterie a nabíječka jsou v provozu. Připojení k zařízení Parkside X 20 V Team. Každé jiné použití, které v tomto návodu není výslovně povoleno může vést k poškození přístroje a k vážnému nebezpečí pro uživatele. Tento přístroj není určený pro komerční využití.

Při komerčním použití záruka zanikne. Výrobce neručí za škody, které byly způsobeny nesprávným používáním nebo chybnou obsluhou.

## Všeobecný popis



Jednotlivá vyobrazení najdete na přední odklápěcí straně.

## Přehled



- 1 tlačítko pro odblokování akumulátoru
- 2 tlačítko indikátoru stavu nabití
- 3 indikace stavu nabíjení
- 4 akumulátor
- 5 nabíjecí přístroj
- 6 kontrolní ukazatele nabíječky

## Technické parametry

### Akumulátor (Li-Ion) ..... PAP 20 A1

Bateriové články .....	5
Jmenovité napětí .....	20 V $\equiv$
Kapacita .....	2,0 Ah
Energie .....	40 Wh
Doba nabíjení .....	asi 1 h

### Akumulátor (Li-Ion) ..... PAP 20 A3

Bateriové články .....	10
Jmenovité napětí .....	20 V $\equiv$
Kapacita .....	4,0 Ah
Energie .....	80 Wh
Doba nabíjení .....	asi 2 h

### Nabíječka ..... PLG 20 A1

Příkon .....	65 W
Vstupní napětí/ Input .....	230-240 V~, 50 Hz
Výstupní napětí/ Output .....	21,5 V $\equiv$ ; 2,4 A
Třída ochrany .....	<input type="checkbox"/> II
Druh ochrany .....	IPX0

## Bezpečnostní pokyny

Tento přístroj mohou používat děti od 8 roků jakož i osoby se sníženými fyzickými, sensorickými anebo mentálními schopnostmi, anebo s nedostatkem zkušeností a vědomostí, pokud jsou pod dozorem anebo byli poučeni o bezpečném používání přístroje a rozumějí rizikům, které z toho vyplývají. Děti si s přístrojem nesmí hrát. Děti nesmí vykonávat čištění a údržbu bez dozoru.

## Symboly v návodu



**Výstražné značky s údaji pro zabránění škodám na zdraví anebo věcným škodám.**



**Označení nebezpečí s informacemi o zabránění zranění osob v důsledku zasažení elektrickým proudem.**



Příkazové značky s údaji pro prevenci škod.



Informační značky s informacemi pro lepší zacházení s nástrojem.

## Grafické značky na akumulátoru



Pozorně si přečtěte návod k obsluze.



tlačítko indikátoru stavu nabití



Nevyhazujte akumulátory do domácího odpadu, do ohně nebo do vody.



Nevystavujte akumulátor / nástroj delší dobu silnému slunečnímu záření a neodkládejte tyto na vyhřívací tělesa. (max. 50°C).



Odevzdejte akumulátory ve sběrně pro staré baterie, kde se přivedou k recyklaci s ohledem na životní prostředí.



Nástroj je součástí série Parkside X 20 V TEAM



Elektrické přístroje nepatří do domácího odpadu.

## Grafické značky na nabíječe



Pozor!



Pečlivě si přečtěte návod k obsluze.



Nabíječka je vhodná pouze k používání v místnostech.



Jištění přístroje



Třída ochrany II



Elektrické přístroje nepatří do domácího odpadu.



Kontrolní ukazatele (LED) nabíječky



Nástroj je součástí série Parkside X 20 V TEAM



Vložte akumulátor pouze tehdy, jestliže je přístroj zcela smontovaný (Při dodání již může být akumulátor případně vložen). Hrozí nebezpečí poranění!



Přístroj vypněte a před prováděním veškerých prací vyjměte akumulátor z přístroje.



Nabíjecí baterie se po opakovaném naplnění dostává do své vlastní polohy plná kapacita.

## Všeobecné bezpečnostní pokyny



Pozor! Při používání elektrických nástrojů je třeba pro ochranu proti elektrickému úderu, nebezpečí poranění a požáru, dbát na následující zásadní bezpečnostná opatření:

## Speciální bezpečnostní pokyny pro akumulátorové přístroje

- **Zajistěte to, že je nástroj vypnutý předtím, než do něj vložíte akumulátor.** Vkládání akumulátoru do elektrického nástroje, který je zapnutý, může vést k nehodám.
- **Akumulátor nabíjejte pouze v interiéru, poněvadž je nabíjecí přístroj určen pouze pro tyto prostory.** Nebezpečí zásahu elektrickým proudem.

- **Pro snížení rizika úderu elektrickým proudem vy- táhněte před čištěním na- bíjecího přístroje zástrčku ze zásuvky.**
- **Nevystavujte akumulátor/ elektrický nástroj/ nástroj delší dobu silnému slu- nečnému záření a neodklá- dejte tyto na vyhřívací tě- lesa.** Horko škodí akumulátoru a existuje nebezpečí exploze.
- **Nechte zahřátý akumulá- tor před nabíjením vy- stydnout.**
- **Neotvírejte akumulátor a vyvarujte se mechanickým poškozením akumulátoru.** Existuje nebezpečí krátkého spojení a mohou unikat páry, které dráždí dýchací cesty. Po- starejte se o čerstvý vzduch a při potížích vyhledejte lékařskou pomoc.
- **Nepoužívejte dobíjecí ba- terie.** Nástroj by se mohl po- škodit.

### **Správná manipulace s na- bíječkou akumulátoru**

- Tento přístroj mohou používat děti od 8 roků jakož i osoby se sníženými fyzickými, senzoryckými anebo mentálními schopnost- mi, anebo s nedostatkem zkušeností a vědomostí, pokud jsou pod dozorem anebo byli poučené o bezpečném použí- vaní přístroje a rozumějí rizikům, které z toho vyplývají. Děti si s přístrojem nesmí hrát. Děti nesmí vykonávat čištění a údržbu bez dozoru.
- **K nabíjení akumulátoru použijte výhradně do- danou nabíječku určenou pro řadu Parkside X 20 V TEAM.** Existuje nebezpečí požáru a exploze.
- **Zkontrolujte před kaž- dým použitím nabíjecí přístroj, kabel a zástrčku a nechte je opravovat kvalifikovaným odborným personálem a pouze s ori- ginálními náhradními díly. Nepoužívejte defektní nabíjecí přístroj a sami ho neotvírejte.** Tímto je zabezpe- čené to, že zůstane zachována bezpečnost nástroje.
- **Dbejte na to, aby síťové napětí souhlasilo s údajem na typovém štítku nabíje- cího přístroje.** Existuje nebez- pečí elektrického úderu.
- **Odpojte nabíjecí přístroj od sítě předtím, než se uzavřou anebo rozpojí spojení k akumulátoru/ elektrickému nástroji/ přístroji.** Tak zajistíte, že nedojde k poškození akumulátoru a nabíječky.
- **Udržujte nabíjecí přístroj čistý a vzdáleně od vlhkosti a deště. Nikdy nepoužívejte nabíjecí přístroj na volném prostranství.** Skrz zašpinění a vniknutí vody, se zvyšuje riziko elektrického úderu.
- **Tento nabíjecí přístroj se smí provozovat pouze s příslušnými originálními akumulátory.** Nabíjení jiných akumulátorů může vést k poraně-

- ním a k nebezpečí požáru.
- **Vyvarujte se mechanickým poškozením nabíjecího přístroje.** Tyto mohou vést k vnitřním krátkým spojením.
  - **Nabíjecí přístroj se nesmí provozovat na hořlavém podkladu (např. papír, textilie).** Existuje nebezpečí požáru kvůli zahřívání, které se vytváří při nabíjení.
  - **Je-li přípojné vedení tohoto nástroje poškozené, musí být skrze výrobce anebo jeho servisní službu zákazníkům anebo podobně kvalifikovanou osobou nahrazené, aby se vyvarovalo ohrožením.**
  - Akumulátor vašeho přístroje je dodán pouze v částečně nabitém stavu a před použitím je nutno jej poprvé naplnit nabit. Při prvním nabíjení se doporučuje, akumulátor nabíjet přibližně jednu hodinu. Baterii zasuněte do podstavce a nabíječku připojte do sítě.
  - Jestliže je baterie plně nabitá, vytáhněte zástrčku ze sítě a nabíječku odpojte od přístroje.
  - Nenechávejte baterii dobíjet průběžně. Neustálé dobíjení nízkých kapacit může poškodit články baterie.

## Proces nabíjení



**Nevystavujte akumulátor extrémním podmínkám jako teple a nárazům. Hrozí nebezpečí poranění vytékajícím roztokem elektrolytu! Při kontaktu s očima/kůží**



**Vložte akumulátor pouze tehdy, jestliže je přístroj zcela smontovaný (Při dodání již může být akumulátor případně vložen). Hrozí nebezpečí poranění!**

**poškozená místa omyjte vodou nebo neutralizačním prostředkem a vyhledejte lékaře.**



**Akumulátor nabíjejte jen v suchých prostorech. Před připojením nabíječky musí být vnější plocha akumulátoru čistá a suchá. Hrozí nebezpečí poranění elektrickým proudem.**

- Před prvním použitím nabijte akumulátor.
- Zařízení nabíjejte pouze pomocí nabíječky určené pro řadu Parkside X 20 V TEAM.
- Výrazně kratší doba i přes nabití akumulátoru signalizuje, že je akumulátor opotřebovaný a musí být vyměněn. Používejte jen originální náhradní akumulátor, který si můžete obstarat prostřednictvím zákaznického servisu.
- V každém případě dodržujte platné bezpečnostní pokyny i ustanovení a pokyny k ochraně životního prostředí.
- Do záruky nespádají závady vyplývající z neodborné manipulace.

## Vyjmutí/Vložení akumulátoru

1. K vyjmutí akumulátoru z přístroje stiskněte odblokovací tlačítko (1) na akumulátoru (4) a akumulátor vytáhněte.
2. Pro vložení akumulátoru (4) vsunujte akumulátor po vodící kolejnici do přístroje. Akumulátor slyšitelně zacvakne.

## Kontrola stavu nabití akumulátoru

Indikátor stavu nabití signalizuje stav nabití akumulátoru (4).

Stiskněte tlačítko (2) na akumulátoru. Stav nabití akumulátoru se zobrazí rozsvícením příslušné LED kontrolky.

**3 LED svítí (červená, oranžová a zelená):**  
Akumulátor je nabitý

**2 LED svítí (červené a oranžové):**  
Akumulátor je částečně nabitý

**1 LED svítí (červená):**  
Akumulátor je nutné dobít

**i** Akumulátor (4) nabijte, když svítí pouze červený ukazatel LED stavu nabití.

## Nabíjení akumulátoru

**i** Akumulátor (4) nabijte, když svítí pouze červený ukazatel LED stavu nabití (3).

**i** Doba nabíjení je přibližně 1 hod (PAP 20 A1) a přibližně 2 hod (PAP 20 A3).

1. Případně vyjměte akumulátor (4) z přístroje.
2. Vsuňte akumulátor (4) do nabíjecí šachty nabíječky (5).
3. Zapojte nabíječku (5) do zásuvky. Červený ukazatel LED stavu nabití (6) na nabíječce (5) svítí tak dlouho, dokud se akumulátor (4) nabíjí. Svítí-li zelený ukazatel LED na nabíječce (5), je akumulátor (4) nabitý.

4. Po úspěšném nabití odpojte nabíječku (5) od sítě.
5. Vytáhněte akumulátor z nabíječky (5).

## Spotřebované akumulátory

- Podstatně kratší doba provozu navzdory nabití indikuje, že je akumulátor opotřebovaný a je nutno jej vyměnit. Používejte pouze originální náhradní akupack, který můžete sehnat u zákaznického servisu.
- V každém případě dodržujte příslušné platné bezpečnostní pokyny a ustanovení a pokyny pro ochranu životního prostředí.

## Skladování

- Před delším skladováním (např. přes zimu) vyjměte akumulátor z přístroje.
- Akumulátor skladujte jen tehdy, je-li částečně nabitý. Stav nabití by měl během delší doby skladování činit 40-60% (svítí dvě LED světla indikace stavu nabití akumulátoru (10a)).
- Během delší fáze skladování musíte každé 3 měsíce zkontrolovat stav nabití akumulátoru a v případě potřeby jej dobít.
- Akumulátor skladujte mezi 10°C až 25°C. Během skladování zabraňte extrémnímu chladu nebo teplu, aby nedošlo ke snížení výkonu akumulátoru.

## Čištění

Vyčistěte nabíječku a akumulátor suchým hadříkem nebo štetcem. Nepoužívejte vodu ani kovové předměty.

## Údržba

- Přístroj je nevyžaduje údržbu.



## Odklizení a ochrana okolí

Vyjměte akumulátor z nástroje a přiveďte nástroj, akumulátor, příslušenství a obal k recyklaci odpovídající životnímu prostředí.



Přístroje nepatří do domovního odpadu.



Li-Ion

Nevyhazujte akumulátory do domácího odpadu, do ohně (nebezpečí exploze) anebo do vody. Poškozené akumulátory mohou škodit životnímu prostředí a Vašemu zdraví, když uniknou jedovaté páry anebo tekutiny.

- Odevzdejte je ve sběrně šrotu. Použité plastové a kovové díly mohou být rozříděny podle druhů a pak zavezeny k recyklaci. V případě dalších dotazů se obraťte na servisní středisko.
- Akumulátory zlikvidujte ve vybitém stavu. Pro ochranu před zkratem doporučujeme zakrýt póly lepenkou. Neotvírejte akumulátor.
- Zlikvidujte akumulátory podle místních předpisů. Odevzdejte akumulátory ve sběrně pro staré baterie, kde se přivedou k recyklaci s ohledem na životní prostředí. Zeptejte se ohledně tohoto svého místního likvidátora odpadů anebo v našem servisním středisku.
- Likvidaci vašich zaslaných poškozených přístrojů provádíme bezplatně.

## Záruka

Vážení zákazníci,

Na tento přístroj poskytujeme 3letou záruku od data zakoupení. Záruka na akumulátor je 6 měsíců od data zakoupení.

V případě závady tohoto výrobku vám vůči prodejci výrobku přínáleží zákonná práva. Tato zákonná práva nejsou omezena naší následovně uvedenou zárukou.

### Záruční podmínky

Záruční doba začíná běžet ode dne nákupu. Uschovejte si, prosím, originál účtenky pro pozdější použití. Tento dokument budete potřebovat jako doklad o koupi.

Zjistíte-li během tří let od data koupě u tohoto výrobku materiálovou nebo výrobní vadu, bude výrobek námi, podle našeho výběru, bezplatně opraven nebo nahrazen. Tato záruční oprava předpokládá, že během 3leté lhůty předložíte poškozený přístroj s dokladem o koupi (pokladní stvrzenka) a písemně krátce popíšete, v čem spočívá závada a kdy k ní došlo. Budeli závada kryta naší zárukou, získáte zpět opravený nebo nový výrobek. Opravou nebo výměnou výrobku nezačíná záruční doba běžet od začátku.

### Záruční doba a zákonné nároky na odstranění vady

Záruční doba se neprodlužuje poskytnutím záruky. Toto platí i pro nahrazené a opravené díly. Již při koupi zjistěte závady a nedostatky musíte nahlásit okamžitě po vybalení výrobku. Po uplynutí záruční doby musíte uhradit náklady za provedené opravy.

### Rozsah záruky

Přístroj byl precizně vyroben podle přísných jakostních směrnic a před dodáním byl svědomitě zkontrolován.

Záruční oprava se vztahuje na materiálové nebo výrobní vady. Tato záruka se netýká dílů výrobku, které jsou vystaveny normálnímu opotřebením, a lze je považovat za spotřební materiál (např. nože a převodové kolo), nebo poškození křehkých dílů (např. spínače, akumulátory).

Tato záruka neplatí, je-li výrobek poškozen z důvodu neodborného používání, nebo pokud u něj nebyla prováděna údržba.

Pro odborné používání výrobku musí být přesně dodržovány všechny pokyny uvedené v návodu k obsluze. Bezpodmínečně je třeba zabránit používání a manipulacím s výrobkem, které nejsou v návodu k obsluze doporučeny, nebo je před nimi varováno.

Výrobek je určen jen pro soukromé účely a ne pro komerční využití. Záruka zaniká v případě zneužívání a neodborné manipulace, používání nadměrné síly a při zásazích, které nebyly provedeny naším autorizovaným servisem.

### Postup v případě uplatňování záruky

Pro zajištění rychlého zpracování vaší žádosti, prosím, postupujte podle následujících pokynů:

- Na důkaz, že jste výrobek zakoupili, mějte pro jakékoli případné dotazy připravenou pokladní stvrzenku a číslo výrobku (např. IAN 313555).
- Číslo výrobku je uvedeno na typovém štítku, matici, na titulním listě vašeho návodu (dole vlevo) nebo na nálepce na zadní nebo spodní straně.
- Pokud by došlo k funkční poruše nebo jiným závadám, nejdříve **telefonicky** nebo **e-mailem** kontaktujte níže uvedené servisní oddělení. Pak získáte další informace o vyřízení vaší reklamace.
- Výrobek označený jako vadný může

te po domluvě s naším zákaznickým servisem, s připojením dokladu o koupi (pokladní stvrzenky) a po uvedení, v čem závada spočívá a kdy k ní došlo, přeposlat bez platby poštovního na vám sdělenou adresu příslušného servisu. Aby bylo zabráněno problémům s přijetím a dodatečnými náklady, bezpodmínečně použijte jen tu adresu, která vám bude sdělena. Zajistěte, aby zásilka nebyla odeslána nevyplaceně jako nadměrné zboží, expres nebo jiný, zvláštní druh zásilky. Přístroj zašlete včetně všech částí příslušenství dodaných při zakoupení a zajistěte dostatečně bezpečný přepravní obal.

## Opravná

Opravy, které nespádají do záruky, můžete nechat udělat v našem servisu oproti účtování. Rádi vám připravíme předběžný odhad nákladů.

Můžeme zpracovávat jen ty přístroje, které byly dostatečně zabalené a odeslány vyplaceně.

**Pozor:** Prosím, přístroj zašlete našemu auto-

rizovanému servisu vyčištěný a s upozorněním na závadu.

Nepřijmeme přístroje zaslané nevyplaceně jako nadměrné zboží, expres nebo jiný, zvláštní druh zásilky.

Likvidaci vašich poškozených zaslaných přístrojů provedeme bezplatně.

## Service-Center



**Servis Česko**

Tel.: 800143873

E-Mail: grizzly@lidl.cz

**IAN 313555**

## Dovozce

Prosím, respektujte, že následující adresa není adresou servisu. Nejdříve kontaktujte shora uvedené servisní středisko.

**Grizzly Tools GmbH & Co. KG**

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Německo

www.grizzly-service.eu

## Náhradní díly/příslušenství

**Náhradní díly a příslušenství obdržíte na stránkách  
www.grizzly-service.eu**

Pokud nemáte internet, tak prosím zavolejte na servisní středisko (viz „Service-Center“ strana 61). Ujistěte se, že budete mít po ruce níže uvedená čísla objednávky.

akumulátor PAP 20 A1, 2,0 Ah .....	80001166
akumulátor PAP 20 A3, 4,0 Ah .....	80001168
nabíjecí přístroj PLG 20 A1, EU .....	80001313
nabíjecí přístroj PLG 20 A1, UK.....	80001314

## Obsah

<b>Úvod</b> .....	<b>62</b>
<b>Účel použitia</b> .....	<b>62</b>
<b>Všeobecný popis</b> .....	<b>63</b>
Prehľad .....	63
<b>Bezpečnostné pokyny</b> .....	<b>63</b>
Symboly v návode .....	63
Všeobecné Bezpečnostné pokyny.....	64
Správna manipulácia s nabíjačkou akumulátorov .....	65
<b>Nabíjanie</b> .....	<b>66</b>
Vybratie/vloženie batérie .....	67
Kontrola stavu nabitia batérie .....	67
Nabíjanie batérie .....	67
Opatrované akumulátory .....	67
Ukladanie .....	68
Čistenie .....	68
Údržba .....	68
<b>Odstránenie a ochrana životného prostredia</b> .....	<b>68</b>
<b>Záruka</b> .....	<b>69</b>
<b>Náhradné diely/Príslušenstvo</b> ....	<b>70</b>
<b>Servisná oprava</b> .....	<b>70</b>
<b>Service-Center</b> .....	<b>70</b>
<b>Dovozca</b> .....	<b>70</b>
<b>Preklad originálneho prehlásenia o zhode CE</b> .....	<b>77</b>

## Úvod

Gratulujeme Vám k zakúpeniu Vášho nového prístroja. Tým ste sa rozhodli pre kvalitný produkt. Tento prístroj bol počas výroby testovaný na kvalitu a podrobený výstupnej kontrole. Tým je zabezpečená funkčnosť vášho prístroja. Nie je vylúčené, že v ojedinelých prípadoch sa na prístroji alebo v prístroji, nachádza zvyšková mazivá. Nie je to chyba alebo defekt a ani dôvod na obavu.



Návod na obsluhu je súčasťou tohto produktu. Obsahuje dôležité upozornenia ohľadom bezpečnosti, obsluhy a likvidácie. Pred používaním produktu sa oboznáňte so všetkými pokynmi pre obsluhu a bezpečnosť. Používajte produkt len predpísaným spôsobom a len v uvedených oblastiach použitia. Návod na obsluhu uschovajte a v prípade odovzdania produktu tretím osobám odovzdajte aj všetky podklady.

## Účel použitia

Batéria a nabíjačka sú zapnuté  
Pripojenie k zariadeniu Parkside X 20 V Team.

Akékoľvek iné použitie, ktoré v tomto návode na obsluhu nie je výslovne povolené, môže mať za následok poškodenie prístroja a predstavovať vážne nebezpečenstvo pre užívateľa.

Tento prístroj nie je vhodný na komerčné používanie.

Pri komerčnom použití zanikne záruka.

Výrobca nezodpovedá za škody, ktoré boli spôsobené používaním nezodpovedajúcim účelu použitia alebo nesprávnou obsluhou prístroja.

## Všeobecný popis



Jednotlivé vyobrazenia nájdete na prednej odklápacej strane.

### Prehľad



- 1 Odblokovacie tlačidlo pre batériu
- 2 Tlačidlo pre zobrazenie stavu nabitia
- 3 Ukazovateľ stavu
- 4 Batéria
- 5 Nabíjačka
- 6 kontrolné signálky nabíjačka

## Technické údaje

### Batéria (Li-Ion) ..... PAP 20 A1

Batériové články .....	5
Menovité napätie .....	20 V $\equiv$
Kapacita .....	2,0 Ah
Energie .....	40 Wh
Doba nabíjania .....	asi 1 h

### Batéria (Li-Ion) ..... PAP 20 A3

Batériové články .....	10
Menovité napätie .....	20 V $\equiv$
Kapacita .....	4,0 Ah
Energie .....	80 Wh
Doba nabíjania .....	asi 2 h

### Nabíjačka ..... PLG 20 A1

Príkon .....	65 W
Vstupné napätie/ Input .....	230-240 V~, 50 Hz
Výstupné napätie/ Output .....	21,5 V $\equiv$ ; 2,4 A
Ochranná trieda .....	<input type="checkbox"/> II
Druh ochrany .....	IPX0

## Bezpečnostné pokyny

Tento prístroj môžu používať deti od 8 rokov ako aj osoby so zníženými fyzickými, senzorickými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, ak sú pod dozorom alebo boli poučené o bezpečnom používaní prístroja a rozumejú rizikám, ktoré z toho vyplývajú. Deti sa s prístrojom nesmú hrať. Deti nesmú vykonávať čistenie a údržbu bez dozoru.

### Symbody v návode



**Výstražné značky s údajmi pre zabránenie škodám na zdraví alebo vecným škodám.**



**Značky nebezpečenstva s údajmi k zabráneniu poškodení zdravia osôb v dôsledku zásahu elektrickým prúdom.**



Príkazové značky s údajmi pre prevenciu škôd.



Informačné značky s informáciami pre lepšie zaobchádzanie s nástrojom.

### Obrázkové znaky na akumulátore



Pozorne si prečítajte návod na obsluhu.



Tlačidlo pre zobrazenie stavu nabitia



Nevyhadzujte akumulátory do domáceho odpadu, do ohňa alebo do vody.



Nevystavujte akumulátor/nástroj dlhšiu dobu silnému slnečnému žiareniu a neodkladajte tieto na vykurovacie telesá (max. 50 °C).



Odovzdajte akumulátory v zberni pre staré batérie, kde sa privedú k recyklácii s ohľadom na životné prostredie.



Zariadenie je súčasťou série Parksidge X 20 V TEAM



Prístroje nepatria do domového odpadu

## Obrázkové znaky na dobijačke:



Pozor!



Pozorne si prečítajte návod na obsluhu.



Nabíjačka je vhodná len na použitie v miestnostiach.



Ochranná trieda II



Prístrojová poistka



Prístroje nepatria do domového odpadu.



Kontrolná signálka (LED) nabíjačka



Zariadenie je súčasťou série Parksidge X 20 V TEAM



Batériu vložte až vtedy, keď je prístroj úplne zmontovaný (v stave dodávky je akumulátor podľa možnosti už vložený). Hrozí nebezpečenstvo zranenia!



Vypnite prístroj a pred každou prácou vyberte z prístroja batériu.



Nabíjateľná batéria dosiahne po opakovanom nabití vlastnú batériu plnú kapacita.

## Všeobecné Bezpečnostné pokyny



Čítajte nasledujúce bezpečnostné pokyny, aby sa vylúčili riziká ohľadne ohňa, elektrického úderu, poranenia osôb a vecných škôd:

## Špeciálne bezpečnostné pokyny pre akumulátorové prístroje

- **Zaistite to, že je nástroj vypnutý predtým, než doň vložíte akumulátor.** Vkladanie akumulátora do elektrického nástroja, ktorý je zapnutý, môže viesť k nehodám.

- **Akumulátor nabíjajte iba vo vnútornej oblasti, pretože nabíjačka je určená iba na to.** Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom.
- **Na zníženie rizika elektrického úderu, vyťahnite pred čistením zástrčku nabíjačky zo zásuvky.**
- **Nevystavujte akumulátor/elektrický nástroj/ nástroj dlhšiu dobu silnému slnečnému žiareniu a neodkladajte tieto na vykurovacie telesá.** Horúčosť škodí akumulátoru a existuje nebezpečenstvo explózie.
- **Nechajte zahriaty akumulátor pred nabíjaním vychladnúť.**
- **Neotvárajte akumulátor a vyvarujte sa mechanickým poškodeniam akumulátora.** Existuje nebezpečenstvo krátkeho spojenia a môžu unikajúť pary, ktoré dráždia dýchacie cesty. Postarajte sa o čerstvý vzduch a pri ťažkostiach vyhľadajte lekársku pomoc.
- **Nepoužívajte batérie, ktoré nie sú dobíjateľné.** Nástroj by sa mohol poškodiť.

### **Správna manipulácia s nabíjačkou akumulátorov**

- Tento prístroj môžu používať deti od 8 rokov ako aj osoby so zníženými fyzickými, senzorickými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, ak sú pod dozorom alebo boli poučené o bezpečnom používaní prístroja a rozumujú rizikám, ktoré z toho vyplývajú. Deti sa s prístrojom nesmú hrať. Deti nesmú vykonávať čistenie a údržbu bez dozoru.
- **Na nabíjanie akumulátora používajte výlučne nabíjačku, ktorá patrí k sérii Parkside X 20 V TEAM.** Existuje nebezpečenstvo požiaru a výbuchu.
- **Pred každým použitím nabíjačky skontrolujte kábel a zástrčku a nechať ju opravovať len kvalifikovaným odborným personálom a len s originálnymi náhradnými dielmi. Chybnú nabíjačku nepoužívajte a sami ju neotvárajte.** Tým sa zabezpečí, že bezpečnosť zariadenia zostane zachovaná.
- **Dbajte na to, aby sieťové napätie súhlasilo s údajom na typovom štítku nabíjacieho prístroja.** Existuje nebezpečenstvo elektrického úderu
- **Odpojte nabíjací prístroj od siete predtým, než sa uzavru alebo rozpoja spojenia k akumulátoru/elektrickému nástroju/ prístroju.** Tak sa ubezpečíte, že sa akumulátor a nabíjačka nepoškodia.
- **Udržujte nabíjací prístroj čistý a vzdialene od vlhkosti a dažďa. Nikdy nepoužívajte nabíjací prístroj na voľnom priestranstve.** Skrz zašpinenie a vniknutie vody, sa zvyšuje riziko elektrického úderu.

- **Tento nabíjací prístroj sa smie prevádzkovať iba s príslušnými originálnymi akumulátormi.** Nabíjanie iných akumulátorov môže viesť k poraneniam a k nebezpečenstvu požiaru.
- **Vyvarujte sa mechanickým poškodeniam nabíjacieho prístroja.** Tieto môžu viesť k vnútorným krátkym spojeniam.
- **Nabíjací prístroj sa nesmie prevádzkovať na horľavom podklade (napr. papier, textilie).** Existuje nebezpečenstvo požiaru kvôli zahrievaniu, ktoré sa vytvára pri nabíjaní.
- **Ak sa prípojné vedenie tohto nástroja poškodí, musí byť nahradené servisnú službu zákazníkom alebo podobne kvalifikovanú osobu, aby sa vyvarovalo ohrozeniam.**
- Batéria vášho prístroja sa dodáva nabitá iba čiastočne a musí sa pred použitím prvýkrát správne nabiť. Pre prvé nabitie sa odporúča nabíjať akumulátor približne hodinu. Zastrčte batériu do päťice a pripojte nabíjačku na elektrickú sieť.
- Vytiahnite zástrčku ak je batéria úplne nabitá a odpojte nabíjačku od prístroja.
- Na nabíjačke nenabíjajte nenabíjateľné batérie. Zariadenie by sa mohlo poškodiť.

## Nabíjanie



**Nevystavujte batériu extrémnym podmienkam, ako napr. teplu alebo nárazom. Hrozí nebezpečenstvo v dôsledku unikajúceho elektrolytového roztoku!**

**Pri kontakte s kožou, očami vypláchnite postihnuté miesta vodou alebo neutralizačným prostriedkom a vyhľadajte lekára.**



**Akumulátor nabíjajte len v suchých priestoroch. Pred zapojením nabíjačky musí byť vonkajšia plocha akumulátora čistá a suchá. Hrozí nebezpečenstvo poranenia elektrickým prúdom.**

- Akumulátor nabíjajte pred prvým použitím.
- Nabíjajte iba s nabíjačkou, ktorá patrí k sérii Parkside X 20 V TEAM.
- Podstatne skrátená doba prevádzky napriek nabitíu znamená, že akumulátor je opotrebovaný a musíte ho nahradiť. Použite len originálny náhradný akumulátor, ktorý si zakúpite prostredníctvom zákazníckeho servisu.
- V každom prípade dodržujte zakaždým platné bezpečnostné pokyny ako aj nariadenia a pokyny na ochranu životného prostredia.
- Škody vyplývajúce z neodborného používania nepodliehajú záruke.



## Vybratie/vloženie batérie

1. Na vybratie akumulátora z prístroja zatlačte uvoľňovacie tlačidlo (1) na batérii (4) a vyťahnite batériu.
2. Na vloženie batérie (4) zasuňte batériu pozdĺž vodiacej koľajnice do prístroja. Táto počutiteľne zavrakne.



**Batériu vložte až vtedy, keď je prístroj úplne zmontovaný (v stave dodávky je akumulátor podľa možnosti už vložený). Hrozí nebezpečenstvo zranenia!**

## Kontrola stavu nabitia batérie

Ukazovateľ stavu nabitia (3) signalizuje stav nabitia batérie (4).

Stlačte tlačidlo stavu nabitia (2) na akumulátore.

Stav nabitia akumulátora je signalizovaný rozsvietením príslušného LED svetidla.

**Svietia 3 LED (červená, oranžová a zelená):**  
Akumulátor je nabitý

**Svietia 2 LED (červená a oranžová):**  
Akumulátor je čiastočne nabitý

**Svieti 1 LED (červená):**  
Akumulátor sa musí nabíť



Akumulátor (4) nabíjajte, až keď svieti červená LED signalizácie stavu nabitia.

## Nabíjanie batérie



Akumulátor (4) nabíjajte, až keď svieti červená LED signalizácie stavu nabitia (3).



Čas nabíjania činí približne 1 hodinu (PAP 20 A1) a približne 2 hodiny (PAP 20 A3).

1. Vyberte prípadne batériu (4) z prístroja.
2. Zasuňte batériu (4) do nabíjacej priehradky nabíjačky (5).
3. Zapojte nabíjačku (5) do zásuvky. Červená LED signalizácie stavu nabitia (6) na nabíjačke (5) svieti, pokiaľ sa akumulátor (4) nabíja. Ak svieti zelená LED na nabíjačke (5), akumulátor (4) je nabitý.
4. Po vykonanom nabití odpojte nabíjačku (5) zo siete.
5. Vyberte akumulátor z nabíjačky (4).

## Opotrebované akumulátory

- Výrazne skrátaná prevádzková doba aj napriek nabitia ukazuje, že je batéria opotrebovaná a musí sa vymeniť. Používajte iba originálnu náhradnú sadu batérií, ktorú si môžete zakúpiť prostredníctvom zákazníckeho servisu.
- Každopádne dodržiavajte platné bezpečnostné pokyny, ako aj predpisy a pokyny k ochrane životného prostredia.

## Uskladnenie

- Pred dlhším skladovaním (napr. prezimovanie) vyberte akumulátor z prístroja.
- Akumulátor skladujte len čiastočne nabitý. Stav nabitia počas dlhšej doby skladovania by mal byť 40-60% (dve LED žiarovky ukazovateľa stavu nabitia batérie svietia).
- Počas dlhšej doby skladovania, asi každé 3 mesiace, skontrolujte stav nabitia akumulátora a podľa potreby ho dobite.
- Akumulátor skladujte pri teplotách od 10°C do 25°C. Počas skladovania zabráňte extrémnemu chladu alebo extrémnym teplotám, aby akumulátor nestrácal na výkone.

## Čistenie

Vyčistite nabíjačku a akumulátor suchou handrou alebo štetcom. Nepoužívajte vodu ani kovové predmety.

## Údržba

- Prístroj si nevyžaduje údržbu.

## Odstránenie a ochrana životného prostredia

Vyberte akumulátor z nástroja a priveďte nástroj, akumulátor, príslušenstvo a obal k recyklácii odpovedajúcej životnému prostrediu.



Prístroje nepatria do domového odpadu.



LI-ION

Nevyhadzujte akumulátory do domáceho odpadu, do ohňa (nebezpečenstvo explózie) alebo do vody. Poškodené akumulátory môžu škodiť životnému prostrediu a Vašmu zdraviu, keď uniknú jedovaté pary alebo tekutiny.

- Odovzdajte prístroj do recyklačnej zberne. Použitie umelohmotné a kovové časti sa môžu podľa druhu materiálu roztriediť a tak odovzdať do recyklačnej zberne. V prípade otázok sa obráťte na naše servisné stredisko.
- Akumulátory zlikvidujte vo vybitom stave. Pre ochranu pred skratom odporúčame zakryť póly lepenkou. Neotvárajte akumulátor.
- Zlikvidujte akumulátory podľa miestnych predpisov. Odovzdajte akumulátory v zberni pre staré batérie, kde sa privedú k recyklácii s ohľadom na životné prostredie. Opýtajte sa ohľadne tohto svojho miestneho likvidátora odpadov alebo v našom servisnom stredisku.
- Zneškodnenie odoslaných zariadení sa vykonáva bezplatne.

## Záruka

Vážená zákazníčka, vážený zákazník, Pre tento prístroj platí záruka 3 roky od dátumu zakúpenia. Záruka pre akumulátor činí 6 mesiacov od dátumu kúpy. Ak je prístroj poškodený, podľa zákona máte právo ho reklamovať u výrobcu produktu. Tieto práva vyplývajúce zo zákona nie sú našou následne opísanou zárukou obmedzené.

### Záručné podmienky

Záručná lehota začína dňom zakúpenia. Pokladničný doklad ako originál prosím starostlivo uschovajte. Je potrebný ako dôkaz o zakúpení.

Ak sa počas troch rokov od dátumu zakúpenia tohto produktu vyskytne materiálna alebo výrobná chyba, produkt - podľa nášho rozhodnutia - bezplatne opravíme alebo nahradíme. Predpokladom záruky je, že v priebehu trojročnej lehoty bude predložený poškodený prístroj a pokladničný doklad a stručne opísaná chyba a kedy sa vyskytla.

Ak sa v rámci našej záruky chyba pokryje, obdržíte späť opravený alebo nový prístroj. S opravou alebo výmenou produktu sa nezačína nová záručná doba.

### Záručná doba a nárok na odstránenie vady

Záručná doba sa poskytnutím záruky nepredlžuje. To platí aj pre nahradené a opravené diely. Prípadné škody a nedostatky vzniknuté už pri zakúpení sa musia ihneď po vybalení ohlásiť. Opravy vykonané po uplynutí záručnej doby sú spoplatnené.

### Rozsah záruky

Prístroj bol vyrobený podľa prísnych smerníc kvality a pred dodaním bol svedomite kontrolovaný.

Záruka sa týka materiálových alebo výrobných chýb. Táto záruka sa nevzťahuje na diely produktu, ktoré sú vystavené normálnemu opotrebeniu a preto sa môžu považovať za opotrebované diely (napr. nôž, koleso prevodovky) alebo na poškodenia na krehkých dieloch (napr. vypínač, akumulátor).

Táto záruka zaniká, ak bol produkt používaný poškodený, neodborne alebo nebola vykonávaná údržba. Pre odborné používanie produktu je nutné presne dodržiavať všetky návody uvedené v návode na obsluhu. Bezpodmienečne sa vyhnite používaniu, ktoré sa v návode na obsluhu neodporúča alebo pred ktorým ste boli varovaní.

Produkt je určený len pre súkromné použitie a nie v oblasti podnikania. Záruka zaniká pri nesprávnom a neodbornom používaní, pri násilnom používaní a pri zásahoch, ktoré neboli vykonané v našej servisnej pobočke.

### Postup v prípade reklamácie

Pre zabezpečenie rýchleho spracovania vašej žiadosti postupujte prosím podľa nasledujúcich pokynov:

- Pri všetkých požiadavkách predložte pokladničný doklad a číslo artiklu (napr. IAN 313555) ako dôkaz o zakúpení.
- Číslo artiklu nájdete na typovom štítku, na rytine, na titulnej strane vášho návodu (dole vľavo) alebo ako nálepku na zadnej alebo spodnej strane.
- Ak sa vyskytnú chyby funkcie alebo iné nedostatky, kontaktujte najskôr následne uvedené servisné oddelenie **telefonicky** alebo **emailom**. Následne obdržíte ďalšie informácie o priebehu vašej reklamácie.
- Produkt evidovaný ako poškodený môžete po dohode s našim zákazník-



kým servisom, s priloženým dokladom o zakúpení (pokladničný doklad) a s údajmi, v čom chyba spočíva a kedy vznikla, zaslať bez poštovného na adresu servisu, ktorá vám bude oznámená. Pre zabránenie dodatočných nákladov a problémov pri prevzatí použite len tú adresu, ktorá vám bude oznámená. Nezasielajte prístroj ako nadmerný tovar na náklady príjemcu, expresne alebo s iným špeciálnym nákladom. Prístroj zašlite so všetkými časťami príslušenstva dodanými pri zakúpení a zabezpečte dostatočne bezpečné prepravné balenie.

## Service-Center

**Service-Center**

Opravy, ktoré nepodliehajú záruke, môžeme nechať vykonať v našej servisnej pobočke za úhradu. Radi vám poskytneme predbežnú kalkuláciu nákladov. Môžeme spracovať len prístroje, ktoré boli doručené dostatočne zabalené a so zaplateným poštovným.

**Pozor:** Prístroj zašlite do našej servisnej pobočky vyčistený a s informáciami o chybe. Neprevzeme prístroje zaslané ako nadmerný tovar na náklady príjemcu, expresne alebo s iným špeciálnym nákladom. Likvidáciu vašich poškodených zaslaných prístrojov vykonáme bezplatne.

## Service-Center



**Servis Slovensko**

Tel.: 0850 232001

E-Mail: grizzly@lidl.sk

**IAN 313555**

## Dovozca

Nasledujúca adresa nie je adresa servisu. Najskôr kontaktujte hore uvedené servisné centrum.

**Grizzly Tools GmbH & Co. KG**

Stockstädter Straße 20

D-63762 Grobostheim

Nemecko

[www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)

## Náhradné diely/Príslušenstvo

**Náhradné diely a príslušenstvo nájdete na strane  
[www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)**

Ak nemáte Internet, kontaktujte sa telefonicky na Service-Center (viď „Service-Center“ strana 70). Dodržiavajte nižšie uvedené objednávacie čísla.

Batéria PAP 20 A1, 2,0 Ah .....	80001166
Batéria PAP 20 A3, 4,0 Ah .....	80001168
Nabíjačka PLG 20 A1, EU .....	80001313
Nabíjačka PLG 20 A1, UK .....	80001314



## Original EG-Konformitätserklärung

Hiermit bestätigen wir, dass das

**Akku-Ladegerät 20 V**  
**Baureihe PLG 20 A1**

**IAN 313555**

folgenden einschlägigen EU-Richtlinien in ihrer jeweils gültigen Fassung entspricht:

**2014/30/EU • 2014/35/EU • 2011/65/EU\***

Um die Übereinstimmung zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:

**EN 60335-1:2012/A11:2014 • EN 62233:2008**  
**EN 60335-2-29:2004/A2:2010**  
**EN 55014-1:2006/A2:2011 • EN 55014-2:2015**  
**EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung (19)\*\* trägt der Hersteller:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Grobostheim, Germany  
10.03.2019

Christian Frank  
Dokumentationsbevollmächtigter

\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

\*\* Die beiden letzten Ziffern des Jahres, in dem die CE-Kennzeichnung angebracht wurde.



## Translation of the original EC declaration of conformity

We hereby declare that the

**Battery/Recharger 20 V  
model series PLG 20 A1**

**IAN 313555**

conforms with the following applicable relevant version of the EU guidelines:

**2014/30/EU • 2014/35/EU • 2011/65/EU\***

In order to guarantee consistency, the following harmonised standards as well as national standards and stipulations have been applied:

**EN 60335-1:2012/A11:2014 • EN 62233:2008  
EN 60335-2-29:2004/A2:2010  
EN 55014-1:2006/A2:2011 • EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013**

This declaration of conformity (19)\*\* is issued under the sole responsibility of the manufacturer:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim, Germany  
10.03.2019

Christian Frank  
Documentation Representative

\* The object of the declaration described above satisfies the provisions of Directive 2011/65/EU of the European Parliament and the Council of 8 June 2011 on limiting the use of certain harmful substances in electrical and electronic appliances.

\*\* The last two digits of the year in which the CE marking was affixed.



## Traduction de la déclaration de conformité CE originale

Nous certifions par la présente que le

**Accu/ Chargeur 20 V  
série PLG 20 A1**

**IAN 313555**

est conforme aux directives UE actuellement en vigueur :

**2014/30/EU • 2014/35/EU • 2011/65/EU\***

En vue de garantir la conformité les normes harmonisées ainsi que les normes et décisions nationales suivantes ont été appliquées :

**EN 60335-1:2012/A11:2014 • EN 62233:2008  
EN 60335-2-29:2004/A2:2010  
EN 55014-1:2006/A2:2011 • EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013**

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité (19)\*\* :



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Grobostheim, Germany  
10.03.2019

Christian Frank  
(Chargé de documentation)

\* L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme aux dispositions de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 sur la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques.

\*\* Les deux derniers chiffres de l'année dans laquelle le marquage CE a été fixé.



## Vertaling van de originele CE-conformiteitsverklaring

Hiermede bevestigen wij dat de

**Accu/Laadtoestel 20 V  
bouwserie PLG 20 A1**

**IAN 313555**

is overeenkomstig met de hierna volgende, van toepassing zijnde EU-richtlijnen:

**2014/30/EU • 2014/35/EU • 2011/65/EU\***

Om de overeenstemming te waarborgen, werden de hierna volgende, in overeenstemming gebrachte normen en nationale normen en bepalingen toegepast:

**EN 60335-1:2012/A11:2014 • EN 62233:2008  
EN 60335-2-29:2004/A2:2010  
EN 55014-1:2006/A2:2011 • EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013**

De exclusieve verantwoordelijkheid voor de uitgifte van deze conformiteitsverklaring (19)\*\* wordt gedragen door de fabrikant:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim, Germany  
10.03.2019

Christian Frank  
Documentatiegelaagde

\* Het hierboven beschreven voorwerp van de verklaring voldoet aan de voorschriften van de richtlijn 2011/65/EU van het Europese Parlement en van de Raad van 8 juni 2011 inzake beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparaten.

\*\* De beide laatste cijfers van het jaar waarin de CE-markering werd aangebracht.



PL

## Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności WE

Niniejszym oświadczamy, że:

**Akumulator/ładowarka 20 V  
typoszereg, PLG 20 A1**

**IAN 313555**

spełnia wymogi odpowiednich Dyrektyw UE w ich aktualnie obowiązującym brzmieniu:

**2014/30/EU • 2014/35/EU • 2011/65/EU\***

W celu zapewnienia zgodności z powyższymi dyrektywami zastosowano następujące normy harmonizujące oraz normy i przepisy krajowe:

**EN 60335-1:2012/A11:2014 • EN 62233:2008  
EN 60335-2-29:2004/A2:2010  
EN 55014-1:2006/A2:2011 • EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013**

Wyłącznie odpowiedzialność za wystawienie tej deklaracji zgodności (19)\*\* ponosi producent:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim, Germany  
10.03.2019

Christian Frank  
Osoba upoważniona do sporządzania dokumentacji technicznej

\* Wyżej opisany przedmiot deklaracji spełnia wymogi dyrektywy 2011/65/UE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 8 czerwca 2011r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym.

\*\* Dwie ostatnie cyfry roku nadania znaku CE.



## Překlad originálního prohlášení o shodě CE

Potvrzujeme tímto, že tento

**Akumulátor/Nabíječka 20 V  
konstrukční řady PLG 20 A1**

**IAN 313555**

odpovídá následujícím příslušným směrnícím EÚ v jejich právě platném znění:

**2014/30/EU • 2014/35/EU • 2011/65/EU\***

Aby byl zaručen souhlas, byly použity následující harmonizované normy, národní normy a ustanovení:

**EN 60335-1:2012/A11:2014 • EN 62233:2008  
EN 60335-2-29:2004/A2:2010  
EN 55014-1:2006/A2:2011 • EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013**

Výhradní odpovědnost za vystavení tohoto prohlášení o shodě (19)\*\* nese výrobce:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim, Germany  
10.03.2019

Christian Frank  
Osoba zplnomocněná k sestavení dokumentace

\* Výše popsaný předmět prohlášení splňuje předpisy směrnice 2011/65/EU Evropského parlamentu a Rady z 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních.

\*\* Obě poslední číslice roku, kdy bylo uvedeno označení CE.



## Preklad originálneho prehlásenia o zhode CE

Potvrďujeme týmto, že tento

**Batéria/Nabíjačka 20 V  
konštrukčnej série PLG 20 A1**

**IAN 313555**

zodpovedá nasledujúcim príslušným smerniciam EÚ v ich práve platnom znení:

**2014/30/EU • 2014/35/EU • 2011/65/EU\***

Aby bola zaručená zhoda, boli použité nasledovné harmonizované normy ako i národné normy a predpisy:

**EN 60335-1:2012/A11:2014 • EN 62233:2008  
EN 60335-2-29:2004/A2:2010  
EN 55014-1:2006/A2:2011 • EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013**

Jediný zodpovedný za vystavenie tohto vyhlásenia o zhode (19)\*\* je výrobca:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim, Germany  
10.03.2019

Christian Frank  
Osoba splnomocnená na zostavenie  
dokumentácie

\* Vyššie popísaný predmet vyhlásenia spĺňa predpisy smernice 2011/65/EU Európskeho parlamentu a Rady z 8. júna 2011 pre obmedzenie používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických prístrojoch.

\*\* Obe posledné číslice roka, v ktorom bolo pripojené označenie CE.

**GRIZZLY TOOLS GMBH & CO. KG**

Stockstädter Straße 20  
DE-63762 Großostheim  
GERMANY

Stand der Informationen · Last Information

Update · Version des informations ·

Stand van de informatie · Stan informacii ·

Stav informací · Stav informácií:

01/2019 · Ident.-No.: 72036146012019-8



IAN 313555